

17. Polsko-Niemiecko-Czeskie Forum Kooperacji Przedsiębiorców

17. Polnisch-Deutsch-Tschechisches Kooperationsforum für Unternehmen

17. Polsko-německo-české forum kooperace podniků

4.11.2010

Hotel Mercure Jelenia Góra



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA BŁOŃNOŚCI

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



PROGRAM

16. Polsko-Niemiecko-Czeskie Forum Kooperacji Przedsiębiorstw 4.11.2010 – Hotel Mercure – Jelenia Góra

- godz. 9.00** Rejestracja uczestników (kawa)
- godz. 10.00** Otwarcie i powitanie uczestników Forum
Grzegorz Rychter, Prezes Karkonoskiej Agencji Rozwoju Regionalnego S.A.
Marek Łapiński, Marszałek Województwa Dolnośląskiego
Marek Obrębalski, Prezydent Miasta Jeleniej Góry
Jerzy Kronhold, Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Ostrawie
Heidrun Jung, Konsul Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu
Arkadiusz Ignasiak, Konsul Honorowy Republiki Czeskiej we Wrocławiu
Marcin Zawila, Poseł Sejmu RP, Przewodniczący Polsko-Czeskiej Grupy Parlamentarnej
- godz. 10.30** „Aktualny stan polsko-niemieckich stosunków gospodarczych” –
Dr Jacek Robak, Radca – Minister, Kierownik Wydziału Promocji Handlu
i Inwestycji, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Berlinie
- godz. 10.45** „Charakterystyka polsko-czeskiej współpracy handlowej i inwestycyjnej” –
Wojciech Pobóg-Pągowski, I Radca, Kierownik Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze
- godz. 11.00** „Pomoc firmom w ramach sieci Punktów Kontaktowych Polsko-Czeskiej Współpracy Gospodarczej” – Oskar Muřiček, Dyrektor, Powiatowa Izba Gospodarcza w Jabloncu nad Nysą
- godz. 11.15** „Wiodące branże z Saksonii – innowacyjne technologie z możliwością transgranicznej kooperacji” – Dr. Thomas Richter, Kierownik Wydziału, Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
- godz. 11.30** „Ponad granicami: oferty wsparcia współpracy międzynarodowej przez Izbę Rzemiosła w Lipsku” – Christian Likos, Kierownik Miejskiego Wydziału Rozwoju Gospodarczego / Gospodarki, Handwerkskammer zu Leipzig
- godz. 11.45** „Wsparcie dla MŚP w ramach Programów Operacyjnych UE” – Rafał Czerkawski, Prezes Zarządu, Centrum Wspierania Projektów Europejskich S.A.
- godz. 12.00** Lunch
- godz. 13.00-16.00** Giełda Kooperacyjna (kawa)
Na potrzeby 3-stronnej Giełdy Kooperacyjnej KARR SA przygotował internetowy system kojarzenia firm „każdy z każdym”. Spotkania uczestników będą odbywać się zgodnie z ustalonym przez firmy harmonogramami rozmów.
- godz. 13.00-16.00** Bezpłatne konsultacje dla firm z polskim ekspertem prawnym i finansowym.
- godz. 10.00-16.00** Stoiska informacyjne (stoliki)
Partnerzy: instytucje otoczenia biznesu, ośrodki innowacji i transferu technologii.
Stoisko Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH – Projekt „UMWELT-PL'10” – saksońskie doświadczenie i know-how dla polskiej gospodarki. Prezentacja firm z Saksonii: techniki środowiskowe, energie odnawialne, biogazownie.

PROGRAMM

17. Polnisch-Deutsch-Tschechisches Kooperationsforum für Unternehmer 4.11.2010 – Hotel Mercure – Jelenia Góra

- 9.00 Uhr** Registrierung der Teilnehmer (mit Kaffee)
- 10.00 Uhr** **Eröffnung und Begrüßung der Teilnehmer**
Grzegorz Rychter, Vorstandsvorsitzender der Riesengebirgsagentur für Regionale Entwicklung AG
Marek Łapiński, Marschall der Wojewodschaft Niederschlesien
Marek Obrębalski, Präsident der Stadt Jelenia Góra
Jerzy Kronhold, Generalkonsul der Republik Polen in Ostrava
Heidrun Jung, Konsul der Bundesrepublik Deutschland in Breslau
Arkadiusz Ignasiak, Honorarkonsul der Tschechischen Republik in Breslau
Marcin Zawila, Abgeordnete des Polnischen Parlaments und Vorsitzende der Polnisch-Tschechischen Arbeitsgruppe im Polnischen Parlament
- 10.30 Uhr** **„Aktueller Stand der deutsch-polnischen Wirtschaftsbeziehungen“**
 – Dr. Jacek Robak, Gesandter-Botschaftsrat, Leiter der Abteilung für Handel und Investitionen der Botschaft der Republik Polen in Berlin
- 10.45 Uhr** **„Polnisch-tschechische Zusammenarbeit im Bereich Handel und Investitionen“** – Wojciech Pobóg-Pagowski, I. Botschaftsrat, Leiter Abteilung für Handel und Investitionen der Botschaft der Republik Polen in Prag
- 11.00 Uhr** **„Netzwerk-Unterstützung der Unternehmen im Rahmen der Polnisch-Tschechischen Wirtschaftskooperation“** Oskar Muříček, Direktor, Kreis-Wirtschaftskammer in Jablonec an der Neiße
- 11.15 Uhr** **„Die führenden Branchen in Sachsen – innovative Technologien mit grenzüberschreitendem Kooperationspotential“** Dr. Thomas Richter, Leiter der Abteilung Absatzförderung, Kooperationen, Wirtschaftsförderung, Sachsen GmbH
- 11.30 Uhr** **„Über die Grenzen hinaus: Förderungsangebote der Handwerkskammer zu Leipzig für internationale Kooperationspartner“** Christian Likos, Abteilungsleiter Kommunale Wirtschaftsförderung/Volkswirtschaft, Handwerkskammer zu Leipzig
- 11.45 Uhr** **„Unterstützung für kleine und mitteständische Unternehmen im Rahmen von EU-Förderungsprogrammen“** Rafał Czerkawski, Vorstandsvorsitzender Centrum Wspierania Projektów Europejskich S.A.
- 12.00 Uhr** **Mittagspause**
- 13.00-16.00 Uhr** **Kooperationsbörse (mit Kaffee)**
 Die Riesengebirgsagentur Agentur für Regionale Entwicklung AG bietet ein Vermittlungssystem online für Unternehmen an.
 Die Teilnehmer führen Kooperationsgespräche nach einem festgelegten Gesprächszeitplan.
- 13.00-16.00 Uhr** **Kostenlose Beratung im Bereich Recht und Finanzen mit einem Experten aus Polen.**
- 10.00-16.00 Uhr** **„Besuchsmöglichkeit aller Informationsstände“**
 Gesprächspartner: Institutionen, Zentren für Innovation- und Technologietransfer.
 Informationsstand der Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH – Projekt „UMWELT-PL'10“ – sächsische Erfahrungen und know-how für die polnische Wirtschaft.
 Präsentation der Unternehmen aus Sachsen: Bereich Umwelttechnik / Erneuerbare Energien / Biogasanlagen.

PROGRAM

17. Polsko-německo-české podnikatelské fórum 04.11.2010 — Hotel Mercure — Jelenia Góra

- 9.00 hod.** _____ **Prezence účastníků (káva)**
- 10.00 hod.** _____ **Zahájení a uvítání účastníků Fóra**
Grzegorz Rychter, Předseda Krkonošské agentury pro regionální rozvoj a.s. (KARR SA)
Marek Łapiński, Maršálek Dolnoslezského vojvodství
Marek Obrębalski, Primátor Města Jelenia Góra
Jerzy Kronhold, Generální konzulát Polské republiky v Ostravě
Heidrun Jung, Generální konzulát Spolkové republiky Německo ve Wroclawi
Arkadiusz Ignasiak, Honorární konzulát České republiky ve Wroclawi
Marcin Zawila, Poslanec do Poslanecké sněmovny Polské republiky, Předseda polsko-české parlamentární skupiny
- 10.30 hod.** _____ **„Aktuální stav polsko-německých obchodních vztahů”** — Dr Jacek Robak, Rada — Ministr, Vedoucí oddělení propagace obchodu a investic Velvyslanectví Polské republiky v Berlíně
- 10.45 hod.** _____ **„Charakteristika polsko-české obchodní a investiční spolupráce”** — Wojciech Pobóg-Pagowski, I. Rada, Vedoucí oddělení propagace obchodu a investic, Velvyslanectví Polské republiky v Praze
- 11.00 hod.** _____ **„Pomoc firmám v rámci sítě Kontaktních míst polsko-české hospodářské spolupráce”** — Oskar Mužíček, Ředitel, Okresní hospodářská komora v Jablonci nad Nisou
- 11.15 hod.** _____ **„Přední odvětví v Sasku — inovativní technologie s možností přeshraniční kooperace”** — Dr. Thomas Richter, Vedoucí oddělení, Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
- 11.30 hod.** _____ **„Přes hranice: nabídky v oblasti podpory Komory řemeslníků v Lipsku pro mezinárodní spolupráci”** — Christian Likos, Vedoucí Městského oddělení hospodářského rozvoje a hospodářství, Handwerkskammer zu Leipzig
- 11.45 hod.** _____ **„Podpora pro MSP v rámci operačních programů EU”** — Rafal Czerwawski, Předseda Představenstva CWPE S.A.
- 12.00 hod.** _____ **Lunch**
- 13.00-16.00 hod.** _____ **Kooperační burza (káva)**
Pro potřeby třístranné kooperační burzy KARR SA připravila webový systém pro propojování firem „každý s každým”. Setkání účastníků se budou konat dle časového hramonogramu dohodnutého mezi firmami.
- 13.00-16.00 hod.** _____ **Konzultace pro firmy z polským odborníkem v oblasti práva a finance.**
- 10.00-16.00 hod.** _____ **Informační stánky /stoly/**
Partneři: instituce pro podporu podnikání, centra pro inovace a transfer technologií.
Stánek Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH — Projekt „UMWELT-PL'10” - saské zkušenosti a know-how pro polskou ekonomiku. Prezentace saských firem: environmentální technika/obnovitelné energie/bioplynárny.

FIRMY POLSKIE/POLNISCHE FIRMEN/POLSKÉ FIRMY

PL 1 AKROPOL ELEKTRONICS

Zaporoska 62/9
53-416 Wrocław
Tel. 48 609 582 544
Fax 48 71 361 82 55
akropol@osti.pl

- **Profil działalności:** Aparatura kontrolno-pomiarowa: temperatura, ciśnienie, przepływy, systemy ochrony i kontroli radiacyjnej podzespoły i materiały elektroniczne.
- **Życzenia kooperacyjne:** Marketing, promocja, sprzedaż.
- **Tätigkeitsprofil:** Apparate und Kontrollmessgeräte für die Bemessungen von Temperatur, Druck, Strömungen; Systeme zur Strahlenschutzkontrolle.
- **Kooperationswünsche:** Marketing, Werbung, Förderung und Vertrieb.
- **Profil firmy:** Kontrolní a měřicí zařízení: teplota, tlak, průtoky, systémy pro ochranu a kontrolu záření provozní jednotky a elektronické materiály.
- **Požadavek na kooperaci:** Marketing, propagace, prodej.

PL 2 ARF Sp. z o.o.

Barcinek 60
58-512 Stara Kamienica
Tel. 75 75 28 220
Fax 75 75 28 222
tadeusz@arf.pl
www.arf.pl

- **Profil działalności:** Metalowa.
- **Życzenia kooperacyjne:** Konstrukcje stalowe, cięcie laserowe, cynkowanie ogniowe.
- **Tätigkeitsprofil:** Wir sind auf dem Markt in der Metallbranche tätig.
- **Kooperationswünsche:** Stahlkonstruktionen, Bearbeitung von Blechen mit Laserbrenntechnik und Feuerverzinkung.

- **Profil firmy:** Kovoprůmysl.

- **Požadavek na kooperaci:** Ocelové konstrukce, laserové řezání, zinkování v roztavením zinku.

PL 3 **ASTOL — FABRYKA OKIEN**

Sobieszowska 8b10
58-560 Jelenia Góra
Tel. 757552041
Fax 757552041
biuro@astol.com.pl
www.astol.com.pl

- **Profil działalności:** ASTOL Fabryka Okien istnieje od 1989 roku. Produkujemy okna drewniane, PCW i aluminium. Drewniane wykonane są z klejonego drewna sosnowego i meranti. Produjemy również repliki okien retro do obiektów zabytkowych. OKNA z PCW produkujemy na profilach systemów SALAMANDER 3D BRUGMANN oraz GEALAN S 8000 IQ. Stosujemy okucia WINKHAUS, szyby firmy GLASPOL o wieloletniej tradycji produkcji szkła budowlanego. Produkujemy również stolarkę z aluminium w pełnym zakresie tj. okna, drzwi, przeszklenia, fasady, ogrody zimowe.

- **Życzenia kooperacyjne:** Poszukujemy odbiorców na nasze wyroby oraz kontrahentów chętnych do współpracy w zakresie dystrybucji naszych produktów na swoich rynkach lokalnych. Oferujemy atrakcyjne warunki kooperacji.

- **Tätigkeitsprofil:** *Unser Unternehmens stellt seit 1989 Fensterbauelemente aus Holz, PVC und Aluminium her. Die produzierten Kiefer- und Merantifenster werden aus keilgezinkten Fensterkanteln gefertigt. Wir stellen auch Nachbildungen von historischen Fenstern für Baudenkmalgebäude her. Die PVC-Fenster werden aus den Profilen der Serien Salamander 3D und Gealan S 8000 IQ gefertigt. Unsere Bauelemente werden mit den Beschlägen der Firma Winkhaus ausgerüstet. Die Isolierflachgläser beziehen wir aus dem Hause Glaspol, ein Unternehmen mit langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Isolierglasscheiben. Die Palette unserer Produkte wird um Fensterbauteile aus Aluminium ergänzt: Fenster, Türe, Großfenster, Fassaden und Wintergärten.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir suchen nach neuen Absatzmärkten für unsere Produkte und möchten Wirtschaftskontakte mit Unternehmen knüpfen, die vor Ort am Vertrieb unserer Produkte interessiert sind. Wir bieten attraktive Kooperationsbedingungen.*

- **Profil firmy:** ASTOL Výrobce oken existuje od roku 1989. Vyrábíme dřevěná, PVC a hliníková okna. Dřevěná jsou s lepeného borovicového dřeva

a meranti. Vyrábíme i repliky retro oken do historických budov. Okna z PVC vyrábíme na profilech systémů SALAMANDER 3D BRUGMANN a GEA-LAN S 8000 IQ. Používáme kování WINKHAUS, skla firmy GLASPOL s mnoholetou tradicí ve výrobě stavebního skla. Vyrábíme i hliníkové výrobky v plném rozsahu, tj. okna, dveře, zasklení, fasády, zimní zahrady.

- **Požadavek na kooperaci:** Hledáme odběratelé našich výrobků a obchodní partnery pro spolupráci v oblasti distribuce našich výrobků na jejich lokálních trzích. Nabízíme atraktivní kooperační podmínky.

PL 4 Blasmet

Bożkowice 66
59-830 Olszyna
Tel. 0048 75 72 12 712
Fax 0048 75 72 32 158
blasmet@post.pl
www.blasmet.pl

- **Profil działalności:** Wykonujemy części ze stali konstrukcyjnej, plastyku jak również metali kolorowych. Wytwarzane przez nasz dział produkcyjny elementy i części mogą być na życzenie klienta cynkowane galwanicznie lub ogniowo, chromowane lub lakierowane metodą natryskowa. Specjalizujemy się także w usługach związanych z demontażem i montażem urządzeń w halach produkcyjnych klienta.

- **Życzenia kooperacyjne:** Pragniemy nawiązać współpracę i otrzymywać zlecenia produkcyjne w branży metalowej; budowa i remonty maszyn, konstrukcje spawane i inne prace w metalu.

- **Tätigkeitsprofil:** Wir sind spezialisiert auf der Herstellung von Teilen aus Konstruktionsstahl, Bundmetallen und Kunststoffen. Unsere Produkte und ihre Einzelteile können je nach Wunsch des Kunden galvanisch verzinkt oder feuerverzinkt, verchromt oder spritzlackiert werden. Auf Anfrage führen wir auch Montagen und Demontagen von Anlagen in Produktionshallen bei unseren Kunden durch.

- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach Auftraggebern in der Metallbranche aus dem Maschinenbau, der Maschinenwartung, Schweißtechnik und der weiteren Metallbearbeitung.

- **Profil firmy:** Vyrábíme díly z konstrukční oceli, plastu a barevných kovů. Díly vyráběné v naší výrobě můžeme na přání klienta zinkovat galvanicky nebo v roztaveném zinku, chromovat nebo lakovat postřikovou metodou. Specializujeme se i na služby spojené s demontáží a montáží zařízení ve výrobních halách klienta.

• **Požadavek na kooperaci:** Máme zájem o spolupráci a získávání výrobních zakázek v kovoprůmyslu; stavba a opravy strojů, svářené konstrukce a další práce v kovu.

PL 5 BZMO Sp. z o.o.

Kościuszki 8
59-700 Bolestawiec
Tel. 75/ 732 3661-4
Fax 75/ 732 3661-4
bzmo@bzmo.com.pl
www.bzmo.pl

• **Profil działalności:** Produkcja materiałów ogniotrwałych i surowców odlewniczych i ceramicznych, prefabrykaty betonowe ogniotrwałe, izolacyjne, betony sypkie, masy kwarcoplast dla odlewnictwa, glina dla ceramiki, płytek, ceramiki sanitarnej, betony ogniotrwałe o specjalnych właściwościach dla hut stali, odlewni, koksozni, energetyki, hut szkła, producentów kotłów, kominków, spalarni odpadów, kaflarstwa.

• **Życzenia kooperacyjne:** Odlewnie dla masy kwarcoplast, piasków i prefabrykatów betonowych. Firmy remontowe, projektanci, wykonawcy instalacji ogniotrwałych w przemyśle. Zakłady ceramiczne – glina ceramiczna, il CWW – granulki, piaski. Materiały dla kotłów i spalarni – biomasy.

• **Tätigkeitsprofil:** Die Palette unserer Produkte umfasst: Herstellung von feuerfesten Werkstoffen sowie von Gieß- und Keramikrohstoffen, Feuerbeton- und Isolationshalbfabrikaten, Schüttbeton, Quarzmasse für die Gießerei, Ton für die Keramik, Keramikfliesen und Sanitärkeramik; Feuerbeton mit Sondereigenschaften für Stahl- und Glashütten, Gießereien, Kokereien, Abfallbrennereien und der Energetik sowie für die Kessel-, Kaminen-, und Fliesenherstellung.

• **Kooperationswünsche:** Quarzmasse-, Sand-, und Betonsteingießereien; Renovierungsunternehmen, Projektbüros, Hersteller von feuerbeständiger Installation für die Industrie; Keramikhersteller: Keramikton, Lehm, Granulat, Sand; Werkstoffe für Kessel und Verbrennungsanlagen (Biomasse).

• **Profil firmy:** Výroba ohněvzdorných materiálů a slévarenských a keramických surovin; betonové ohněvzdorné prefabrikáty, izolační, drobný beton, křemenoplastové hmoty pro slévarenství, hlína pro keramiku, obklady, sanitární keramiku, ohněvzdorné betony se speciálními vlastnostmi pro ocelárny, slévárny, koksovny, energetiku, sklárny, výrobce kotlů, krbů, spalovny odpadů, výroby kachlů.

• **Požadavek na kooperaci:** Slévárna pro křemenoplastové hmoty, písky a betonové prefabrikáty. Opravářské firmy, projektanti, realizace ohněvzdorných instalací v průmyslu. Keramické podniky – keramická hlína, jíł CWW – granule, písky. Materiály pro kotle a spalovny – biomasy.

PL 6 **CENTRUM REMONTOTO-HANDLOWE REMA Sp. z o.o.**

Głogowska 18b
59-140 Chocianów
Tel. 605785328
Fax 76-818 59 71
crhrema@onet.eu
www.remacrh.cvd.pl

• **Profil działalności:** Usługi: remont, serwis podzespołów, maszyn górniczych, budowlanych (skrzynie biegów, przekłádnie hydrokinetyczne, mosty, wały napęđowe, pompy hydrauliczne, siłowniki hydrauliczne itp.). Obróbka skrawaniem (toczenie, hartowanie, frezowanie, szlifowanie, łutowanie, wypalanie, ciecie blach, spawanie, piaskowanie, malowanie itp.) Produkcja części i konstrukcji stalowych spawanych, skręcanych (kontenery, podesty, balustrady, podajniki, zasypy, ramy, podpory, płyty itp.).

• **Życzenia kooperacyjne:** Remonty, serwis podzespołów, maszyn górniczych, budowlanych (skrzynie biegów, przekłádnie hydrokinetyczne, mosty, wały napęđowe, pompy hydrauliczne, siłowniki hydrauliczne itp.) Handel częściami zamiennymi. Obróbka skrawaniem (toczenie, hartowanie, frezowanie, szlifowanie, łutowanie, wypalanie, ciecie blach, spawanie, piaskowanie, malowanie itp.). Produkcja: części i konstrukcji stalowych spawanych, skręcanych (kontenery, podesty, balustrady, podajniki, zasypy, ramy, podpory, płyty itp.). Odnawianie części metalowych, stalowych, produkcja, regeneracja elementów szalunkowych itp.

• **Tätigkeitsprofil:** Renovierung und Wartung von Teilelementen für Bergbau– und Baumaschinen: Schaltgetriebe, hydraulische Getriebe, Antriebsachsen, Pumpen und hydraulische Kraftverstärker; Zerspanungsarbeiten: Stanzen, Härten, Fräsen, Schleifen, Stoßen, Brennen, Schneiden von Blechelementen, Schweißen, Sandstrahlen, Streichen; Herstellung von Einzelteilen und geschweißten gebogenen Stahlkonstruktionen: Container, Podeste, Geländer, Aufgeber, Rahmen, Stützen, Platten; Herstellung von Einzelteilen und geschweißten gebogenen Stahlkonstruktionen: Container, Podeste, Geländer, Aufgeber, Rahmen, Stützen, Platten. Renovierung von Stahl- und Metallteilen, Herstellung und Wartung von Schalungselementen.

• **Kooperationswünsche:** Renovierung und Wartung von Teilelementen für Bergbau- und Baumaschinen: Schaltgetriebe, hydraulische Getriebe,

Antriebsachsen, Pumpen und hydraulische Kraftverstärker; Vertrieb von Ersatzteilen; Zerspanungsarbeiten: Stanzen, Härten, Fräsen, Schleifen, Stoßen, Brennen, Schneiden von Blechelementen, Schweißen, Sandstrahlen, Streichen; Lieferanten von Ersatzteilen.

- **Profil firmy:** Služby: oprava, servis provozních jednotek, hornických, stavebních strojů (převodovky, hydrokinetické převody, rampy, poháněcí hřídele, hydraulická čerpadla, hydraulické servomotory atd.) Zpracování ořezáváním (soustružení, kalení, frézování, broušení, vysekávání, vypalování, řezání plechů, sváření, pískování, malování apod.) Výroba dílů a ocelových svařovaných, kroucených konstrukcí (kontejnery, plošiny, zábradlí, podávací zařízení, rámy, opěry, desky apod.)

- **Požadavek na kooperaci:** Opravy, servis provozních jednotek, hornických, stavebních strojů (převodovky, hydrokinetické převody, rampy, poháněcí hřídele, hydraulická čerpadla, hydraulické servomotory atd.) Obchodování s náhradními díly. Zpracování ořezáváním (soustružení, kalení, frézování, broušení, vysekávání, vypalování, řezání plechů, sváření, pískování, malování apod.) Výroba: dílů a ocelových svařovaných, kroucených konstrukcí (kontejnery, plošiny, zábradlí, podávací zařízení, rámy, opěry, desky apod.) Obnova kovových, ocelových dílů, výroba, regenerace obedňovacích dílů apod.

PL 7 Centrum Wspierania Projektów Europejskich S.A.

Jesionowa 40
50-504 Wrocław
Tel. 71 79 79 501
Fax 71 79 79 505
r.czerkowski@cwpe.pl
www.cwpe.pl

- **Profil działalności:** Centrum Wspierania Projektów Europejskich SA jest jedną z najdłużej działających w branży doradztwa dotacyjnego i jedną z wiodących firm w Polsce, świadczących usługi doradczo-szkoleniowe z zakresu aplikowania o środki z UE. CWPE posiada status Niepublicznej Placówki Kształcenia Ustawicznego oraz należy do Klastra Wspólnoty Wiedzy i Innowacji.

- **Życzenia kooperacyjne:** Przedsiębiorstwa i jednostki zainteresowane prowadzeniem działań inwestycyjnych – szukające dla siebie dofinansowania oraz szkoleń.

- **Tätigkeitsprofil:** In Polen gehören wir zu Unternehmen mit längster Tradition in der Beratungsbranche und sind ein der führenden Unternehmen auf dem Gebiet der Schulung und Beratung bezüglich der Beauftra-

gung von EU-Fördermitteln. Wir sind eine nicht öffentliche Einrichtung für fortdauernde Bildung und Ausbildung und ein Mitglied der Gemeinschaft für Wissen und Innovation.

- **Kooperationswünsche:** Unternehmen und Einzelpersonen mit Investitionsvorhaben, die EU-Fördergelder beantragen möchten und an Schulungen interessiert sind.

- **Profil firmy:** Centrum pro podporu evropských projektů a.s. (CWPE) patří k nejdéle působícím organizacím v oblasti dotačního poradenství a je jednou v čelních firmách v Polsku, které poskytují poradenské a školicí služby v oblasti žádání o evropské prostředky. CWPE je Neveřejná organizace pro celoživotní vzdělávání a patří do Klastru vědomostí a inovací.

- **Požadavek na kooperaci:** Podniky a zájemci o investiční aktivity, kteří hledají pro tyto dotace a jeví zájem o školení.

PL 8 Cerama Wrocław Sp. z o.o.

Międzyleska 6a

50-514 Wrocław

Tel. 71 336-80-09

poczta@cerama.wroc.pl

- **Profil działalności:** Od 1952 oferujemy produkcję maszyn, urządzeń i konstrukcji dla przemysłu materiałów budowlanych oraz konstrukcji stalowych ogólnego przeznaczenia. Posiadamy bogato wyposażony park maszynowy (tokarki, frezarki, nożyce gilotynowe, zwijarki do blach, spawarki, suwnice 12.5 T).

- **Życzenia kooperacyjne:** Szukamy partnerów, dla których moglibyśmy wykonywać konstrukcje stalowe, maszyny i urządzenia w branży metalowej jak i dla ochrony środowiska – biogazowni, utylizacji odpadów, biomas.

- **Tätigkeitsprofil:** Seit 1952 sind wir auf dem Markt als Hersteller von Maschinen, Anlagen, Konstruktionen für Bauindustrie und anderen Stahlkonstruktionen etabliert. Wir verfügen über einen gut ausgestatteten Maschinenpark: Drehmaschinen, Fräsmaschinen, Alligatourscheren, Blechaufwickelmaschinen, Schweißmaschinen und Kräne bis 12,5 Tonnen.

- **Kooperationswünsche:** Wir möchten Wirtschaftskontakte knüpfen mit: Abnehmern aus der Metallbranche für die bei uns hergestellten Stahlkonstruktionen, Maschinen und Anlagen Abnehmern aus der Umweltschutzbranche: Biogaswerke, Recycling von Abfällen und Biomasse.

- **Profil firmy:** Od roku 1952 nabízíme výrobu strojů, zařízení a konstrukcí pro průmysl stavebnin a ocelových konstrukcí pro různé účely. Máme bohatě vybavený strojní park (soustruhy, frézovací stroje, gilotinové nůžky, navíječky na plech, svářečky, jeřáby 12.5 T).

- **Požadavek na kooperaci:** Hledáme partnery, pro které bychom vyráběli ocelové konstrukce, stroje a zařízení v kovoprůmyslu a pro ochranu životního prostředí – bioplynárny, zpracování odpadu, biomasy.

PL 9 Diamar Domy z bali

ul. Grota Roweckiego 8d

58-260 Bielawa

Tel. 746453001

florianleszek5@wp.pl

- **Profil działalności:** Naszą specjalnością są domy wykonane z bali o średnicy od 26 do 40 cm. Przy takiej grubości ściany nie wymagają docieplenia, co pozwala obniżyć koszty inwestycji. Domy z modrzewia syberyjskiego są energooszczędne i ekologiczne. Krótki czas montażu ok 3 miesiące. Przyjazny mikroklimat wewnątrz budynku.

- **Życzenia kooperacyjne:** Nawiązanie współpracy z przedstawicielami firm zajmujących się nieruchomościami w celu zbytu za ich pośrednictwem domów. Przeprowadzenie rozmów z firmą, która zajęłaby się budową domów oraz dostawą materiałów wykończeniowych. Rozmowy z władzami lokalnymi w sprawach prezentacji firmy.

- **Tätigkeitsprofil:** Wir bauen Bohlenhäuser mit Bohlendurchmesser 26 bis 40 cm. Bei dieser Wandstärke ist keine weitere Dämmung notwendig, wodurch die Investitionskosten senken. Die aus sibirischer Lärche gebauten Häuser sind energiesparend und ökologisch. Kurze Zeit der Montage: ca. 3 Monate. Freundliches Mikroklima im Gebäude.

- **Kooperationswünsche:** Eine Zusammenarbeit mit: Immobilienunternehmen, die unsere Häuser verkaufen; Bau- und Ausbauunternehmen; lokalen Gemeinden und der Verwaltung bezüglich der Präsentation unseres Unternehmens.

- **Profil firmy:** Specializujeme se v domech z fošen o průměru 26 až 40 cm. Při takové tloušťce zdi nemusí být zatepleny, a to dovoluje snížit náklady na investici. Domy z sibiřského modřínu jsou energeticky úsporné a ekologické. Krátká doba montáže cca 3 měsíce. Příznivé mikroklima uvnitř budovy.

- **Požadavek na kooperaci:** Navazání spolupráce se zástupci firem, které se zabývají nemovitostmi, za účelem zprostředkovaného prodeje domů.

Uskutečnění jednání – firma, která by se věnovala výstavbě domů a dodáním materiálů pro ukončovací práce. Jednání se zástupci samospráv o prezentaci firmy.

PL 10 EMILIA

Mickiewicza 8
59-830 Olszyna
Tel. 795356880
Fax 756434337
emiliaszpak@interia.pl

- **Profil działalności:** Produkcja opakowań drewnianych – palety, skrzynie, podesty. Produkcja architektury ogrodowej drewnianej. Wyposażenie placów zabaw. Transport krajowy i międzynarodowy. Usługi porządkowe dla firm – sprzątanie hal produkcyjnych, magazynów, biur, posesji i domów po zakończonych pracach budowlanych. Pielęgnacja zieleni na osiedlach, posesjach, zakładanie ogrodów.

- **Życzenia kooperacyjne:** firmy budowlane – specjalizujące się w budownictwie jednorodzinnym, produkcyjne wykorzystujące opakowania drewniane, produkcyjne korzystające z transportu w obrębie Unii Europejskiej, deweloperskie, produkcyjne zlecające prace porządkowe w ramach outsourcingu.

- **Tätigkeitsprofil:** Unseren Kunden bieten wir an: Holzverpackungen: Paletten, Holzkisten und Podeste; Gartenholzarchitektur und Elemente für die Kinderspielflächen; nationale und internationale Transportdienstleistungen; Aufräum- und Reinigungsarbeiten: Aufräumen von Produktionshallen, Lagerräumen, Reinigungsdienstleistungen von Büroräumen, Ein- und Mehrfamilienhäusern nach abgeschlossenen Bauarbeiten; Anlegen von Gärten, Pflege von Grünanlagen in Wohngebieten und auf Privatgrundstücken.

- **Kooperationswünsche:** Wir möchten Wirtschaftskontakte knüpfen mit: Bauunternehmen mit Schwerpunkt Bau von Einfamilienhäusern; Produktionsunternehmen, die Holzverpackungen benötigen; Produktionsunternehmen, die Transportdienstleistungen innerhalb von der EU in Anspruch nehmen; Bauträgern; Produktionsunternehmen, die Aufräumungsarbeiten als Outsourcing beauftragen.

- **Profil firmy:** Výroba dřevěných obalů - palety, bedny, plošiny, Výroba zahradní dřevěné architektury Vybavení dětských hřišť Železniční a mezinárodní doprava Úklidové služby pro firmy – úklid výrobních hal, skladů, kanceláří, pozemků a domů po ukončení stavebních prací Péče o zeleň na sídlištích, pozemcích u domů, realizace zahrad

• **Požadavek na kooperaci:** stavební firmy – specializované na rodinné domy, výrobní firmy používající dřevěné obaly, využívající dopravu v EU, developeri, výrobní firmy, které objednávají úklidové práce v rámci out-sourcingu

PL 11 Emitest-Eko Sp. z o.o

Hutnicza 1
58-130 Żarów
Tel. 605621730
Fax 74 857 08 73
michal@emitest-eko.pl
www.emitest-eko.pl

• Profil działalności:

1. Lekkie konstrukcje stalowe, ocynkowane, ze stali kwasoodpornej.
2. Rozdzielacze rurowe do sieci centralnego ogrzewania
3. Urządzenia ze stali kwasoodpornej dla ubojni i przerobu drobiu.
4. Konstrukcje stalowe lekkich hal przemysłowych.
5. Przenośniki rolkowe, kulkowe, tasmowe.

• Życzenia kooperacyjne: Interesują nas ewentualne stałe dostawy:

1. Lekkich konstrukcji stalowych spawanych MIG/MAG, TIG,
2. Elementów rurociągów,
3. Urządzeń dla przemysłu spożywczego ze stali kwasoodpornej Spółka nasza chciała by zaistnieć w branży urządzeń dla produkcji energii odnawialnych.

• **Tätigkeitsprofil:** Unser Unternehmen stellt folgende Produkte her: leichte Konstruktionen aus verzinktem säuerbeständigen Stahl; Rohrverteiler für die Zentralheizungsanlagen; säuerbeständige Stahlanlagen für Hühnerzuchtbetriebe und die Hühnerfleischverarbeitung; Stahlkonstruktionen für leichte Industriehallen; Rollenförderer, Kugeltische, Förderbänder.

• **Kooperationswünsche:** Wir möchten auf dem Markt als Hersteller für erneuerbare Energieanlagen tätig werden. Wir sind interessiert an Dauerlieferungen von: leichten geschweißten Stahlkonstruktionen MIG/MAG, TIG; Bauelementen für Wasserleitungsanlagen; säuerbeständigen Anlagen für Lebensmittelindustrie.

• Profil firmy:

1. Lehké ocelové, zinkované konstrukce, z kyselinovzdorné oceli.
2. Rozdělovače potrubí do sítě ústředního topení
3. Zařízení z kyselinovzdorné oceli pro jatka a podniky pro zpracování drůbeže.

4. Ocelové konstrukce lehkých průmyslových hal.

5. Válečkové, kuličkové, pásové dopravníky.

• **Požadavek na kooperaci:** Máme zájem o případné pravidelné do-
dávání:

1. lehkých ocelových konstrukcí svařovaných MIG/MAG, TIG,

2. dílů potrubí, 3. zařízení z kyselinovzdorné oceli pro potravinářský
průmysl. Naše společnost má zájem prosadit se v odvětví zařízení pro
výrobu obnovitelné energie.

PL 12 EnergoSoft s.c.

Bacciarellego 54

51-649 Wrocław

Tel. 502067158

Fax 506073485

heronim.hasiak@energosoftware.pl

www.energosoftware.pl

• **Profil działalności:** Oferujemy usługi inżynierskie w zakresie automa-
tyki procesów technologicznych w elektrowniach, elektrociepłowniach,
telemetrii sieci ciepłowniczych. Stacje operatorskie do nadzorowania
i raportowania procesów, rejestracja danych. Projektowanie sprzęgów ko-
munikacyjnych. Projektowanie i wdrażanie aplikacji biurowych i systemów
informatycznych.

• **Życzenia kooperacyjne:** Szukamy partnerów do wspólnej realizacji za-
dań. Projekty automatyki, pomiarów, wdrażanie dedykowanego oprogramo-
wania.

• **Tätigkeitsprofil:** Wir bieten Ingenieurdienstleistungen auf dem Gebiet
der Automatik technologischer Prozesse in Kraftwerken, Heizkraftwer-
ken und der Fernmessung von Heiznetzen, Überwachung und Steuerung
von Prozessen, Bürobankdaten, Projekte von Kommunikationskupplungen
sowie Projekte und Einführung von Bürobankdaten und Programmiersy-
stemen.

• **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach Kooperationspartnern für ge-
meinsame Projekte der Automatik, Vermessungssysteme, Erstellung und
Einführung kundenspezifischer Software.

• **Profil firmy:** Nabízíme inženýrské služby v oblasti automatizace tech-
nologických procesů v elektrárnách, elektrotepelnárnách, telemetrii tep-
lárenských sítí. Operátorské stanice k dozorování a reportování procesů,
záznam dat. Projektování komunikačních spojek. Projektování a imple-
mentace kancelářských aplikací a informačních systémů.

- **Požadavek na kooperaci:** *Hledáme partnery pro společnou realizaci úkolů. Projekty automatiky, měření, implementace zakázkového softwaru.*

PL 13 ESI Elsin

Prusa 10
57-200 Ząbkowice Śl.
Tel. 74 64 13 105
Fax 74 64 13 101
elsin@elsin.pl
www.elsin.pl

- **Profil działalności:** Produkcja transformatorów sieciowych, głośnikowych, prostowników, nawijanie cewek. Plastyczna obróbka metali z wykorzystaniem maszyn sterowanych CNC.
- **Życzenia kooperacyjne:** Zlecenie na produkcję transformatorów, usługi montażowe wykrawanie i gięcie blach, usługi na wtryskarki.
- **Tätigkeitsprofil:** *Unseren Kunden bieten wir folgende Produkte und Dienstleistungen an: Netztransformatoren, Kleintransformatoren, Gleichrichter, Aufwickeln von Spulen, Metallbearbeitung durch CNC.*
- **Kooperationswünsche:** *Wir suchen nach neuen Aufträgen für die Herstellung von Transformatoren, Montagedienstleistungen, Stanzen und Blechbiegen sowie für Spritzgussarbeiten.*
- **Profil firmy:** Výroba síťových, zvukových transformátorů, usměrňovačů, navíjení cívek. Plastické zpracování kovů při využití strojů CNC.
- **Požadavek na kooperaci:** *Zakázková výroba transformátorů, montážní služby, vyřezávání a tvarování plechů, služby pro vstřikovací lisy.*

PL 14 FIRMA L.P.A

Bema 1
58-530 Kowary
Tel. 693200301
lpap@o2.pl

- **Profil działalności:** Produkcja ram (automatyczne spawanie belek) do naczep i przyczep samochodowych. Wykonywanie różnego rodzaju prac z zakresu składania i spawania konstrukcji stalowych oraz obróbka skrawaniem metali.

- **Życzenia kooperacyjne:** Jesteśmy otwarci na wszelką współpracę w branży metalowej oraz poszukujemy firmy, które są zainteresowane innowacyjną technologią wytracaniem dużych energii pojazdom podczas kolizji. Nadaje się do samochodów osobowych, autobusów, barek rzecznych, wind, tramwajów, kolejnictwie, na torach wyścigowych itp. Może być także amortyzatorem do samolotów o szczególnych parametrach nieosiągalnych innym sposobem.

- **Tätigkeitsprofil:** *Wir haben uns auf die Herstellung von Rahmen für Zugmaschinen und Trailer durch automatisches Schweißen von Balken spezialisiert. Unsere Stahlkonstruktionen werden zerspannungstechnisch bearbeitet, geschweißt und anschließend zusammengebaut.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir suchen nach neuen Kontakten mit Unternehmen aus der Metallbranche, die an unserer innovativen Technologie, bei der ein großer Energieverlust bei Zusammenstößen entsteht, interessiert sind. Diese Technologie ist in Kraftfahrzeugen, Bussen, Binnenschiffe, Fahrstühlen, Straßen-, Eisen- und Rennbahnen usw. besonders empfehlenswert einzusetzen. Bei Flugzeugen mit besonderen Parametern kann sie die Funktion des Stoßdämpfers übernehmen.*

- **Profil firmy:** *Výroba rámu (automatické svařování nosníků) do automobilových přívěsů a návěsů. Realizace různých prací v oblasti skládání a svařování ocelových konstrukcí a obrábění ořezáváním kovu.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Máme zájem o veškerou spolupráci v kovo-průmyslu a hledáme firmy, které mají zájem o inovační technologie snižování velkých energií vozidel během kolizí. Je vhodná pro osobní vozidla, autobusy, říční čluny,, výtahy, tramvaje, v železničářství, na závodních dráhách apod. Může být i tlumičem pro letadla s výjimečnými parametry nedosažitelnými jinými způsoby.*

PL 15 **Galess sp.z o.o.**

Jagienki 2-4
58-100 Świdnica Śl.
Tel. 74 8521972
Fax 74 8521972
sekretariat@galess.pl

- **Profil działalności:** Galess Sp. z o.o. od 1982 r. oferuje obróbkę galwaniczną detali stalowych, mosiężnych i aluminiowych na zawieszkach, w bębnach i w kielichach. Wykonujemy cynkowanie, miedziowanie, niklowanie, srebrzenie, mosiądzowanie, fosforanowanie, niklowanie chemiczne, cynk-nikiel w bębnach, cynowanie, anodowanie.

- **Życzenia kooperacyjne:** Możliwość spotkań z przedstawicielami branż: motoryzacyjnej, producentów sprężyn, gwoździ, podkładek, elementów metalowych do okien, mebli, armatury sanitarnej, itp.

- **Tätigkeitsprofil:** Wir sind auf dem Markt seit 1982 tätig. Unser Angebot erstreckt sich auf folgende Dienstleistungen: Galvanisierung von Stahl-, Messing- und Aluminium Einzelteilen (Gehänge, Trommeln, Kelche.) Oberflächenbearbeitung mit Zink, Kupfer, Nickel, Silber, Messing, Phosphor; chemisches Vernickeln, Verzinken, Anodisieren.

- **Kooperationswünsche:** Wir möchten Wirtschaftskontakte knüpfen mit: Unternehmen aus der Fahrzeugbranche; Herstellern von Federn, Nägeln, Unterlagplatten, Badezimmeraccessoires und von Metallelementen für Fenster und Möbel.

- **Profil firmy:** Gales sp. z o.o. od roku 1982 nabízí galvanické zpracování ocelových, mosazných a hliníkových detailů na třmenech, v bubech a v hrdlech. Provádíme zinkování, měďování, niklování, stříbření, mosazování, fosforečnování, chemické niklování, zink-nikl v bubnech, cínování, anodování.

- **Požadavek na kooperaci:** Možnost setkání se zástupci odvětví: automobilového, výrobci pružin, hřebíků, podložek, kovových prvků do oken, nábytku, sanitární armatury, apod.

PL 16 **GAMBIT Lubawka Sp. z o.o.**

Wojska Polskiego 16

58-420 Lubawka

Tel. 757449695/608673797

Fax 757449690/757411408

sekretariat@gambit-lubawka.pl

- **Profil działalności:** Gambit Lubawka jest polskim producentem uszczelnień technicznych i termoizolacji. W swojej ofercie posiada m.in.:

- płyty uszczelniające,
- uszczelki wykrawane, spiralne, miedziane i gumowe,
- szczeliwa i sznury termoizolacyjne,
- tektury, taśmy, tkaniny,
- okładziny cierne,
- kompensatory,
- formy wtryskowe, oraz serwis CNC, doradztwo techniczne, laboratorium badawcze.

- **Życzenia kooperacyjne:** Naszym życzeniem jest nawiązać współpracę z firmami działającymi w branżach takich jak: przemysł maszynowy, chemiczny, motoryzacyjny, a także górnictwo, odlewnictwo oraz wykrawanie

uszczerek. Ponadto interesują nas dystrybutorzy i hurtownie materiałów technicznych.

- **Tätigkeitsprofil:** Wir sind ein polnischer Hersteller von technischen Dichtungen und der Thermoisolierung, Die Palette unserer Produkte umfasst: Dichtungsplatten; ausgestanzte Dichtungen, Spiral-, Kupfer- und Gummidichtungen; Dichtungswerkstoffe und Thermoisolierungsnuren; Texturen, Bänder, Stoffe; Reibbeläge; Kompensatoren; Spritzgußformen; CNC – Dienstleistungen, technische Beratung, Forschungslabor.

- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach Geschäftspartnern aus folgenden Branchen: Maschinen-, Chemie- und Autoindustrie, Gießereien, Bergbau und Hersteller von Dichtungen. Darüber hinaus sind wir interessiert an einer Zusammenarbeit mit Distributoren und Großhändlern von technischen Stoffen.

- **Profil firmy:** Gambit Lubawka je polský výrobce technických těsnění a termoizolací. Ve své nabídce má mj.:

- těsnící desky,
- vyřezávané, spirální, měděné a pryžové těsnění,
- těsniva a termoizolační lana,
- lepenky, pásy, látky,
- třecí obložení,
- kompenzátory,
- vstřikovací formy, a servis CNC, technické poradenství, výzkumná laboratoř.

- **Požadavek na kooperaci:** Máme zájem o spolupráci s firmami s následujícími odvětví: strojírenství, chemický, automobilový průmysl, hornictví, slévárnictví a vyřezávání těsnění. Máme zájem i o distributory a velkoobchody technickými materiály.

PL 17 Green Answers Polska sp. z o.o.

Kościelniki Górne 21
59-820 Leśna
Tel. 0048 75 72 24 466
biuro@greenanswers.pl

- **Profil działalności:** Green Answers jest firmą zajmującą się biogazowniami oraz energią odnawialną.

- **Tätigkeitsprofil:** Wir sind spezialisiert auf den Bereich der Biogastech-nik und der erneuerbaren Energien.

- **Profil firmy:** Green Answers je firma zabývající se bioplynárnami a obnovitelnou energií.

PL 18 Inferno inż. Filip Pieńkowski

Putaskiego 24
58-560 Jelenia Góra
Tel. 603646899
filip.pienkowski@inferno-metal.pl
inferno-metal.pl

- **Profil działalności:** Zajmujemy się przede wszystkim produkcją i montażem balustrad ze stali szlachetnej. Balustrady są wykonywane na specjalne zamówienie klientów. Ponadto zajmujemy się produkcją rozmaitych konstrukcji ze stali szlachetnej również na zamówienie.

- **Życzenia kooperacyjne:** Wymiana rozmaitych doświadczeń z firmami z Czech oraz Niemiec. Rozpoznanie możliwości rozwinienia zakresu naszej działalności w Niemczech oraz Czechach. Rozmowa ze specjalistami w celu poznania prawnych aspektów świadczenia naszych usług poza granicami Polski.

- **Tätigkeitsprofil:** *Das Profil unseres Unternehmens umfasst: Herstellung und Montage von Edelstahlgeländer, die individuell nach Kundenwunsch gefertigt werden; Herstellung von verschiedenen Edelstahlkonstruktionen, die individuell nach Kundenwunsch gefertigt werden*

- **Kooperationswünsche:** *Wir sind interessiert an: Austausch von Fachinformationen mit Unternehmen aus Deutschland und Tschechien; Analyse des Marktpotentials in Deutschland und Tschechien; Fach- und Rechtsberatung über Möglichkeiten, unsere Produkte und Dienstleistungen im Ausland anzubieten.*

- **Profil firmy:** *Věnujeme se zejména výrobě a montáži zábradlí z ušlechtilé oceli. Jedná se zakázkovou výrobu. Dále vyrábíme různé konstrukce z ušlechtilé oceli, také na zakázku.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Výměna různých zkušeností s firmami z ČR a Německa. Zjištění možností pro rozšíření oblasti naší působnosti v Německu a ČR. Jednání s odborníky s cílem poznat legislativní podmínky pro poskytování našich služeb v zahraničí.*

PL 19 Instytut Mechaniki Sp. z o.o.

Dziuplińska 25
55-231 Jelcz-Laskowice
Tel. 71-318-49-10
Fax 71-318-48-07
leslaw.danilewicz@im.pl
www.im.pl

- **Profil działalności:** Biuro projektowo-konstrukcyjne, narzędziownia, obróbka laserowa, obróbka cieplna, obróbka skrawaniem, plastyczna, spawanie, obróbka strumieniowo-ścierna, malowanie na mokro i proszkowe.

- **Życzenia kooperacyjne:** Projektowanie przez własne biuro konstrukcyjne, produkcja prototypów, urządzeń, linii technologicznych, przyrządów, narzędzi, sprawdzianów, stanowisk pomiarowych o profilu kinetycznym, przepływowych, ciśnieniowych, proekologicznych, uwzględniających odzyskiwanie źródeł energii, wykorzystania biogazu.

- **Tätigkeitsprofil:** *Projekt- und Konstruktionsbüro mit Werkzeugsabteilung, Metallbearbeitung mit Laserbrenntechnik, Warmumformung, Zerspannung, plastische Umformung; Schweißen, Strahlen, Nass- und Pulveranstriche.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir bieten an: unsere eigenen Projekte, Herstellung von Prototypen, Anlagen, technologischen Linien, Apparaten, Geräten, Kontrollgeräten, Messstände mit kinetischem, umweltfreundlichen Profil u.v.m., die den Gewinn erneuerbarer Energie und Einsetzung von Biogasen berücksichtigen.*

- **Profil firmy:** *Projektová a konstrukční kancelář, strojovna, laserové obrábění, tepelné obrábění, obrábění ořezáváním, plastické, svařování, proudové a brusné obrábění, malování na mokro a práškové.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Projektování vlastní konstrukční kanceláří, výroba prototypů, zařízení, technologických linek, nástrojů, nářadí, ověřovacích zařízení, měřících pracovišť s kinetickým profilem, průtokových, tlakových, proekologických, při zohlednění zpětného získání zdrojů energie, využití bioplynu.*

PL 20 JOW-POL Józef Owsik

Rzeczki Górne 12
59-900 Zgorzelec
Tel. 0048 75 77 19 188
Fax 0048 75 77 52 273
jowpol@jowpol.pl
www.jowpol.pl

- **Profil działalności:** Firma specjalizuje się w transporcie międzynarodowym towarów. Do rozwoju swojej działalności poszukuje rzetelnych, uczciwych klientów – zarówno firmy spedycyjne, jak i producentów z okręgu Saksonii, zainteresowanych podjęciem współpracy z firmą transportową o długoletnim doświadczeniu w tej branży.

- **Życzenia kooperacyjne:** Interesują nas firmy eksportujące swoje towary w kierunku – FR, NL, B, CH, DK, jak i pośredniczące w wymianie handlowej.

- **Tätigkeitsprofil:** *Wir haben uns auf dem internationalen Gütertransport spezialisiert. Als Transportunternehmen mit langjähriger Erfahrung möchten wir zuverlässigen und ehrlichen Speditionsunternehmen und Herstellern aus Sachsen unsere Dienstleistungen anbieten.*

- **Kooperationswünsche:** *Unser Angebot richtet sich besonders an Vermittlungs- und Exportunternehmen, die ihre Produkte nach Frankreich, Holland, Belgien, Dänemark und in die Schweiz exportieren.*

- **Profil firmy:** *Firma se specializuje na mezinárodní přepravu zboží. Za účelem rozvoje své činnosti hledá seriózní, solidní klienty - spediční firmy i výrobce ze Sasky, kteří mají zájem o spolupráci s dopravní firmou s dlouhodobými zkušenostmi v tomto oboru.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Máme zájem o vývozní firmy, které své zboží vyvážejí do Francie, Nizozemí, Belgie, Švýcarska, Dánska a také zprostředkovatelé obchodní výměny.*

PL 21 JUMAPOL s.c.

Nowowiejska 14
55-050 Garncarsko
Tel. 71/3911220
Fax 713911221
biuro@jumapol.pl
www.jumapol.pl

- **Profil działalności:** Produkcja mebli na zamówienie. Specjalizacja: meble do aptek, sklepów i biur.

- **Życzenia kooperacyjne:** Współpraca ze studiami meblowymi, firmami farmaceutycznymi lub sieciami sklepów w zakresie realizacji zleconych projektów.

- **Tätigkeitsprofil:** *Wir haben uns auf dem Markt als Möbelhersteller mit Schwerpunkt: Möbel für Apotheken- und Büroraumausstattung, Geschäfte und Verkaufsstellen etabliert. Unsere Produkte fertigen wir nach individuellem Kundenwunsch.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir sind interessiert an einer Zusammenarbeit mit Möbelstudios, Geschäftsketten und Unternehmen aus der pharmazeutischen Branche.*

- **Profil firmy:** *Zakázková výroba nábytku. Specializace: nábytek do lékáren, prodejen a kanceláří.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Spolupráce s nábytkářskými studií, farmaceutickými podniky nebo řetězci obchodů v oblasti realizace zakázek.*

PL 22 Lamberta S.J.

Zielona 2

59-225 Chojnów

Tel. 76 8188484

Fax 76 8188484

jerzy.kostrakiewicz@wp.pl

- **Profil działalności:** Branża drzewna – produkcja tarcicy, palet i opakowań drewnianych. Produkcja ekologicznych podpałek do kominków i grilli. Branża budowlana – sprzedaż materiałów budowlanych. Systemy dachowe i kominowe, kostka brukowa.

- **Życzenia kooperacyjne:** Nawiązanie kontaktów z odbiorcami tarcicy, palet, opakowań i ekologicznej podpałki. Nawiązanie kontaktów z dostawcami materiałów budowlanych. Przyjęcie przedstawicielstwa.

- **Tätigkeitsprofil:** *Holzbranche: Herstellung von Schnittholz, Holzpaletten und Holzverpackung, Herstellung von ökologischem Kaminholz und Holzkohle; Baubranche: Vertrieb von Baustoffen, Pflastersteinen, Dach- und Kaminsystemen.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir suchen Abnehmer für unsere Produkte und möchten Wirtschaftskontakte mit Zulieferer von Baustoffen knüpfen. Darüber hinaus sind wir an einer Vertretung interessiert.*

- **Profil firmy:** *Dřevarské odvětví – výroba řeziva, palet a dřevěných obalů. Výroba ekologických podpalovačů do krbů a grilů. Stavebnictví – prodej stavebnin. Střešní a kominové systémy, dlažební kostka.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Máme zájem o kontakty s odběrateli řeziva, palet, obalů a ekologických podpalovačů, dále o kontakty s dodavateli stavebnin. Možné zastoupení.*

PL 23 MAGROTEX Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowe Sp. z o.o.

Fabryczna 1

59-225 Chojnów

Tel. 0048 76 81 88 526

Fax 0048 76 81 88 329
magrotex@interia.pl
www.magrotex.pl

• **Profil działalności:**

I. PRODUKCJA:

1. Przenośniki ślimakowe ocynkowane — najszersza gama w Polsce;
2. Linie do przygotowania i mieszania pasz;
3. Gnitowniki;
4. Rozdrabniacze bijakowe;
5. Rozdrabniacze uniwersalne;
6. Łańcuchy napędowe i rolnicze (podziałka 30; 38; 4; 4,3; 41,4 mm);
7. Palety i stojaki magazynowo-produkcyjne.

II. ŚWIADCZONE USŁUGI:

1. Obróbka plastyczna na zimno: cięcie, gięcie, dziurawanie, tłoczenie i wykrajanie na prasach i siłę nacisku do 250 ton;
2. Spawanie;
3. Obróbka wiórowa;
4. Lakierowanie

• **Tätigkeitsprofil:** *Unsere Produkte: Verzinkte Schneckenförderer mit größter Auswahl in ganz Polen, Futtervorbereitungsvorrichtungen, Quetschmaschinen, Schlagzerkleinerungsmaschinen, Universelle Zerkleinerungsmaschinen, Antriebs- und Agrarketten in folgenden Maßstäben 30;38, 4;41, 3;41, 4 mm; Ständer, Gestelle und Paletten für Lager in der Produktion. Unsere Dienstleistungen: Kaltumformung durch: Schneiden, Biegen, Lochen, Pressen und Stanzen auf Pressen mit einer Druckkraft bis zu 250 Tonnen; Schweißen; Zerspannen; Lackieren.*

• **Profil firmy:**

I. VÝROBA

1. Šnekové dopravníky pozinkované - největší výběr v Polsku.
2. Linky pro přípravu a míchání krmiv
3. Mačkadla
4. Kladivkové mēlníci stroje
5. Univerzální mēlníci stroje
6. Hnací a zemědělské řetězy (30;38,4;41,3;41,4 mm)
7. Palety a stojany pro sklad a výrobu.

II. POSKYTOVANÉ SLUŽBY

1. Tváření za studena: řezání, ohýbání, děrování, lisování a vykrojování na lisech o síle tlaku až 250 tůn
2. Sváření
3. Třískové obrábění
4. Lakování.

PL 24 MIDAS B.D Strońscy s.j

Al. Wojska Polskiego 30

59-630 Mirsk

Tel. 75/78 34 850

Fax 75/78 34 850

projekty@midas-mirsk.pl

www.midas-mirsk.pl

• **Profil działalności:** Firma MIDAS oferuje prace realizowane dla przemysłu górniczego, stalowego, cementowego, maszynowego w zakresie robót obróbki skrawaniem, spawalniczej, plastycznej na wykonanie wyrobów takich jak: wały proste i stopniowane, koła zębate do modułu $m=10$, kołnierze do rur wg DIN, PN, przenośniki taśmowe, zgrzeblowe i ich podzespoły (bębny, krążniki, sprzęgła, hamulce, trasy, konstrukcja stalowa, zbiorniki technologiczne, zsypy, silosy, podesty, pomosty, drabinki, barierki, schody. Posiadamy opracowany system zarządzania jakością ISO 9001:2008.

• **Życzenia kooperacyjne:** Firma MIDAS poszukuje partnerów w zakresie: kooperacja (współpraca) w zakresie robót spawalniczych, obróbki skrawaniem itp., opracowania i wykonania maszyn, urządzeń i ich podzespołów dla firm przemysłu górniczego, maszynowego, stalowego itp., obustronnej współpracy w zakresie opracowania i wykonania nowobudowanych i projektowanych przedsięwzięć inwestycyjnych w zakresie transportu przenośnikowego. Zapraszamy do odwiedzenia naszej strony internetowej www.midas-mirsk.pl W przypadku zainteresowania się Państwa przedstawioną ofertą, oczekujemy odpowiedzi.

• **Tätigkeitsprofil:** *Wir sind spezialisiert auf den Bereich der Zerspanungs- Schweiß- und Umformtechnik. Mit unseren Produkten beliefern wir Unternehmen im Bergbau, der Stahl-, Zement- und Maschinenindustrie. Unsere Produktpalette umfasst u.a: Gerade- und Stufenwellen; Zahnräder mit Modul $m=10$; Rohrflansche nach DIN, PN; Band- und Kratzförderer und Ihre Teilelemente: Trommeln, Förderbandtragrollen, Kupplungen, Bremsen, Laufbänder und Stahlkonstruktionen; technologische Behälter, Schächte, Silos; Podeste, Plattformen, Leitern, Geländer, Treppen. Bei der Herstellung unserer Produkte arbeiten wir nach ISO 9001: 2008.*

• **Kooperationswünsche:** *Wir suchen Partner für: eine Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Zerspanungs- Schweiß und Umformtechnik; die Planung, und Herstellung von Maschinen und Anlagen und ihrer Teilelemente für den Bergbau, die Maschinen- und Stahlindustrie; eine enge Zusammenarbeit bei der Planung und Herstellung bei entworfenen bzw. bereits gestarteten Investitionsprojekten auf dem Gebiet der Gurtförderbandtechnik. Besuchen Sie uns auf unserer Internetseite. www.midas-mirsk.pl Wir freuen uns auf Ihr Interesse!*

- **Profil firmy:** Firma MIDAS nabízí práce pro hornictví, ocelářský, cementářský, strojírenský průmysl v oblasti zpracování řezáním, svářením, tvárovaním pro výrobky jako jsou: – rovné a osazené hřídele – ozubené kolo k modulu $m=10$ – límce pro podrubí dle DIN, PN – pásové, hřeblové dopravníky a jejich dílce (válce, válečky, spojky, brzdy, pásy, ocelové konstrukce) – technologické nádrže, komory, sila – plošiny, rampy, žebříky, bariérky, schody Máme zpracovaný systém řízení jakosti ISO 9001:2008.

- **Požadavek na kooperaci:** Firma MIDAS hledá partnery pro: – kooperaci (spolupráci) v oblasti svářečských prací, zpracování ořezáváním apod. – zpracování a výrobu strojů, zařízení a jejich dílců pro podniky hornického, strojírenského, ocelářského průmyslu apod. – oboustrannou spolupráci v oblasti zpracování a realizace nově stavěných a projektovaných investičních záměrů v oblasti dopravníkové přepravy. Zveme k prohlídce naší webové stránky www.midas-mirsk.pl V případě zájmu o nabídku nás kontaktujte.

PL 25 **MOTOR POL Legnica**

Jaworzyńska 264
59-220 Legnica
Tel. 767464300
Fax 767464302
f75372p@dealer.fiat.pl

- **Profil działalności:** usługi motoryzacyjne, handel samochodami i częściami.

- **Tätigkeitsprofil:** Vertrieb von Kraftfahrzeugen und Autoteilen, Auto-service.

- **Profil firmy:** automobilové služby, obchodování s vozidly a díly.

PL 26 **Nafra Polska Spawalnictwo i Obróbka Metali Sp. z o.o.**

Wilków ul. Dworcowa 24
59-500 Złotoryja
Tel. 76/8780410
Fax 76/8780412
k.skupien@nafra.pl
www.nafra.pl

- **Profil działalności:** Spółka specjalizuje się szczególnie w spawaniu konstrukcji stalowych. Realizujemy również produkcję w zakresie obróbki plastycznej, a posiadany park maszynowy daje możliwość wykonywania

krótkich serii, także prototypowych. Zatrudnienie 25 pracowników, powierzchnia produkcyjna ok. 1300 m².

- **Życzenia kooperacyjne:** wykonywanie konstrukcji stalowych dla różnych branż przemysłu, poszukiwanie partnera do współpracy w zakresie energii odnawialnej(biomasa).

- **Tätigkeitsprofil:** *Unser Schwerpunkt liegt in der Herstellung von geschweißten Stahlkonstruktionen. Zur Bearbeitung unserer Produkte setzen wir die Zerspanungstechnik ein. Wir verfügen über einen Maschinenpark und dies ermöglicht uns die Fertigung von Kurzserien und Prototypen. In unserem Unternehmen mit ca.1300 m² Produktionsfläche sind 25 Mitarbeiter beschäftigt.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir suchen nach: neuen Absatzmärkten für unsere Stahlkonstruktionen, die in unterschiedlichen Industriebranchen eingesetzt werden können; Kooperationspartnern für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der erneuerbaren Energie (Biomasse).*

- **Profil firmy:** *Společnost se zaměřuje zejména na sváření ocelových konstrukcí. Máme i výrobu v oblasti plastického zpracování, naše stroje umožňují provádět krátké série, i prototypní. Zaměstnáváme 25 pracovníků, výrobní plocha cca 1300 m².*

- **Požadavek na kooperaci:** — *realizace ocelových konstrukcí pro různá průmyslová odvětví, — hledáme partnera ke spolupráci v oblasti obnovitelné energie (biomasa).*

PL 27 Nova Tech Spółka z o.o.

Sulnowo 53 B

86-100 Świecie

Tel. (52) 331 66 83

Fax (52) 331 16 68

mszafraniec@nova-tech.eu

www.nova-tech.eu

- **Profil działalności:** Produkcja skomplikowanych elementów metalowych. Produkcja zbiorników, konstrukcji i urządzeń kwasoodpornych. Produkcja podestów rusztowaniowych i obsługowych oraz systemów ich mocowania. Oferujemy urządzenia związane z ochroną środowiska — rozdrabniacze do drewna, tworzyw sztucznych i makulatury.

- **Życzenia kooperacyjne:** Firmy o podobnym profilu działalności do naszej, produkujące urządzenia, konstrukcje ze stali.

- **Tätigkeitsprofil:** Unser Unternehmen stellt folgende Produkte her: komplexe Metallelemente, Behälter, Konstruktionen und säuerbeständige Anlagen; Gerüst- und Bedienungspodeste und Befestigungssysteme; Anlagen für den Umweltschutz: Zerkleinerungsmaschinen für Holz, Kunststoff und Altpapier.

- **Kooperationswünsche:** Wir möchten Wirtschaftskontakte mit Unternehmen knüpfen, die sich durch unser Angebot angesprochen fühlen sowie mit Herstellern von Anlagen- und Stahlkonstruktionen.

- **Profil firmy:** Výroba komplikovaných kovových dílů. Výroba nádrží, kyselínovzdorných konstrukcí a zařízení. Výroba plošin na lešení a obslužných plošin a systémů jejich upevňování. Nabízíme zařízení pro oblast životního prostředí - drtiče na dřevo, umělé hmoty a starý papír.

- **Požadavek na kooperaci:** Firmy s obdobným profilem působnosti, vyrábějící ocelové zařízení a konstrukce.

PL 28 OKNA DRZWI SCHODY Marek Jankowski

Bohaterów znad Nysy 1

59-630 Mirsk

Tel. 0048 75 78 34 890

Fax 0048 75 78 17 635

biuro@jankowskimarek.pl

www.jankowskimarek.pl

- **Profil działalności:** Produkcja i rekonstrukcja drewnianej stolarki otworowej i schodów. Na nowe budowy wykonujemy oprócz standardowych rozwiązań również okna i drzwi wielkoformatowe o wymiarach np. 5 x 7 metrów z pakietem szyb o współczynniku izolacyjności $U=0,6$. Do obiektów zabytkowych wykonujemy rekonstrukcję i renowację okien i drzwi z odtworzeniem historycznych okuć i profili.

- **Życzenia kooperacyjne:** Poszukujemy producentów historycznych okuć do okien i drzwi. Nawiążemy współpracę z firmami budowlanymi i indywidualnymi inwestorami wykonującymi remonty obiektów zabytkowych, którym oferujemy renowacje i rekonstrukcje zabytkowej stolarki. Nawiążemy współpracę z konserwatorami zabytków w Polsce, Niemczech i Czechach.

- **Tätigkeitsprofil:** Profil unseres Unternehmens: Herstellung und Rekonstruktion von Bauelementen und Treppen aus Holz. Für den Neubau bieten wir Standard- und Sonderlösungen an: Fenster und Türen in Großformat bis zu 5x7m mit dem Wärmedurchlasskoeffizienten der Isolierglasscheibe $U=0,6$. Beim Altbau und bei Baudenkmälern führen wir Rekonstruktions- und Renovierungsarbeiten von Fenstern, Türen sowie von historischen Beschlägen und Profilen durch.

• **Kooperationswünsche:** Wir möchten zusammenarbeiten mit: Herstellern von historischen Fenster- und Türbeschlägen; Bauunternehmen und individuellen Bauherren, die Renovierungsarbeiten von Baudenkmalern durchführen und uns mit der Rekonstruktion historischer Holzelementen beauftragen möchten; Baudenkmalkonservatoren in Polen, Deutschland und Tschechien.

• **Profil firmy:** Výroba a rekonstrukce dřevěných oken, dveří a schodů. Pro novostavby vyrobíme, kromě standardních řešení, i velkorozměrná okna a dveře, např. 5x7 m se skly se součinitelem prostupu tepla $U=0,6$. Pro historické budovy realizujeme rekonstrukce a renovaci oken a dveří včetně obnovy historického kování a profilů.

• **Požadavek na kooperaci:** Hledáme výrobce historického okenního a dveřního kování. Máme zájem o spolupráci se stavebními firmami a individuálními investory, kteří provádí rekonstrukce historických budov, kterým nabízíme renovace a rekonstrukce původních dřevěných prvků. Máme zájem o spolupráci s památkáři v Polsku, Německu a ČR.

PL 29 OSADOWSKI I WSPÓLNICY SP. Z O.O.

Kliczkowska 41
58-100 Świdnica
Tel. 74 640 15 60
Fax 74 853 06 17
osadowski@osadowski.pl
www.osadowski.pl

• **Profil działalności:** Firma Osadowski i Wspólnicy Sp. z o.o. zajmuje się produkcją konstrukcji stalowych małych i wielkogabarytowych wraz z obróbką skrawaniem oraz części maszyn górniczych, hutniczych, drogowych i urządzeń do cementarni, jak również do wydobycia ropy i gazu na maszynach CNC. Posiadamy bardzo szeroki zakres certyfikatów spawalniczych i duże doświadczenie w produkcji offshoru. Specjalizujemy się również w montażu mechanicznym, hydraulicznym i elektrycznym produkowanych wyrobów. Jesteśmy niezależni w cięciu, spawaniu, gięciu, zwijaniu, wierceniu, frezowaniu, toczeniu, obróbce strumieniowej, malowaniu itp. Nasza strona www.osadowski.pl

• **Życzenia kooperacyjne:** Poszukujemy partnerów do współpracy zlecających naszej firmie produkcję.

• **Tätigkeitsprofil:** Unser Tätigkeitsfeld: Herstellung von Klein- und Großbau-Maßkonstruktionen aus Stahl, die zerspannungstechnisch bearbeitet werden; Herstellung von Maschinenteilen für den Straßen- und Bergbau sowie Hüttenwesen auch von Anlagen für Zementwerke, Erdöl- und Gas-

förderung, die durch CNC gesteuert werden. Wir verfügen über zahlreiche Zertifikate über die von uns eingesetzte Schweißtechnik und haben eine langjährige Erfahrung in der mechanischen, hydraulischen und elektrischen Montage der von uns hergestellten Produkte. Zur Bearbeitung unserer Produkte setzen wir folgende Techniken ein: Schneiden, Schweißen, Biegen, Aufrollen, Bohren, Drehen, Strahlen Streichen, u.v.m. Besuchen Sie uns auf unserer Internetseite: www.osadowski.pl

- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach Auftraggebern, die sich durch unser Angebot angesprochen fühlen.

- **Profil firmy:** Firma Osadowski i Wspólnicy Sp. z o.o. vyrábí ocelové konstrukce malé a velkorozměrné včetně zpracování ořezáváním a díly hornických, hutnických, silničních strojů a zařízení do cementáren a také pro těžbu ropy a plynu na strojích CNC. Máme velice široký rozsah svářečských certifikátů a velké zkušenosti ve výrobě offshoru. Specializujeme se i na mechanický, hydraulický a elektrický montáž vyráběných výrobků. Samostatně provádíme řezání, sváření, ohýbání, navinování, vrtání, frézování, soustružení, proudové obrábění, malování apod. Náš web www.osadowski.pl

- **Požadavek na kooperaci:** Hledáme partnery pro spolupráci, kteří budou naši firmě zadávat výrobu.

PL 30 P.B.GiE EGBUD Sp. z o.o

Młodych Energetyków 3
59-916 Bogatynia
Tel. 757732406
Fax 757784558
tomasz.kuriata@egbud.pl

- **Profil działalności:** Roboty budowlane związane ze wznoszeniem budynków mieszkalnych i niemieskalnych, roboty związane z budową mostów i tuneli, roboty związane z budową rurociągów przesyłowych i sieci rozdzielczych, roboty związane z budową linii telekomunikacyjnych i elektroenergetycznych.

- **Życzenia kooperacyjne:** Nawiązanie współpracy w zakresie wykonywania wszelkiego rodzaju instalacji metodą techniki bezwykopowej ze strony niemiecką i czeską w zakresie wykonywania konstrukcji stalowych i prefabrykatów betonowych.

- **Tätigkeitsprofil:** Unser Tätigkeitsfeld: Bauarbeiten: Wohn- und Objektbau. Brücken- und Tunnelbau; Kanalisations- und Wassersysteme; Bau von Telekommunikations- und Elektroenergienetzen.

• **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach Geschäftspartnern aus Deutschland und Tschechien, die an einer Zusammenarbeit in folgenden Bereichen interessiert sind: Herstellung unterschiedlicher Installationsanlagen und Einsatzung der Freilandtechnik; Herstellung von Stahlkonstruktionen; Vorfertigung von Betonelementen.

• **Profil firmy:** stavební práce spojené s výstavbou bytových a nebytových objektů, práce spojené s výstavbou mostů a tunelů, práce spojené s výstavbou dálkového potrubí a rozvodných systémů, práce spojené s výstavbou telekomunikačních a elektroenergetických vedení.

• **Požadavek na kooperaci:** Navázání spolupráce v oblasti realizace rozvodů všeho druhu bezvykopovou metodou s německou a českou stranou a v oblasti realizace ocelových konstrukcí a betonových prefabrikátů.

PL 31 P.T.Energopiast Sp. z o.o.

Łowiecka 6/8

50-220 Wrocław

Tel. 71-329 28 80

Fax 71-323 89 15

biuro.zarzadu@energopiast.pl

www.energopiast.pl

• **Profil działalności:** Kompleksowe prace w zwalczaniu zagrożeń spowodowanych nadmiernym hałasem, usługi porządkowe, obsługa przenośników taśmowych, roboty budowlane. W 2009 r. wprowadziliśmy innowacyjny segment akustyczny EP-coustic o izolacyjności akustycznej RW do 50 RB, przy zachowaniu dużej chłonności akustycznej. Posiadamy Zintegrowany System Zarządzania zgodny z normami: PN-EN ISO 9001:2009, PN-EN ISO 14001:2005 i PN-N-18001:2004.

• **Życzenia kooperacyjne:** Projektowanie, wykonawstwo, montaż i serwis konstrukcji dźwiękochłonnych i dźwiękochłonno-izolacyjnych, pomiary i analiza uciążliwości zakładów, dobór, wykonawstwo i montaż tłumików hałasu, izolacji akustycznych i wibroizolatorów, prace budowlane, projektowanie architektoniczne, dostawy i łączenie taśm tkaninowo-gumowych, naprawa taśm przenośnikowych, prace porządkowe, pielęgnacja terenów zielonych.

• **Tätigkeitsprofil:** Alles rund um Lärmdämmung; Aufräumarbeiten; technische Bedienung von Bandförderern; Bauarbeiten; Seit 2009: Herstellung von innovativen Systemen akustischer Segmente EP-coustic mit der Schallisolierung RW bis 50RB bei großem Schluckvermögen. Wir arbeiten nach PN-EN ISO 9001:2009, PN-EN ISO 14001:2005 i PN-N-18001:2004.

• **Kooperationswünsche:** Projektentwurf, Herstellung, Montage und Wartung von: Konstruktionen mit isolierenden und schallschluckenden Eigenschaften Lärmessungen und Lärmanalyse; Wahl, Herstellung und Montage von der Schall- und Vibroisolierung sowie von Geräuschdämpfern; Bauarbeiten, Bauprojekte, Lieferung und Zusammensetzung von Gummistoffbändern, Reparaturen von Förderbändern, Aufräumarbeiten und Grünanlagenpflege.

• **Profil firmy:** Komplexní práce v odstraňování rizik způsobených nadměrným hlukem, úklidové práce, obsluha pásových dopravníků, stavební práce. V roce 2009 jsme zavedli inovační akustický segment EP-coustic s akustickou izolací RW do 50 RB, při dodržení velké akustické pohltivosti. Máme integrovaný systém řízení shodný s normami: PN-EN ISO 9001:2009, PN-EN ISO 14001:2005 a PN-N-18001:2004.

• **Požadavek na kooperaci:** Projektování, realizace, montáž a servis konstrukcí pohlcujících hluk a izolačních pohlcujících hluk, měření a analýza zátěže podniku, výběr, realizace a montáž tlumičů hluku, akustických izolací a vibroizolátorů, stavební práce, architektonické projektování, dodávky a spojování pásů z látek a pryže, oprava dopravníkových pásů, úklidové práce, péče o zeleň

PL 32 PBJ Aneta Jędrzejewska

ul. Piłsudskiego 41/1
58-500 Jelenia Góra
Tel. +48 500 101 667
Fax +48 71 750 32 09
a.jedrzejewska@pbj.gsm.pl
www.pbj.gsm.pl

• **Profil działalności:** Firma działa w dwóch sektorach:

1. Telekomunikacja: budowa stacji bazowych telefonii komórkowej.
2. Budownictwo sportowe: instalowanie sztucznych traw na obiektach sportowych, konserwacja sztucznych traw.

• **Życzenia kooperacyjne:** Szukamy klientów na nasze usługi na terenie Czech i Niemiec. Chcielibyśmy nawiązać współpracę z firmami, które działają w wymienionych branżach i poszukują przedstawiciela w Polsce.

• **Tätigkeitsprofil:** Unser Unternehmen ist in zwei Branchen tätig:

1. Telekommunikation: Bau von Stützpunkten für Mobiltelefongeräte;
2. Sportanlagenbau: Verlegung und Pflege von künstlichem Gras auf Sportplätzen.

• **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach neuen Kunden in Deutschland und Tschechien, die unsere Dienstleistungen in Anspruch nehmen möch-

ten. Darüber hinaus möchten wir Wirtschaftskontakte mit Unternehmen knüpfen, die in o.g. Branchen tätig sind und an einer Vertretung in Polen Interesse haben.

• **Profil firmy:** Firma působí ve dvou sektorech:

1. *Telekomunikace: – výstavba základních stanic mobilních operátorů.*
2. *Sportovní architektura: – instalace umělé trávy na sportovních objektech, – údržba umělé trávy.*

• **Požadavek na kooperaci:** *Hledáme klienty našich služeb v ČR a Německu. Máme zájem o spolupráci s firmami, které působí v uvedených odvětvích a hledají zastoupení v Polsku.*

PL 33 POLiN

Wyspiańskiego 63c
59-900 Zgorzelec
Tel. 75 64 93 371
Fax 75 77 87 488
info@polin.pl
www.polin.pl

• **Profil działalności:** Nadzory inwestorskie, projektowanie i realizacja domów jednorodzinnych, zarządzanie projektami.

• **Życzenia kooperacyjne:** Przedsiębiorstwa z branży budowlanej chcące wspólnie inwestować w kraju, biura architektoniczne i projektowe zainteresowane współpracą w zakresie projektowania, dostawcy materiałów budowlanych.

• **Tätigkeitsprofil:** *Unseren Kunden bieten wir folgende Dienstleistungen an: Überwachung von Investitionen, Projektentwürfe von Einfamilienhäusern, Bauarbeiten, Projektkontrolle.*

• **Kooperationswünsche:** *Unsere Zielgruppe: Bauunternehmen, die zusammen mit uns in Polen investieren möchten; Architekten- und Projektentwurfsbüros, die mit uns Projekte erarbeiten sowie Baustoffzulieferer.*

• **Profil firmy:** *Investorský dozor, projektování a realizace rodinných domků, řízení projektů*

• **Požadavek na kooperaci:** *Podniky ze stavebního odvětví, které mají zájem společně investovat v zemi, architektonické a projektové kanceláře, jevící zájem o spolupráci v oblasti projektování, dodávání stavebnin.*

PL 34 Politechnika Wrocławska WCTT

Smoluchowskiego 48

50-372 Wrocław

Tel. +4875-7550220

Fax +4875-7551599

gb@wctt.pl

www.wctt.pl

- **Profil działalności:** doradztwo w sprawach innowacyjnych rozwiązań w biznesie, krajowy i międzynarodowy transfer technologii, doradztwo z zakresu programów badawczo-rozwojowych, szkolenia przedsiębiorców, działalność na rzecz regionu, doradztwo w pozyskiwaniu funduszy na rozwój działalności.

- **Życzenia kooperacyjne:** Pozyskiwanie ofert kooperacji technologicznej firm i instytucji poszukujących polskich partnerów biznesowych. Zainteresowanie ofertą technologiczną, produkcyjną i usługową z Polski Zachodniej przez partnerów zagranicznych. Promocja bezpłatnych usług transferu wiedzy i nowych technologii – wymiana międzynarodowa i krajowa w ramach projektu Enterprise Europe Network West Poland.

- **Tätigkeitsprofil:** *Das Profil unserer Tätigkeit umfasst: Beratung bei innovativen Lösungen in Business; nationalen und internationalen Technologietransfer; Beratung im Bereich von Forschung und Entwicklung; Fortbildung von Unternehmern; Tätigkeiten zu Gunsten der Region; Beratung bei der Beantragung von Geldern für die Entwicklung eigener Wirtschaftsinitiativen.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir möchten Kontakte knüpfen zu: Unternehmen und Institutionen, die eine technologische Zusammenarbeit mit polnischen Geschäftspartnern anstreben; Technologischen, Produktions- und Dienstleistungsunternehmen aus Westpolen und Geschäftspartnern im Ausland. Wir unterstützen kostenfreie Dienstleistungen im Wissens- und Technologietransfer und den damit verbundenen Austausch im In- und Ausland im Rahmen des Projektes „Enterprise Europe Network West Poland“.*

- **Profil firmy:** *Profil činnosti: poradenství v otázkách inovací v podnikání, národní a mezinárodní transfer technologií, poradenství v oblasti vědeckých a vývojových programů, školení podnikatelů, aktivity pro region, poradenství v oblasti získávání financí pro rozvoj činnosti.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Získávání kooperačních nabídek technologických firem a institucí hledajících polské obchodní partnery. Zájem zahraničních partnerů o technologickou, výrobní nabídku a služby ze Západního Polska. Propagace neplacených služeb přenosu znalostí a nových technologií – mezinárodní a vnitrostátní výměna v rámci projektu Enterprise Europe Network West Poland.*

PL 35 PPHU WIT

Kościuszki 1
55-010 Radwanice k. Wrocławia
Tel. 71 3117025
Fax 71 3117025
biuro@witmp.pl
www.witmp.pl

- **Profil działalności:** Obróbka skrawaniem stali oraz materiałów kolorowych. Toczenie CNC, frezowanie CNC oraz konwencjonalne, szlifowanie, wiercenie.
- **Życzenia kooperacyjne:** Spotkanie kooperacyjne z firmami z branży metalowej, które chcą zlecić wykonywanie detali seryjnych, bądź jednostkowych.
- **Tätigkeitsprofil:** *Unseren Kunden bieten wir folgende Dienstleistungen: Bearbeitung von Stahl und Buntmetallen, CNC-Fräsen, CNC-Drehen und konventionelles Drehen, Schleifen und Bohren.*
- **Kooperationswünsche:** *Wir suchen nach Geschäftspartnern, die uns mit serienmäßiger bzw. kundenspezifischer Ausführung unserer Produkte beauftragen möchten.*
- **Profil firmy:** *Obrábění ořezáváním oceli a barevných materiálů. Soustružení CNC, frézování CNC a konvencionální broušení, vrtání.*
- **Požadavek na kooperaci:** *Kooperační setkání s firmami z kovoprůmyslu, které chtějí zadat výrobu sériových nebo kusových detailů.*

PL 36 PPM POMET

Ścinawska 22a
56-100 Wołów
Tel. 071/319-10-03
Fax 071/319-38-11
sekretariat@pomet.com
www.pomet.com

- **Profil działalności:** Produkcja metalowa: konstrukcje stalowe, systemy ogrodzeń, kontenery i pojemniki na nieczystości i odpady, obróbka skrawaniem, bariery i pomosty infrastruktury drogowej. Budownictwo: mieszkaniowe i przemysłowe, usługi budowlano-montażowe. Zabezpieczenia techniczne: mechaniczne i elektroniczne systemy ochrony osób i mienia.

- **Życzenia kooperacyjne:** Produkcja lub kooperacja w zakresie produkowanych wyrobów metalowych dla kontrahentów z Niemiec i Czech. Świadczenie usług budowlano-montażowych również na terenie Niemiec i Czech.

- **Tätigkeitsprofil:** *Unser Tätigkeitsfeld umfasst: Metallbranche: Stahlkonstruktionen, Zaunsysteme, Container, Abfall- und Müllbehälter, Geländer und Brücken für den Straßenbau sowie Zerspanungstechnik; Bauwesen: Wohnungs- und Industriebau; Bau- und Montagedienstleistungen: technische Sicherheitssysteme: mechanische und elektronische Systeme zum Schutz von Personen und Privateigentum.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir suchen nach neuen Absatzmärkten in der Metallindustrie sowie nach Partner aus Deutschland und Tschechien, die bei der Herstellung unserer Produkte mit uns zusammenarbeiten möchten. Für unsere Kunden in Deutschland und Tschechien möchten wir darüber hinaus Bau- und Montagedienstleistungen anbieten.*

- **Profil firmy:** *Kovovýroba: ocelové konstrukce, systémy oplocení, kontejnery a nádoby na nečistoty a odpady, obrábění ořezáváním, svodidla a mosty silniční infrastruktury. Stavebnictví: bytové i průmyslové, stavební a montážní práce. Technické zabezpečení: mechanické a elektronické systémy pro ochranu osob a majetku.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Výroba nebo kooperace v oblasti vyráběných kovovýrobků pro obchodní partnery z Německa a ČR. Poskytování stavebních a montážních služeb na území Německa a ČR.*

PL 37 PPUH YESTA

Łużycka 11
59-930 Pińsk
Tel. 075-77-86-504
Fax 075-77-86-504
yesta@poczta.onet.pl

- **Profil działalności:** Produkcja opakowań z tektury falistej.

- **Życzenia kooperacyjne:** Poszukujemy odbiorców opakowań z tektury oraz producentów maszyn papierniczych.

- **Tätigkeitsprofil:** *Wir haben uns auf der Herstellung von Wellpappe spezialisiert.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir suchen nach neuen Absatzmärkten für Pappverpackungen und möchten Wirtschaftskontakte mit Herstellern von Papierherstellung- und Papierbearbeitungsmaschinen knüpfen.*

- **Profil firmy:** *Wyroba obalů z vlnité lepenky.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Hledáme odběratele obalů z lepenky a výrobce papírenských strojů.*

PL 38 Pracownia Aranżacji Wnętrz

1-go Maja 80
58-500 Jelenia Góra
Tel. 504 233 411
weles-mmg@wp.pl

- **Profil działalności:** Firma budowlana, kosztorysowanie, projektowanie i aranżacja wnętrz.

- **Tätigkeitsprofil:** *Bauunternehmen, Kostenvoranschläge, Projektentwürfe und Innenausstattung*

- **Profil firmy:** *Stavební firma, projektové rozpočty, projektování a aranžování interiérů.*

PL 39 Project EPAR

Ogrodowa 4
58-530 Kowary
Tel. 791-767-870
Fax 75-714-11-18
project@project-epar.pl
www.project-epar.pl

- **Profil działalności:** Celem zespołu skupionego wokół projektu EPAR jest doprowadzenie do rozwoju koncepcji Lucjana Łagiewki oraz wdrożenie ich do powszechnego użytku. Prowadzenie badań naukowych nad odkryciami związanymi z konwersją energii kinetycznej, przekładają się na wiele innowacyjnych rozwiązań technicznych. Jest to bezpośrednia droga do poprawy bezpieczeństwa komunikacyjnego.

- **Życzenia kooperacyjne:** Chcemy współpracować z firmami innowacyjnymi chcącymi przez wspólne działania poprawić poziom bezpieczeństwa w komunikacji oraz wdrożyć wspólne rozwiązania we wszelakie dziedziny gospodarki.

- **Tätigkeitsprofil:** *Unsere Aufgabe besteht darin, die Idee von Lucjan Łagiewka zu verwirklichen und sie dann fortzusetzen. Geführte Forschungen bezüglich der Umwandlung kinetischer Energie können bei vielen in-*

novativen Lösungen eingesetzt werden. Dies wiederum führt direkt zur Verbesserung der Sicherheit auf den Straßen und im Verkehr.

- **Kooperationswünsche:** Wir möchten mit Innovationsunternehmen zusammenarbeiten, die durch gemeinsame Projekte die Sicherheit im Straßenverkehr verbessern möchten und die unsere gemeinsam erarbeiteten Konzepte in verschiedene Wirtschaftsbranchen einführen möchten.

- **Profil firmy:** Cílem týmu, který pracuje u projektu EPAR, je rozvoj koncepce Lucjana Łagiewki a její všeobecná implementace. Realizace vědeckých výzkumů v oblasti vynálezů spojených s konverzí kinetické energie, což má dopad na vznik mnoha inovačních technických řešení. Jedná se o přímý způsob zlepšení dopravní bezpečnosti.

- **Požadavek na kooperaci:** Máme zájem o spolupráci s inovačními podniky, které chtějí společnými aktivitami zlepšit míru bezpečnosti v dopravě a implementovat společná řešení v různých hospodářských odvětvích.

PL 40 PROMECH S.C.

Kraszowicka 23
58-100 Świdnica
Tel. 605 625 950
Fax 74 857 41 66
prom.mich@wp.pl
www.promech.webd.pl

- **Profil działalności:** obróbka skrawaniem metali, toczenie, frezowanie, szlifowanie: wałóv, otworóv i na płasko, wiercenie, spawanie, obróbka cieplna, produkcja części maszyn, małe konstrukcje.

- **Życzenia kooperacyjne:** nawiążemy współpracę w zakresie obróbki skrawaniem metali, wykonywania części maszyn, małych konstrukcji lub innych elementów metalowych na zasadach kooperacji z większymi zakładami zarówno w kraju, jak i za granicą. Możliwość dostosowania parku maszynowego do potrzeb klienta.

- **Tätigkeitsprofil:** Wir haben uns auf dem Markt als Hersteller von Maschineneinzelteilen und Kleinkonstruktionen etabliert. Zur Bearbeitung unserer Produkte setzen wir folgende Techniken her: Zerspannen, Drehen, Fräsen; Rund- Inne- und Flächenschleifen; Bohren, Schweißen, Warmumformen.

- **Kooperationswünsche:** Wir sind interessiert an der Gründung einer Kooperation mit Mittel- und Grossunternehmen im In- und Ausland sowie an einer Zusammenarbeit in folgenden Bereichen: Zerspannungstechnik,

Herstellung von Maschineneinzelteilen, Kleinkonstruktionen und weiteren Metallelementen. Unser Maschinenpark kann dabei den Anforderungen des Kunden angepasst werden.

- **Profil firmy:** Obrábění ořezáváním kovů, soustružení, frézování, broušení: hřídeli, otvorů a na plocho, vrtání, sváření, tepelné zpracování, výroba strojních dílů, malé konstrukce.

- **Požadavek na kooperaci:** Máme zájem o spolupráci v oblasti obrábění ořezáváním kovů, výroby strojních dílů, malých konstrukcí nebo jiných kovových dílů na principu kooperace s většími podniky z Polska i zahraničí.

PL 41 SEGEPO-REFA Sp zo.o.

Strzegomska 23/27

58160 Świebodzice

Tel. 74-641-91-70

Fax 74-641-91-90

marylise.bougaret@segepo-refa.pl

www.segepo-refa.pl

- **Profil działalności:** REALIZUJEMY PROJEKTY I KOMPONENTY DLA: przemysłu elektrycznego przemysłu motoryzacyjnego przemysłu chłodniczego przemysłu mechanicznego konstruktorów samochodów ciężarowych oraz przemysłu kolejowego Zakład SEGEPO-REFA w Polsce, rozpoczął swoją działalność w kwietniu 2002 r., posiada certyfikaty ISO 9001, ISO14001 oraz ISOTS16949, eksportuje ponad 70 procent swojego obrotu do różnych krajów europejskich, posiada 4 linii produkcyjnych: Obróbka skrawaniem: średnice od 2 do 42 mm. Przetwórstwo tworzyw sztucznych od 25 T do 330 T Narzędziownię Montaż.

- **Tätigkeitsprofil:** Seit April 2002 führen wir Projekte durch und stellen Einzelteile für folgende Industriezweige her: Auto-, Kälte- und Eisenbahnindustrie; mechanische Industrie; Lastkraftwagenbau. Bei der Herstellung unserer Produkte arbeiten wir nach ISO 9001, ISO14001 und SOTS16949. 70 Prozent unserer Produkte werden ins europäische Ausland exportiert. Unser Unternehmen verfügt über 4 Produktionslinien: Zerspanungstechnik mit Durchmesser von 2 bis 42 mm; Kunststoffverarbeitung von 25 bis 330 Tonnen; Werkzeugabteilung; Montage.

- **Profil firmy:** Realizujeme projekty a komponenty pro: elektro průmysl, automobilový, chladírenský, mechanický průmysl, konstruktéry nákladních vozidel a železniční průmysl. Firma SEGEPO-REFA zahájila v Polsku svou činnost v dubnu 2002, má certifikáty ISO 9001, ISO 14001 a ISOTS16949, vyváží víc jak 70 procent svého obrátu do různých evropských zemí, má 4 výrobní linky: obrábění ořezáváním: průměry od 2 až 42 mm. Zpracování umělých hmot od 25 T do 330 T. Nástrojovnu Montáž.

PL 42 SEMI Elektronik

Pereca 23/10
53-430 Wrocław
Tel. 512170976
Fax 713670886
semi@semi.com.pl
www.semi.com.pl

- **Profil działalności:** Produkcja inteligentnych (mikroprocesorowych) prostowników do ładowania akumulatorów ołowiowych i zasadowych, produkcja inwerterów sinusoidalnych i ups-ów. Oferujemy wolne moce w zakresie produkcji transformatorów sieciowych i obudów metalowych malowanych proszkowo.

- **Życzenia kooperacyjne:** Oferujemy dostawy w/w urządzeń na rynek czeski i niemiecki, poszukujemy przedstawicieli handlowych w tych krajach. Oferujemy zdolności montażowe w podobnych profilach produkcji.

- **Tätigkeitsprofil:** *Wir sind auf dem Markt als Hersteller von intelligenten Mikroprozessor - Ladegleichrichtern für Bleiakkumulatoren und alkalische Akkumulatoren sowie von Sinus- und UPS- Wechselrichtern tätig.*

- **Kooperationswünsche:** *Für unsere Auftraggeber fertigen wir Netztransformatoren und Metallgehäuse mit Pulverbeschichtung. Wir suchen nach neuen Absatzmärkten für o.g. Produkte und Deutschland und Tschechien und möchten Vertretungen im Ausland gründen. Darüber hinaus bieten wir Montagedienstleistungen in zutreffenden Branchen an.*

- **Profil firmy:** *Výroba inteligentních (mikroprocesorových) usměrňovačů k nabíjení olověných a alkalických baterií, výroba sinusoidálních invertorů a upsů. Nabízíme kapacity i v oblasti výroby síťových transformátorů a kovových pláštů malovaných práškováním.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Nabízíme dodávky uvedených zařízení na český a německý trh, hledáme obchodní zástupce v těchto zemích. Nabízíme montážní kapacity v obdobných výrobních odvětvích.*

PL 43 Składy Wokulski

Jagiellońska 26 bud. L
58-560 Jelenia Góra
Tel. 795 531 500
okna@skladywokulski.pl
www.skladywokulski.pl

- **Profil działalności:** Działalność produkcyjno-handlowo-usługowa, branża: okna, drzwi.

- **Žyczenia kooperacyjne:** Poszukujemy odbiorców stolarki okiennej i drzwiowej drewnianej i PCV.
- **Tätigkeitsprofil:** *Wir sind ein Produktions-, Vertriebs- und Dienstleistungsunternehmen in der Fenster- und Türenbranche.*
- **Kooperationswünsche:** *Unseren Kunden bieten wir PVC-Rahmen, Tür- und Fensterholzrahmen.*
- **Profil firmy:** *Výroba, obchod, služby, odvětví – okna, dveře.*
- **Požadavek na kooperaci:** *Hledáme odběratele oken a dveří, dřevěných a PVC.*

PL 44 Spółdzielnia PIONIER

Batorego 35
48-200 Prudnik
Tel. 077 4068872
Fax 077 4068888
l.piotrowicz@pionier.com.pl
www.pionier.com.pl

- **Profil działalności:** Produkcja metalowych i plastikowych elementów. Przygotowanie powierzchni do pokryć lakierniczych. Nakładanie powłok lakierniczych. Zgrzewanie. Spawanie.
- **Žyczenia kooperacyjne:** Naszą ofertę współpracy kierujemy do producentów samochodów oraz ich dostawców. Poszukujemy również współpracy z innymi przedsiębiorstwami np. wytwórcami sprzętu AGD i innymi zainteresowanymi kooperacją.
- **Tätigkeitsprofil:** *Wir sind ein Hersteller von Metall- und Kunststoffelementen. Unseren Kunden bieten wir an: Oberflächenvorbereitung und Lackieren, Siegeln und Schweißen.*
- **Kooperationswünsche:** *Unser Angebot richtet sich insbesondere an Fahrzeugshersteller und deren Zulieferer. Darüber hinaus möchten wir Wirtschaftskontakte mit Herstellern von Kleinhaushaltsgeräten und weiteren Unternehmen knüpfen, die sich durch unser Angebot angesprochen fühlen.*
- **Profil firmy:** *Výroba kovových a plastových dílů. Příprava povrchů k lakování. Pokládání laků, sváření, svařování.*
- **Požadavek na kooperaci:** *Máme zájem o spolupráci s výrobcí automobilů a jejich dodavateli. Hledáme spolupráci i s dalšími podniky, např. výrobci elektrospotřebičů a dalšími zájemci o kooperaci.*

PL 45 ŠFUP-SERVIS Sp. z o.o.

Kliczkowska 30

58-100 Świdnica

Tel. 74 64 99 148

Fax 74 64 02001

j.lisaj@sfup-servis.pl

www.sfup-servis.pl

• **Profil działalności:** Firma specjalizuje się w wykonawstwie i remontach aparatury cukrowniczej, chemicznej oraz urządzeń do ochrony środowiska. W szczególności wykonujemy: zbiorniki ciśnieniowe i bezciśnieniowe o ciężarze do 100 ton, urządzenia dla przemysłu cukrowniczego: aparaty wyparne, warniki, suszarnie, piece wapienne, aparaty i urządzenia dla przemysłu chemicznego: mieszalniki, reaktory, filtry, wymienniki ciepła różnych typów, urządzenia dla ochrony środowiska i energetyki, spawane konstrukcje stalowe.

• **Życzenia kooperacyjne:** Kooperacja w zakresie wykonania sprzętu i urządzeń chemicznych, cukrowniczych, górniczych, ochrony środowiska i konstrukcji stalowych. Wspólna produkcja w/w urządzeń w oparciu o naszą wiedzę, możliwości techniczne, jak również rozpoczęcie nowego typu produkcji urządzeń, aparatury i konstrukcji stalowych, zgodnie z potencjałem naszego przedsiębiorstwa.

• **Tätigkeitsprofil:** Wir haben uns auf der Herstellung und Renovierung von Anlagen für den Umweltschutz, der Zucker- und Chemieindustrie spezialisiert. Wir produzieren: Druckbehälter und drucklose Behälter bis 100 Tonnen; Anlage für die Zuckerindustrie: Verdampfer, Kocher, Trockenanlagen, Kalköfen, Anlagen und Geräte für die Chemieindustrie: Mischer, Reaktoren, Filter und Wärmetauscher; Anlagen für den Umweltschutz und die Energetik; geschweißte Stahlkonstruktionen.

• **Kooperationswünsche:** Wir sind interessiert an: einer Zusammenarbeit bei der Herstellung von Anlagen und Geräten für die Chemie- und Zuckerindustrie; den Bergbau, und für die Stahlkonstruktionen mit der Einsetzung unserer Produktionstechnologie und technischer Möglichkeiten; optimaler Nutzung unseres Produktionspotenzials durch die Herstellung weiteren Typen von Anlagen, Geräten und Stahlkonstruktionen.

• **Profil firmy:** Firma se zaměřuje na realizaci a opravy vybavení cukrovarů, chemických systémů a zařízení k ochraně ŽP. Vyrábíme zejména: tlakové a beztlakové nádrže s hmotností do 100 tun, zařízení pro cukrovarský průmysl: odpařovací zařízení, vařáky, sušičky, vápenné pece, zařízení pro chemický průmysl: míchačky, reaktory, filtry, výměníky tepla různého druhu, zařízení pro ochranu ŽP a energetiku, svařované ocelové konstrukce.

• **Požadavek na kooperaci:** *Kooperace v oblasti výroby chemického, cukrovského, hornického zařízení a vybavení, stejně tak pro ochranu životního prostředí a ocelových konstrukcí. Společná výroba uvedených zařízení založená na našich znalostech, technických možnostech a také zahájení nového typu výroby ocelových zařízení, vybavení a ocelových konstrukcí, dle kapacity našeho podniku.*

PL 46 T.A PAŚCIAK SP. J. TADPOL P.H.

M. Skłodowskiej-Curie 177

59-300 Lubin

Tel. 76/8478724

Fax 76/8478724

tadpol@tadpol.com.pl

www.tadpol.com.pl

• **Profil działalności:** Handel ogumieniem do maszyn górniczych i budowlanych, samochodów ciężarowych, wózków przemysłowych z firm zagranicznych i krajowych.

• **Życzenia kooperacyjne:** Firmy sprzętowe, serwisy, producenci maszyn, hurtownie oponiarskie, kopalnie powierzchniowe i głębinowe.

• **Tätigkeitsprofil:** *Wir vertreiben Gummibereifung für die Bau-, Bergbau- und Autoindustrie, Fahrzeuge und Wagen für inländische und ausländische Unternehmen.*

• **Kooperationswünsche:** *Wir möchten Wirtschaftskontakte knüpfen mit: Industrieunternehmen, Dienstleistungsunternehmen, Maschinenherstellern, Reifengroßhändlern, Tage- und Untertagebauunternehmen.*

• **Profil firmy:** *Obchod s pneudíly pro hornické a stavební stroje, nákladní vozidla, průmyslové vozíky ze zahraničních a tuzemských firem.*

• **Požadavek na kooperaci:** *Strojírenské firmy, servisní podniky, výrobci strojů, velkoobchody s pneu, povrchové lomy a doly.*

PL 47 TEMAR Zakład Mechaniczny

Północna 7

54-105 Wrocław

Tel. 71 354 26 26

Fax 71 354 01 54

a.holub@zm-temar.pl

www.somet-temar.com.pl

• **Profil działalności:** Zakład mechaniczny TEMAR jest obecny w branży mechanicznej od 25 lat. Dysponujemy dużym parkiem maszynowym, posiadamy oprócz klasycznych maszyn i urządzeń takie jednostki, jak: centra obróbkowe frezarskie i tokarskie. Pozwala nam to produkować detale precyzyjne i powtarzalne, dostosowane do indywidualnych potrzeb klienta: frezowanie CNC, toczenie CNC, toczenie konwencjonalne, szlifowanie, wytaczanie, dłutowanie uzębień wewnętrznych i kanałków, nacinanie kół zębatych, wypalanie elementów z blachy, usługi na pilach taśmowych, usługi na prasie hydraulicznej 160 T, hartowanie indukcyjne, usługi wiertarkach koordynacyjnych.

• **Życzenia kooperacyjne:** W związku z ciągłym rozwojem naszej firmy poszukujemy nowych klientów nie tylko z Polski, ale też z zagranicy (Niemcy, Czechy) którym chcemy zaproponować produkcję części zamiennych do maszyn różnego typu, w tym także części do pojazdów przemysłu kolejowego. Zainteresowani jesteśmy także podwykonawstwem produkcji elementów w zakresie obróbki metali.

• **Tätigkeitsprofil:** Wir sind seit 25 Jahren auf dem Markt in der Metallbranche tätig. Wir verfügen über einen gut ausgestatteten Maschinenpark: gesamte Fräs- und Drehanlagen sowie weitere Maschinen. Dies ermöglicht uns, serienmäßige Kleinbauteile mit Präzision nach individuellem Kundenwunsch herzustellen. Unseren Kunden bieten wir folgende Dienstleistungen an: CNC – Fräsen, CNC-Drehen und konventionelle Bearbeitung; Schleifen, Ausbohren, Innenstoßen, Herstellen von Verzahnungen; Brennen von Stahlelementen, Induktionshärten; Bandsäge-, Bohrmaschinen- und Hydropressarbeiten bis 160 Tonnen.

• **Kooperationswünsche:** Wir expandieren und suchen nach neuen Auftraggebern aus Deutschland, Tschechien und Polen, für die wir Ersatzteile für unterschiedliche Maschinen und Einzelteile für Fahrzeuge in der Eisenbahnindustrie herstellen. Darüber hinaus bieten wir unsere Dienstleistungen als Subunternehmer bei der Herstellung von Metallteilen und der Metallbearbeitung an.

• **Profil firmy:** Mechanický podnik TEMAR působí v mechanickém odvětví již 25 let. Máme velký strojový park, kromě klasických strojů a zařízení máme i takové jednotky jako jsou: obráběcí centra pro frézování a soustružení. To nám umožňuje vyrábět precizní a opakované detaily přizpůsobené individuálním požadavkům klienta: – frézování CNC – soustružení CNC – konvenční soustružení – broušení – vyvrtávání, – obrábění ozubení, vnitřního a kanálků – nařezávání ozubených kol – vypalování dílů z plechu – služby na pásových pilách – služby na hydraulickém lisu 160 T – indukční kalení – služby na koordinačních vrtačkách

• **Požadavek na kooperaci:** V návaznosti na neustálý rozvoj naší firmy hledáme nové klienty, nejen z Polska, ale i ze zahraničí (Německo, Čes-

ko), kterým chceme nabídnout výrobu náhradních dílů k různým strojům, včetně dílů pro železniční vozidla. Máme zájem i o subdodavatelství prvků v oblasti kovozpracování.

PL 48 Uniwersytet Ekonomiczny

Nowowiejska 3
58-500 Jelenia Góra
Tel. 75-38-308
Fax 75-38-228
marcin.drzazga@ue.wroc.pl
www.ue.wroc.pl/grit

- **Profil działalności:** Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu Wydział Gospodarki Regionalnej i Turystyki w Jeleniej Górze jest w pełni akademicką placówką naukowo-dydaktyczną posiadającą prawa nadawania tytułu zawodowego licencjata, magistra, doktora nauk ekonomicznych oraz stopnia naukowego doktora habilitowanego w dziedzinie nauk ekonomicznych w dyscyplinie ekonomia.

- **Tätigkeitsprofil:** Die Universität für Wirtschaftslehre in Breslau (Wrocław), Abteilung für Regionale Wirtschaft und Touristik ist eine wissenschaftlich- didaktische Hochschuleinrichtung, die dazu berechtigt ist, den Hochschulabgängern den Titel: Inhaber des Lizentiats, M.A., Doktor für Wirtschaftswissenschaften sowie den wissenschaftlichen Grad: Doktor habil. für Wirtschaftswissenschaften mit Schwerpunkt: Wirtschaftslehre, zu verleihen.

- **Profil firmy:** Ekonomická univerzita ve Vratislavi Fakulta regionálního hospodářství a cestovního ruchu v Jelení Hoře je plnohodnotné vysokoškolské zařízení s právem udělování titulu bakaláře, magistra, doktora ekonomických věd a docenta v oblasti ekonomických věd v oboru ekonomie.

PL 49 WELES

Wojcieszycze 98
58-560 Jelenia Góra
Tel. 511 515 215
weles-mmg@wp.pl

- **Profil działalności:** Firma budowlana, kosztorysowanie, projektowanie i aranżacja wnętrz.

- **Tätigkeitsprofil:** Bauunternehmen, Kostenvoranschläge, Projektentwürfe und Innenausstattung.

- **Profil firmy:** *Stavební firma, projektové rozpočty, projektování a aranžování interiérů.*

PL 50 WYWÓZ NIECZYSTOŚCI PŁYNNYCH S.C.

Słowackiego 1
59-940 Stary Węgliniec
Tel. 606240537
arsen_lipin@o2.pl

- **Profil działalności:** Wywóz nieczystości płynnych.
- **Życzenia kooperacyjne:** Współpraca, wymiana doświadczeń.
- **Tätigkeitsprofil:** *Flüssigmüllabfuhr.*
- **Kooperationswünsche:** *Kooperation und Austausch von Erfahrungen.*
- **Profil firmy:** *Odvoz tekutých odpadů*
- **Požadavek na kooperaci:** *Spolupráce, výměna zkušeností.*

PL 51 Zakład Mechaniczno-Handlowy ZAMEH

ul.Kłodzka10
58-210 Łagiewniki
Tel. (74) 89-39-372
Fax (74) 89-40-117
zameh@zameh.pl
www.zameh.pl

- **Profil działalności:** ZMH ZAMEH jest zakładem branży metalowej. Zajmuje się produkcją i kompleksową obsługą w dziedzinie obróbki metalu. Swoim klientom oferuje szeroki zakres usług wykonywanych według dokumentacji powierzonej lub na podstawie opracowań własnych. Produkty/ Usługi: obróbka skrawaniem CNC, obróbka skrawaniem konwencjonalna, obróbka ślusarsko-plastyczna, konstrukcje stalowe, obróbka cieplno-galwaniczna, śrutowanie i malowanie powierzchni.
- **Życzenia kooperacyjne:** Długoterminowa współpraca z firmą niemiecką jako podwykonawca – poddostawca wyrobów metalowych.
- **Tätigkeitsprofil:** *Wir sind auf dem Markt in der Metallbranche etabliert. Unseren Kunden bieten wir Produkte an, die nach eigenen Projekten bzw. Projekten des Kunden gefertigt werden sowie umfassende Dienstleistungen in der Metallbearbeitung: CNC und konventionelle Bear-*

beitung; plastische Umformung; Stahlkonstruktionen; thermogalvanische Bearbeitung; Kugelstrahlen und Oberflächenbeschichtung.

- **Kooperationswünsche:** *Langjährige Zusammenarbeit mit deutschem Unternehmen als Subunternehmer und Zulieferern von Metallelementen.*

- **Profil firmy:** *ZMH ZAMEH je kovopodnik. Vyrábí a poskytuje komplexní služby v oblasti kovoobrábění. Svým zákazníkům nabízí širokou škálu služeb prováděných dle předložené dokumentace nebo na základě vlastní dokumentace. Výrobky/služby: Obrábění ořezáváním CNC Obrábění konvencionálním ořezáváním Zámečnické a plastické obrábění Ocelové konstrukce Tepelné galvanické obrábění Otryskávání drti a malování povrchů*

- **Požadavek na kooperaci:** *Dlouhodobá spolupráce s německou firmou jako subdodavatel kovovýrobků.*

PL 52 Zakłady Stolarki Budowlanej FERNO Sp. z o.o.

Nowodworska 20
16-010 Lubartów
Tel. 81 855 44 17
Fax 81 855 44 18
info@ferno.com.pl
www.ferno.com.pl

- **Profil działalności:** *Produkujemy wysokiej jakości drewnianą stolarkę budowlaną w postaci okien o profilu DJ 68 z pakietem dwu i trzyszybowym, okien pasywnych o profilu DJ 86, drzwi wewnętrznych i zewnętrznych, parapetów, okiennic zewnętrznych i wewnętrznych, drzwi balkonowych oraz patio uchylno-przesuwne, suwane, wielkogabarytowe i harmonijkowe, a także stolarki zabytkowej.*

- **Życzenia kooperacyjne:** *Poszukujemy firm, które sprzedawałyby nasze produkty.*

- **Tätigkeitsprofil:** *Wir sind ein Hersteller von hochqualitativen Fensterelementen aus Holz, verwenden das Fenster Profil DJ 68 mit einer Doppel- oder Dreifachverglasung. Darüber hinaus stellen wir weitere Produkte her: Passivfenster mit Profil DJ 86; Inne- und Aussentüren; Fensterbänke; Innen- und Aussenklappläden; Balkontüre, Hebe-Schiebetüren; Schiebetüre mit Großaufbaumaß; Zieharmonikatüren; historische Fenster-und Türenrahmen.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir suchen nach Geschäftspartnern, die am Vertrieb unserer Produkte interessiert sind.*

- **Profil firmy:** Vyrábíme vysoce kvalitní dřevěná okna s profilem DJ 68, dvojskla a trojskla, pasivní okna s profilem DJ 86, vnitřní a venkovní dveře, parapety, vnitřní a venkovní okenice, balkonové dveře a sklápěcí/posuvné patio, posuvné – velkorozměrné a harmonikové a také historické dřevěné díly.

- **Požadavek na kooperaci:** Hledáme firmy, které by prodávaly naše výrobky.

PL 53 ZWiK Sp. z o. o.

Kasztanowa 1
58-160 Świebodzice
Tel. 74 854 13 04
Fax 74 854 13 04
sekretariat@zwik.swiebodzice.pl
www.zwik.swiebodzice.pl

- **Profil działalności:** Zbirowe zaopatrzenie w wodę i odbiór ścieków sanitarnych oraz deszczowych. Budowa i remont sieci wod-kan. Czyszczenie sieci kanalizacyjnych.

- **Życzenia kooperacyjne:** Projektanci, wykonawcy w dziedzinie automatyzacji procesów uzdatniania i przesyłu wody, budowy i renowacji sieci wod-kan. Producenci i wykonawcy przydomowych oczyszczalni ścieków.

- **Tätigkeitsprofil:** Wir sind als Wasserversorgungsunternehmen auf dem Markt tätig. Darüber hinaus beseitigen wir Kanal- und Regenwasser, bauen und renovieren Wasser- und Kanalisationsanlagen sowie reinigen private Kläranlagen.

- **Kooperationswünsche:** Wir sind interessiert an einer Zusammenarbeit mit: Projektbüros, Bauunternehmen mit Schwerpunkt: Automatisierung von Prozessen für die Wasseraufbereitung und den Wassertransport; Bauunternehmen mit Schwerpunkt: Wasser- und Kanalisationsanlagen; Hersteller und Bauunternehmen von privaten Kläranlagen.

- **Profil firmy:** Hromadné zásobování vodou a odběr sanitárních a dešťových odpadních vod. Výstavba a oprava vodovodních a kanalizačních sítí. Čištění kanalizačních sítí.

- **Požadavek na kooperaci:** Projektanti, dodavatelé v oblasti automatizace procesů úpravy a přenosu vody, výstavby a renovace vodovodních a kanalizačních sítí. Výrobci a dodavatelé domovních čističek odpadních vod.

FIRMY NIEMIECKIE/DEUTSCHE FIRMEN/NĚMECKÉ FIRMY

D 1 A.TOMISCH GmbH

Kirchblich 2
01723 Wilsdruff
+49 35204 60588
+49 35204 60587
kontakt@tomisch.de
www.tomisch.de

• **Profil działalności:** *Automatyka przemysłowa - wydajna i odpowiednia, przebudowa, wyposażenie dodatkowe, naprawa przemysłowych urządzeń sterowniczych, CNC, SPS, wieloletnie doświadczenie w zakresie sterowniczych rozwiązań technicznych do bram, przemysł płytek obwodu drukowanego, budowa maszyn, technika galwaniczna, przemysł chemiczny.*

• **Życzenia kooperacyjne:** *Przedstawicielstwo, obsługa klientów, partner serwisowy dla firm zagranicznych w Niemczech. Doradztwo, planowanie i realizacja rozwiązań w zakresie automatyzacji. Przebudowa, dostosowanie i modernizacja przemysłowej techniki sterowania. Wybór i zastosowanie techniki pomiarowej i urządzeń kontrolnych w procesie produkcyjnym.*

• **Tätigkeitsprofil:** *Industrieautomation – Effizient und Zweckmäßig Umbau, Nachrüstung, Reparatur von Industriellen Steuerungen, CNC, SPS, jahrelange Erfahrungen an Steuerungstechnik für Toranlagen, Leiterplattenindustrie, Maschinenbau, Galvanotechnik, Chemische Industrie.*

• **Kooperationswünsche:** *Vertretung, Kundendienst, Servicepartner für ausländische Firmen in Deutschland. Beratung, Planung und Realisierung von Automatisierungslösungen. Umbau, Anpassung und Modernisierung industrieller Steuerungstechnik. Auswahl und Einsatz von Messtechnik und Überwachungslösungen im Produktionsprozess.*

• **Profil firmy:** *Průmyslová automatika – výkonně a řádně, přestavba, doplňové vybavení, opravy průmyslových řídicích zařízení CNC, SPS, dlouholeté zkušenosti v oblasti řídicích technických řešení pro brány, průmysl desek tištěného obvodu, strojírenství, galvanická technika, chemický průmysl.*

• **Požadavek na kooperaci:** *Zastoupení, obsluha klientů, servisní partner pro zahraniční firmy v Německu. Poradenství, plánování a realizace řešení v oblasti automatizace. Přestavba, přizpůsobení a modernizace průmyslové řídicí techniky. Výběr a aplikace měřicí techniky a kontrolních zařízení pro výrobní procesy.*

Liselotte-Herrmann-Str. 4

02625 Bautzen

0049 3591 3640

0049 3591 364 400

info@aib-bautzen.de

www.aib-bautzen.de

• **Profil działalności:** Nasz zespół opracowuje wszelkie zadania planistyczne w budownictwie naziemnym i podziemnym. Od domków jednorodzinnych po hale produkcyjne, poprzez domy towarowe, szkoły, architekturę wnętrz czy budownictwo drogowe, prowadzimy nasze projekty od pierwszego szkicu aż do ich zakończenia. Za pomocą zintegrowanych koncepcji energetycznych opracowujemy również budowle jako domy pasywne, domy zero energii czy domy PlusEnergy. W przypadku już istniejących budynków, także w zakresie ochrony zabytków, opracowujemy w oparciu o ocenę energetyczną warianty renowacji w kierunku domów niskoenergetycznych lub pasywnych.

• **Życzenia kooperacyjne:** Biura architektoniczne i planistyczne, zleceńodawcy komunalni.

• **Tätigkeitsprofil:** Unser Team bearbeitet alle Planungsaufgaben im Hoch- und Tiefbau. Vom Einfamilienhaus bis zur Industriehalle, über Kaufhäuser, Schulen, Innenraumgestaltungen oder Straßenbau betreuen wir unsere Projekte vom 1. Entwurf bis zur Fertigstellung. Mittels integrierten Energieeffizienzkonzepten entwickeln wir Neubauten auch als Passivhaus, Nullenergiehaus oder als Plusenergiehaus. Bei Bestandsgebäuden, auch im Bereich des Denkmalschutzes erstellen wir auf Grundlage einer energetischen Bewertung Sanierungsvarianten zu Niedrigenergiehäusern oder Passivhäusern.

• **Kooperationswünsche:** Architektur- / Planungsbüros, Kommunale Auftraggeber.

• **Profil firmy:** Náš tým zpracovává veškeré plánovací záměry pro pozemní a podzemní stavby. Od rodinných domů, přes obchodní centra, školy, architekturu interiérů nebo silniční stavby, naše projekty doprovázíme od prvních náčrtů po celkovou realizaci. Pomocí integrovaných energetických koncepcí zpracováváme i stavby jako jsou pasivní domy, domy nula energie nebo domy PlusEnergy. U již stávajících budov, a to i v oblasti ochrany památek, na základě energetických posudků zpracováváme varianty renowace na nízkoenergetické nebo pasivní domy.

• **Požadavek na kooperaci:** Architektonické a plánovací kanceláře, komunální zadavatelé.

D 3 ALOtec Dresden GmbH

Winterbergstr. 28
01277 Dresden
+48513705945
+49351833913342
wojciech.pawlowicz@yahoo.de
www.alotec.de

• **Profil działalności:** *Przedmiotem działalności firmy ALOtec Dresden GmbH jest laserowa obróbka materiałów. Obejmuje ona wytwarzanie komponentów oraz kompletnych urządzeń laserowych według wytycznych klienta, jak również produkcję kontraktową na własnych urządzeniach laserowych. Głównymi punktami są technologie utwardzania laserem i spawanie laserowo-proszkowe na zlecenie. ALOtec Dresden GmbH w każdym z tych obszarów dysponuje własnymi urządzeniami do obróbki i laserami. W zakresie rozwoju i wdrażania nowych technologii dla przemysłu ALOtec Dresden GmbH ściśle współpracuje z Fraunhofer IWS Dresden.*

• **Życzenia kooperacyjne:** *Firmy, które zajmują się obróbką metali i w swym profilu produkcyjnym potrzebują obróbki cieplnej (utwardzanie laserem), robót naprawczych (spawanie laserowo-proszkowe) lub technik łączenia (spawanie laserem).*

• **Tätigkeitsprofil:** Geschäftsfeld der ALOtec Dresden GmbH ist die Lasermaterialbearbeitung. Dies beinhaltet die Herstellung von Komponenten und kompletter Laseranlagen nach Kundenvorgabe, sowie die Lohnfertigung auf eigenen Laseranlagen. Schwerpunkte sind die Technologien Laserhärten, Laser-Pulverauftragschweißen. Die ALOtec Dresden GmbH verfügt auf jedem Arbeitsgebiet über eigene Bearbeitungsanlagen und Laser. Die ALOtec Dresden GmbH arbeitet bei der Entwicklung und Umsetzung neuer Technologien für den Industrieinsatz eng mit dem Fraunhofer IWS Dresden zusammen.

• **Kooperationswünsche:** Firmen, die sich mit Metallbearbeitung beschäftigen und in ihrem Produktiosprofil Waermebehandlung (Laserhaerten), Reparaturarbeiten (Laserpulverauftragschweissen) oder Füge-techniken (Laserschweissen) brauchen.

• **Profil firmy:** *Firma ALOtec Dresden GmbH se zabývá laserovým zpracováním materiálů. Jedná se o výrobu komponentů a komplexních laserových zařízení, dle požadavků zákazníka, a také o smluvní výrobu na vlastních laserových zařízeních. Používá se zejména technologie vytváření laserem a laserově práškové svařování na objednávku. ALOtec Dresden GmbH má v každé této oblasti vlastní stroje a lasery. V oblasti vývoje a implementace nových technologií pro průmysl ALOtec Dresden GmbH úzce spolupracuje s Fraunhofer IWS Dresden.*

- *Požadavek na kooperaci: Firmy, které se věnují zpracování kovů a pro svou výrobu potřebují tepelné zpracování (vytvrzování laserem), opravné práce (laserově práškové svařování) nebo spojovací techniky (laserové svařované).*

D 4 Baugeschäft Eichler

Klosterstr. 26
02899 Ostritz
+49 15115 621 245
+49 3582 386 689
baugeschaeft-eichler@t-online.de
www.baugeschaeft-eichler.de

- *Profil działalności: Budowa domów jednorodzinnych, naprawa i renowacja starych budynków, renowacja i pokrycia betonu.*
- *Życzenia kooperacyjne: Życzę sobie rozmów z firmami budowlanymi i architektonicznymi biurami projektów odnośnie ewentualnej współpracy.*
- *Tätigkeitsprofil: Neubau von Eigenheimen, Reparatur und Sanierung von alten Gebäuden, Betonsanierung, Betonbeschichtung.*
- *Kooperationswünsche: Ich wünsche mir Gespräche mit Baufirmen und Architekturbüros über eine eventuelle Zusammenarbeit.*
- *Profil firmy: Výstavba rodinných domů, opravy a renovace starých budov, renovace a pokládání betonu.*
- *Požadavek na kooperaci: Zájem o jednání se stavebními firmami a architektonickými projektovými kancelářemi ohledně případné spolupráce.*

D 5 Baugeschäft Timm GmbH

Großdubrauer Str. 14 -16
02625 Bautzen
0049 359 35 2870
0049 359 35 28716
timm@timm-bau.de
www.timm-bau.de

- *Profil działalności: Przedsiębiorstwo budownictwa łądowego nadziemnego; budowa budynków mieszkalnych i zakładowych, budownictwo pasywne oraz remonty i przebudowa budynków zgodnie z wymogami ochrony zabytków. Usługi budowlane w budownictwie niskoenergetycznym i pasyw-*

nym, energie odnawialne. Budownictwo energetyczne z zastosowaniem energii odnawialnych. Wybudowany handlowy dom pasywny - jako drugi na świecie.

• **Życzenia kooperacyjne:** Realizator projektu. Kontakt z projektantami oraz inwestorami budowlanymi. Budownictwo, energie odnawialne. Inwestorzy budowlani prywatni i samorządowi. Założenie wspólnego przedsiębiorstwa w Polsce/Niemczech zajmującego się energiami odnawialnymi.

• **Tätigkeitsprofil:** Hochbauunternehmen; Errichtung von Wohn- und Geschäftshäusern in Passivbauweise sowie denkmalgerechte Sanierung und Umbau von Gebäuden. Bauleistungen in Niedrigenergie- und Passivbauweise, erneuerbare Energien. Energetische Bauweise mit Einsatz erneuerbarer Energien, erster sächsischer und zweiter bundesweiter Passivhaus-Neubau.

• **Kooperationswünsche:** Projektplaner, Investoren von Gebäuden, Projektentwickler, Bau, erneuerbare Energien. Private und kommunale Bauherren. Gründung eines gemeinsamen Unternehmens in PL/DE für erneuerbare Energien.

• **Profil firmy:** Stavební podnik pro suchozemské nadzemní stavby, výstavba bytových a podnikových budov, pasivní architektura a opravy a přestavby budov dle požadavků památkové péče. Stavební služby v nízkoeNERGETICKÉ výstavbě, obnovitelné energie. Energetické stavby při použití obnovitelných energií. Postavený pasivní obchodní dům – jako druhý na světě.

• **Požadavek na kooperaci:** Dodavatel realizace projektu, kontakt s projektanty a stavebními investory. Stavebnictví, obnovitelné energie. Stavební investoři, soukromí i samosprávy. Založení společného podniku v Polsku/Německu zaměřeného na obnovitelné energie.

D 6 Bildungswerk der Sächsischen Wirtschaft gGmbH

Rudolf-Walther-Straße 4

01156 Dresden

+493514250216

+493514250286

ralf.huebner@bsw-mail.de

www.bsw-sachsen.de

• **Profil działalności:** Usługodawca w zakresie kształcenia dla związków pracodawców i związków gospodarczych. Doksztalcanie w następujących zakresach: technika metalowa, spawanie (DVS-IIW, -EWF), technika pomiarowa i sterownicza (CNC, SPS, technika pomiarowa w 3D), technika

włókiennicza, maszyny budowlane i wózki widłowe, obróbka tworzyw sztucznych i kauczuku, energie odnawialne. Opieka nad chorymi i osobami starszymi, logopedia, ergoterapia, fizjoterapia, podologia. Zarządzanie/ Biuro/ Asysta (PC, DTEV, Sage KHK, SAP, Lexware, gry planowe dla przedsiębiorstw). Treningi w zakresie zarządzania, budowanie zespołów, przewyższanie konfliktów, międzynarodowa współpraca gospodarcza, trening interkulturowy. Pierwsze kształcenie.

- **Życzenia kooperacyjne:** Transgraniczna współpraca gospodarcza, nawiązanie kontaktów biznesowych. Kształcenie i dokształcanie dla optymalnego kształtowania procesów wytwórczych i produkcyjnych. Usługi w zakresie obróbki metalu (CNC), spawania (kursy DVS), techniki sterowniczej. Kształcenie zawodowe w zakresie rzemieślniczo-technicznym i kupieckim. Partnerzy w zakresie dokształcania i doskonalenia zawodowego w obszarze zarządzania zdrowiem i opieki Wystawca /Stoisko targowe.

- **Tätigkeitsprofil:** Bildungsdienstleister der Arbeitgeber- und Wirtschaftsverbände Weiterbildung: Metalltechnik, Schweißen (DVS-IIW, -EWF), Mess- und Steuerungstechnik (CNC, SPS, 3-D-Koordinatenmesstechnik), Textiltechnik, Baumaschinentechnik und Gabelstapler, Kunststoff- und Kautschukbearbeitung, Regenerative Energien Kranken- und Altenpflege, Logopädie, Ergotherapie, Physiotherapie, Podologie Verwaltung/ Büro/ Assistenz (PC, DTEV, Sage KHK, SAP, Lexware, Unternehmensplanspiele) Managementtrainings, Teamentwicklung, Konfliktbewältigung Internationalen Wirtschaftskooperation, interkulturelles Training Erstausbildung

- **Kooperationswünsche:** Grenzüberschreitende Wirtschaftskooperation, Geschäftsanbahnung Aus- und Weiterbildung zur optimalen Gestaltung der Fertigungs- und Produktionsprozesse Leistungen zur Metallbearbeitung (CNC), zum Schweißen (DVS-Kursstätte), zur Steuerungstechnik Berufsausbildung im gewerblich-technischen und kaufmännischen Bereich Partner zur Fort- und Weiterbildung im Bereich des Gesundheitsmanagements und der Pflege Aufsteller/Messestand

- **Profil firmy:** Poskytovatel služeb v oblasti vzdělávání pro svazy zaměstnavatelů a podnikatelské asociace. Vzdělávání v oblasti: kovotechnika, svařování (DVS-IIW, -EWF), měřicí a řídicí technika (CNC, SPS měřicí technika v 3D), textilní technika, stavební stroje a vysokozdvizné vozíky, zpracování umělé hmoty a kaučuku, obnovitelné energie. Péče o nemocné a starší osoby, logopedie, ergoterapie, fyzioterapie, podologie. Management/Kancelář/Asistence (PC, DTEV, Sage KHK, SAP, Lexware, plánovací hry pro podniky)

- **Požadavek na kooperaci:** Přeshraniční hospodářská spolupráce, navazování podnikatelských kontaktů Vzdělávání pro optimální vytváření výrobních procesů Služby v oblasti zpracování kovů (CNC), svařování (kurzy DVS), řídicí technika Odborné vzdělávání v oblasti řemeslnicko-technické a obchodní Partneři v oblasti odborného vzdělávání pro zdravotnický management a pečovatelsví Vystavovatel/ Veletržní stánek.

D 7 Dachdeckerei

ernst-thälmann-str. 62
02763 Hörnitz
0049 3583-794561
0049 3583-794562
neumann-dachdecker@t-online.de
www.dachdecker-hoernitz.de

- **Profil działalności:** Dekarz, blacharka dachowa, budowa rusztowań.
- **Życzenia kooperacyjne:** Klienci prywatni i zakłady budowlane w pobliżu granicy.
- **Tätigkeitsprofil:** Dachdecker, dachklempnerei und gerüstbau.
- **Kooperationswünsche:** Privatkunden und baubetriebe in grenznähe.
- **Profil firmy:** Pokrývač, střešní klempířství, stavba lešení.
- **Požadavek na kooperaci:** Soukromí zákazníci a stavební firmy poblíž hranice.

D 8 de-pl-cz-Dienstleistungen

Augsburger Str. 6A
01309 Dresden
+491607339316
+49 321 27876666
kortz@de-pl-cz.eu
www.de-pl-cz.eu

- **Profil działalności:** Niemiecko-polsko-czeska komunikacja językowa: tłumaczenie pisemne i tłumaczenie ustne, nawiązywanie kontaktów, badanie rynku, opieka przy negocjacjach handlowych i przeprowadzaniu transakcji.
- **Życzenia kooperacyjne:** Przedsiębiorcy prowadzący działalność usługową i produkcyjną w Trójkącie Trzech Krajów. Instytucje napędzające i wspierające gospodarkę.
- **Tätigkeitsprofil:** Deutsch-polnisch-tschechische Sprachmittlung: Übersetzen & Dolmetschen, knüpfung von Kontakten, marktrecherchen, betreuung bei Kaufverhandlungen und Durchführung von Transaktionen.
- **Kooperationswünsche:** — Dienstleistungs— und produzierendes Gewerbe im Dreiländereck. Institutionen, die die Wirtschaft ankurbeln bzw. fördern.

- **Profil firmy:** Německo-polsko-česká jazyková komunikace: – tlumočení a překlady, – navazování kontaktů, – šetření trhu, – asistence u obchodních jednání a uzavírání transakcí.

- **Požadavek na kooperaci:** – Podnikatelé poskytující služby a výrobu v trojúhelníku tří zemí, – instituce pro podporu a oživení ekonomiky a hospodářství.

D 9 DREBERIS GmbH

Gostritzer Str. 63

01217 Dresden

03518718359

03518718448

agnieszka.winkler@dreberis.com

www.dreberis.com

- **Profil działalności:** Spółka DREBERIS GmbH działa m.in. w dziedzinie energii, budowy maszyn, dystrybucji i techniki ochrony środowiska, wspólnie z przedsiębiorstwami polskimi i niemieckimi. Istotą naszej pracy są międzynarodowe kooperacje i strategie wejścia na rynek, np. zakładanie przedsiębiorstw. Ponadto wspieramy przedsiębiorstwa z Niemiec i Polski przy ustalaniu i składaniu wniosków o środki pomocowe.

- **Życzenia kooperacyjne:** Partnerzy w projektach i kooperacjach transgranicznych.

- **Tätigkeitsprofil:** Die DREBERIS GmbH arbeitet u.a. in den Bereichen Energie, Maschinenbau, Verkehr und Umwelttechnik mit polnischen und deutschen Unternehmen zusammen. Die Schwerpunkte unserer Arbeit liegen in den internationalen Kooperationen und Markteintritsstrategien, z. B. Unternehmensgründungen. Desweiteren unterstützen wir Unternehmen aus Deutschland und Polen bei der Fördermittelermittlung und -beantragung.

- **Kooperationswünsche:** Partner für grenzüberschreitende Projekte und Kooperationen.

- **Profil firmy:** Společnost DREBERIS GmbH působí mj. v oblasti energetiky, strojírenství, distribuce a techniky ochrany životního prostředí, společně s polskými a německými podniky. Naše práce spočívá v mezinárodních kooperacích a strategiích expanze na trh, např. zakládání podniků. Kromě toho podporujeme podniky z Německa a Polska při zpracovávání a předkládání žádostí o dotace.

- **Požadavek na kooperaci:** Partneři v přeshraničních projektech a kooperacích.

D 10 ET&CC

Bahnhofstrasse 26/27
02826 Görlitz
00 49 3581 879 300
00 49 3581 421 098
krynski.viola@et-cc.de
www.et-cc.de

- **Profil działalności:** Zarządzanie osiedlaniem się firm, adres firmowy i odbiór korespondencji.
- **Życzenia kooperacyjne:** Oferujemy Państwu niemiecką siedzibę firmy i opiekę nad nią. Szukamy partnerów w zakresie instalacji grzewczych i odbiorców ogrzewania elektrycznego.
- **Tätigkeitsprofil:** Ansiedlungsmanagement für Unternehmen, Domiziladresse mit Service.
- **Kooperationswünsche:** Wir bieten Ihnen einen deutschen Firmensitz und betreuen diesen. Wir suchen Kooperationspartner für den Heizungsbau und Abnehmer von elektrischen Heizkörpern.
- **Profil firmy:** Management v oblasti umístování firem, adresy domicilů včetně servisu.
- **Požadavek na kooperaci:** Nabízíme německé sídlo firmy a péči o ni. Hledáme partnery v oblasti tepelných rozvodů a odběratele elektrického vytápění.

D 11 ETB-Euro Trade Business Neisse

Zittauer Str. 115
02827 Görlitz
0049 (0)3581 83889
0049 (0)3581 83889
Zwiebler-ETB-Neisse@web.de

- **Profil działalności:** Doradztwo w zakresie transferu technologii, kooperacji, współpracy dla przedsiębiorstw w Polsce i w Niemczech, możliwego finansowania, wymiany informacji.
- **Życzenia kooperacyjne:** Przedsiębiorstwa zainteresowane współpracą transgraniczną.
- **Tätigkeitsprofil:** Beratung zu Technologietransfer, Kooperation, Zusammenarbeit für Unternehmen in Polen und Deutschland, mögliche Finanzierungen, Informationsaustausch

- **Kooperationswünsche:** Unternehmen, die an einer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit interessiert sind.

- **Profil firmy:** *Poradenství v oblasti transferu technologií, kooperace, spolupráce pro podniky v Polsku a Německu, možného financování, výměny informací.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Podniky se zájmem o přeshraniční spolupráci.*

D 12 EUROTIERRA GmbH

Leipziger Straße 122
08058 Zwickau
0049 375 296504
0049 375 296514
p.windisch@eurotierra.com
www.eutotierra.com

- **Profil działalności:** *Zarządzanie projektem, engineering w dziedzinach takich jak: pozyskiwanie wody pitnej (urządzenia do uzdatniania wody morskiej), gospodarka ściekowa (ścieki przemysłowe i komunalne), przetwarzanie (recycling) i utylizacja odpadów komunalnych i przemysłowych, sporządzanie opracowań i koncepcji przetwarzania odpadów, energie odnawialne, biogazownie, instalacje na energię słoneczną, siłownie wiatrowe do 10 kW projektowanie zakładów i planowanie produkcji, utylizacja odpadów zwierzęcych. Usługi projektowe i inżynierskie. Know-how.*

- **Życzenia kooperacyjne:** *Jednostki samorządowe i ich gospodarka odpadami oraz gospodarka wodna, planowanie lokalizacji, zakłady rolne: biogazownie i przetwarzanie wszystkich rodzajów odpadów (fekalia), zakłady przemysłowe: remonty i projektowanie. Jednostki samorządowe, zakłady rolne, ферmy drobiowe, związki celowe ds. gospodarki ściekowej, przemysł przetwórstwa metali. Dystrybutor w Polsce, dostawca usług doradczych i inżynierskich oraz pośrednictwo w dostawach urządzeń i wyposażenia.*

- **Tätigkeitsprofil:** Projektmanagement, Engineering auf den Gebieten: Trinkwassergewinnung (Meerwasseraufbereitungsanlagen), Abwasserbehandlung (Industrie- und Kommunalabwässer), Verwertung (Recycling) und Entsorgung von Kommunal- und Industrieabfällen, Erstellen von Studien und Abfallverwertungskonzepten, Erneuerbare Energien, Biogasanlagen, Solaranlagen, Windkraftanlagen bis zu 10 kW, Werksrahmen- und Fertigungsplanung, Tierkörperbeseitigung. Planungs- und Ingenieurleistung. Know-how.

- **Kooperationswünsche:** Kommunen und deren Abfall- und Wasserwirtschaft sowie Standortplanung, Landwirtschaftsbetriebe: Biogasanlagen und Verwertung aller Abfälle (Fäkalien), Industriebetriebe: Sanierung und Planung. Kommunen, landwirtschaftliche Betriebe, Hühnerfarmen, Abwasserzweckverbände, Metallverarbeitende Industrie. Vertriebspartner in Polen, Lieferant von Beratungs- und Ingenieurleistungen sowie Vermittlung von Anlagen und Ausrüstungen.

- **Profil firmy:** Projektové řízení, engineering v následujících oblastech: získávání pitné vody (zařízení pro úpravu mořské vody), hospodaření s odpady (průmyslové a komunální odpady), zpracování (recyklace) a zpracování komunálních a průmyslových odpadů, zpracovávání studií a koncepcí pro zpracování odpadů, obnovitelné energie, bioplynárny, solární systémy, větrné elektrárny do 10 kW, projektování podniků a plánování výroby, zpracování živočišných odpadů. Projektové a inženýrské služby, know-how.

- **Požadavek na kooperaci:** Samosprávné celky a jejich hospodaření s odpady a vodohospodářství, územní plánování, zemědělské podniky: bioplynárny a zpracování všech druhů odpadů (výkaly), průmyslové podniky: opravy a projektování. Samosprávné celky, zemědělské podniky, drůběží farmy, účelové svazy pro odpadní hospodářství, kovozpracovatelský průmysl. Distributor v Polsku, dodavatel poradenských a inženýrských služeb a zprostředkovávání dodávek zařízení a vybavení.

D 13 GICON — Großmann Ingenieur Consult GmbH

Tiergartenstr. 48
01219 Dresden
0049 351 4787842
0049 351 4787878
h.hilse@gicon.de
www.gicon.de

- **Profil działalności:** Zakres działalności: projektowanie obiektów i wykonywanie projektów budowlanych zgodnie z zezwoleniami wymaganymi do wniosku o pozwolenie na budowę, energetyka i środowisko (priorytet: bioenergia), usuwanie zanieczyszczeń zastarzałych i pozostałości, geotechnika i zarządzanie przedsięwzięciami budowlanymi. Projektowanie/ budowa biogazowni, usuwanie zanieczyszczeń zastarzałych i pozostałości, projektowanie obiektów przeciwpowodziowych. Innowacyjne technologie wytwarzania biogazu (fermentacja sucha i mokra). Technologia własna GICON wytwarzania biogazu (chroniona patentem).

- **Życzenia kooperacyjne:** Doradztwo dla rolnictwa, gospodarka energetyczna, gospodarka odpadami. Partner w projektach rekultywacji starych

składowisk. Budownictwo (bud. betonowe, żelbetowe, rurociągi). Rolnictwo, gospodarka odpadami, jednostki samorządowe. Partner do dystrybucji w Polsce, wspólna produkcja w dziedzinie biogazowni, wspólne opracowywanie nowych produktów związanych z rekultywacją terenów skażonych /zdegradowanych zanieczyszczeniami zastarzającymi i pozostałościami.

- **Tätigkeitsprofil:** Geschäftsbereiche: Anlagen- und Genehmigungsplanung, Energie und Umwelt (Schwerpunkt: Bioenergie), Altlastensanierung, Geotechnik und Baumanagement. Planung/Errichtung Biogasanlagen, Altlastensanierung, Hochwasserschutzplanung. innovative Technologien bei der Biogasproduktion (Trocken- und Nassfermentation), eigenes GICON-Verfahren zur Erzeugung von Biogas (patentrechtl. geschützt).

- **Kooperationswünsche:** Beratungsleistungen für Landwirtschaft, Energiewirtschaft, Abfallwirtschaft, Projektpartner bei Altlastensanierungen, Bauleistungen (Betonbau, Stahlbetonbau, Rohrleitungen). Landwirtschaft, Abfallwirtschaft, Kommunen. Vertriebspartner in Polen, Gemeinsame Produktion im Bereich Biogasanlagen, Gemeinsame Produktentwicklung im Bereich Altlastensanierung.

- **Profil firmy:** Náplň činnosti: Projektování objektů a realizace stavebních projektů dle vydaných povolení k žádosti o stavební povolení, energetika a ŽP (priorita: bioenergie), odstraňování ekologických zátěží, geotechnika a řízení stavebních investic. Projektování/výstavba bioplynáren, odstraňování ekologických zátěží. Inovační technologie na výrobu bioplynu (suchá a mokrá fermentace). Vlastní technologie GICON na výrobu bioplynu (patentovaná).

- **Požadavek na kooperaci:** Poradenství pro zemědělství, energetické hospodářství, hospodaření s odpady. Partner v projektech rekultivace starých skládek. Stavebnictví (betonové, železobetonové stavby, potrubí). Zemědělství, hospodaření s odpady, samosprávné celky. Partner pro distribuci v Polsku, společná výroba v oblasti bioplynáren, společné zpracování nových produktů spojených s rekultivací kontaminovaných/poškozených znečištěním území a ekologických zátěží.

D 14 IfN Anwenderzentrum GmbH

Großenhainer Str. 35
01097 Dresden
0049 171 6260250
0049 351 8435167
DomschkeH@ifn-group.net
www.ifn-group.net

• **Profil działalności:** Badania, opracowywanie nowych produktów, wdrażanie, projektowanie / realizacja projektu m.in. dla NAWARO (surowce odnawialne)/ energie alternatywne. Partner rozwojowy, wykonywanie projektów budowlanych zgodnie z zezwoleniami wymaganymi do wniosku o pozwolenie na budowę, badanie lokalizacji. Doświadczenie z obiektami (mokrymi i suchymi); input: NAWARO(surowce odnawialne), resztki jedzenia; output: uzdatnianie, preparacja gazu.

• **Życzenia kooperacyjne:** Dysponuje surowcami wejściowymi, chciałby projektować lub budować biogazownie. Rolnictwo, kompostownie, użytkowanie obiektów energetycznych, branża utylizacyjna. Rolnicy / kompostownie, przedsiębiorstwa energetyczne / zakłady utylizacyjne, jednostki samorządowe. Partner do dystrybucji w Polsce w zakresie produktów/ usług, wspólne opracowywanie nowych produktów w zakresie biogazu, założenie wspólnego przedsiębiorstwa.

• **Tätigkeitsprofil:** Forschung, Entwicklung, Überführung in die Praxis; Planung / Projektentwicklung u.a. für NAWARO / alternative Energien. Entwicklungspartner, Genehmigungsplanung, Standortuntersuchung. Erfahrungen mit Anlagen (nass und trocken); Input: NAWARO, Essenreste; Output: Gasaufbereitung.

• **Kooperationswünsche:** Verfügt über die Input-Stoffe, möchte Biogasanlagen planen oder bauen Landwirte, Komposter, Energieanlagenbetreiber, Entsorgungsbetriebe. Landwirte / Kompostanlagen, Energieunternehmen / Entsorgungsbetriebe, Kommunen. Vertriebspartner in Polen, Gemeinsame Produktentwicklung im Bereich Biogas, Gründung eines gemeinsamen Unternehmens.

• **Profil firmy:** Výzkum, zpracování nových produktů, implementace, projektování/realizace projektu, mj. pro NAWARO (obnovitelné zdroje)/alternativní energie. Vývojový partner, realizace stavebních projektů dle stavebních povolení, prověření umístění. Zkušenosti s objekty /suchými i mokřými; input: NAWARO (obnovitelné zdroje), potravinářské zbytky, output: úprava, preparace plynu.

• **Požadavek na kooperaci:** Má k dispozici vstupní suroviny,má zájem projektovat nebo stavět bioplynárny. Zemědělství, kompostování, užívání energetických objektů, zpracování odpadů. Zemědělci/kompostárny, energetické podniky/podniky pro zpracování odpadu, samosprávné celky. Partner pro distribuci v Polsku v oblasti výrobků/služeb, společné zpracování nových výrobků v oblasti bioplynu,založení společného podniku.

D 15 IGUS GmbH Dresden

Else-Sander-Str. 6
01099 Dresden
0049 351 8295 660
0049 351 8295 626
groh.o@igus-dresden.de
www.igus-dresden.de

• **Profil działalności:** Wspólnota inżynierów; doradztwo, projektowanie, budowa, nadzór i badania we wszystkich dziedzinach energii odnawialnych; projektowanie instalacji dla domów jedno- i wielorodzinnych, dla sieci ciepłowniczych i kotłowni; priorytetem są przy tym rozwiązania zorientowane na zapotrzebowanie przy wykorzystaniu możliwie dużego udziału odnawialnych nośników energii oraz możliwie niskiego zużycia surowców. Dzięki dostosowaniu wytwarzania i dostarczania paliw oraz techniki instalacyjnej IGUS tworzy zoptymalizowane ekonomicznie, odpowiadające potrzebom i inteligentne rozwiązania kompleksowe. Projektowanie instalacji i nadzór budowlany dla powstających biogazowni, elektrownie wiatrowe i wodne; kogeneracja, koncepcja gospodarki odpadami oraz centrale energetyczne wraz z urządzeniami fotowoltaicznymi. Długoletnie i gruntowne doświadczenie w projektowaniu, uzyskiwaniu wymaganych pozwoleń, testowaniu zastosowania praktycznego wykonanych obiektów w wymienionych dziedzinach.

• **Życzenia kooperacyjne:** Zakłady produkcji rolnej lub jednostki samorządowe na obszarach wiejskich. Zakłady gospodarki odpadami, gospodarstwa wielkopowierzchniowe lub zakłady spożywcze. Zakłady produkcji rolnej lub jednostki samorządowe na wsiach, zakłady gospodarki odpadami, gospodarstwa wielkopowierzchniowe, zakłady przemysłu spożywczego, inwestorzy, biura projektów. Partner do dystrybucji w Polsce; wspólna realizacja projektów w dziedzinie biogazowni i biomasy wraz z inteligentnym wykorzystaniem mediów do kogeneracji, do wykorzystania energii wodnej i wiatrowej, fotowoltaiki; utworzenie wspólnego przedsiębiorstwa w Polsce do zarządzania instalacjami energii odnawialnych, kooperacja w pozostałych obszarach: przygotowanie projektów, projektowanie i budowa instalacji dla pozyskiwania energii odnawialnych.

• **Tätigkeitsprofil:** Ingenieurgemeinschaft; Beratung, Planung, Errichtung, Überwachung und Forschung in allen Bereichen der erneuerbaren Energien; haustechnische Planung von Ein- und Mehrfamilienhäusern, Wärmeverversorgungsnetzen und Heizhäusern; Schwerpunkte sind dabei bedarfsorientierte Lösungen unter Nutzung eines möglichst großen Anteils regenerativer Energieträger sowie eines möglichst geringen Verbrauches. Durch die Anpassung von Brennstoffherzeugung, -bereitstellung und Anlagentechnik schafft IGUS gesamtwirtschaftlich optimierte bedarfsgerechte intelligente Komplettlösungen. Projektentwicklung, Anlagenplanung und Bauüberwachung von Biogasanlagen, Wind- und Wasserkraftanlagen; Kraft-Wärme-Kälte-Kopplung, Abfallwirtschaftskonzepten sowie Energiezentralen inkl. Photovoltaikanlagen. langjährige umfangreiche Erfahrungen in Planung, Genehmigung, Praxiserprobung auf den genannten Gebieten.

• **Kooperationswünsche:** Landwirtschaftliche Produktionsbetriebe oder ländliche Kommunen; Abfallwirtschaftsbetriebe, Großbauern oder Lebensmittelproduzierende Betriebe. Landwirtschaftliche Produktionsbetriebe oder ländliche Kommunen, Abfallwirtschaftsbetriebe, Großbauern, Lebensmittel produzierende Betriebe, Investoren, Planungsbüros. Vertriebspartner in PL; Gemeinsame Projektentwicklung im Bereich Biogas u. Biomasse inkl. Intelligenter Nutzung der entstehenden Medien zur Kraft-Wärme-Kälte Kopplung, Wasser- und Windenergienutzung, Photovoltaik; Gründung eines gemeinsamen Unternehmens in PL für Betriebsführung von Anlagen der erneuerbaren Energien; sonstige Kooperation: Projektentwicklung, -planung und Errichtung von Anlagen der erneuerbaren Energien.

• **Profil firmy:** *Svaz inženýrů, poradenství, projektování, výstavba, dozor a výzkumy ve všech oblastech obnovitelných zdrojů energie, projektování instalací pro rodinné domy i budovy s více bytovými jednotkami, pro teplotenské sítě a kotelny, prioritou jsou řešení zaměřená na požadavky s možně velkým podílem obnovitelných zdrojů energie a možně nízkou spotřebou surovin. Díky přizpůsobení výroby a dodávání paliv a instalační techniky IGUS tvoří ekonomicky optimalizované komplexní inteligentní řešení odpovídající požadavkům. Projektování instalací a stavební dozor pro vznikající bioplynárny, větrné a vodní elektrárny, kogenerace, koncepce hospodaření s odpady a energetická ústředí včetně fotovoltaických zařízení. Mnohaleté a solidní zkušenosti v projektování, získávání požadovaných povolení, testování praktického použití realizovaných staveb v uvedených oblastech.*

• **Požadavek na kooperaci:** *Zemědělské výrobní podniky nebo samosprávné celky na venkově. Podniky hospodařící s odpady, velkoplošné statky nebo potravinářské podniky, investoři, projektové kanceláře. Partner pro distribuci v Polsku, společná realizace projektů v oblasti bioplynáren a biomas v včetně inteligentního využití medií pro kogeneraci, k využití vodní a větrné energie, fotovoltaiky, vytvoření společného podniku v Polsku pro řízení instalací obnovitelných energií, kooperace v ostatních oblastech: příprava projektů, projektování a výstavba instalací pro získávání obnovitelné energie.*

D 16

IPRO Dresden

Schnorrstr. 70

01069 Dresden

+49 1723 525 630

+49 3063 4993-11

maik.schmeichel@ipro-brandenburg.de

www.ipro-dresden.de

• **Profil działalności:** *Biuro inżynierskie i architektoniczne, budownictwo naziemne, TGA, budownictwo podziemne, woda i ścieki, planowanie konstrukcji nośnych, planowanie generalne.*

- **Życzenia kooperacyjne:** Współpraca z polskimi biurami inżynierskimi i architektonicznymi.
- **Tätigkeitsprofil:** Ingenier- und Architekturbüro, Hochbau, TGA, Tiefbau, Wasser/Abwasser, Tragwerksplanung, Generalplanung.
- **Kooperationswünsche:** Zusammenarbeit mit polnischen Ingenier- und Architekturbüros.
- **Profil firmy:** Inženýrská a architektonická kancelář, pozemní stavby, TGA, podzemní stavby, vodohospodářství a odpadní vody, plánování nosných konstrukcí, generální plánování.
- **Požadavek na kooperaci:** Spolupráce s polskými inženýrskými a architektonickými kancelářemi.

D 17 Kostuch Industrievertretungen

Westhafenstr. 1

13353 Berlin

+493021966038

+493021966174

kostuch.industrievertretungen@googlemail.com

• **Profil działalności:** Wspieramy firmy polskie w drodze na nowe rynki: Niemcy/UE w zakresie eksportu i importu (b2b, b2c). Nasz serwis wspiera procesy decyzyjne właścicieli i zarządów przedsiębiorstw, działów marketingu, eksportu i zakupów. Pomagamy w testowaniu i pozycjonowaniu nowych rynków zbytu, w wyszukiwaniu odpowiednich partnerów do kooperacji, rzetelnych dostawców i dystrybutorów.

• **Życzenia kooperacyjne:** Oczekujemy kontaktów z firmami zainteresowanymi: wejściem lub intensyfikacją obecności na rynku niemieckim, unijnym; uniezależnieniem się od pośredników; wsparciem w nawiązaniu nowych kontaktów / rynków zbytu; kontaktem z nowymi partnerami kooperacyjnymi / dystrybucyjnymi; analizami rynkowymi, uczestnictwem w targach za granicą, ustaleniem strategii biznesowej, pozyskiwaniem informacji.

• **Tätigkeitsprofil:** Wir bieten polnischen Firmen Unterstützung bei der Erschließung neuer Märkte: Deutschland/EU für Export und Import (b2b, b2c). Wir unterstützen die Entscheidungsprozesse der Eigentümer/Geschäftsführer bei der Suche nach neuen Absatzmärkten, passenden Kooperationspartnern, geeigneten Lieferanten und richtigen Vertriebspartnern.

• **Kooperationswünsche:** Wir suchen Firmen mit Interesse an folgenden Themen: Markereschließung Deutschland/EU; Unabhängigkeit von Ver-

mittlern; Unterstützung bei der Gewinnung von neuen Kontakten / Ansatzmärkten; Kontakten zu neuen Kooperationspartnern / Distributoren; Marktanalysen, Messebeteiligungen im Ausland, Bestimmung der Businessstrategie, Informationsbroking.

• **Profil firmy:** *Podporujemy polskie firmy przy ekspansji na nowe rynki: Niemcko/EU w obszarze wywozu i dowozu (b2b, b2c). Nasz zespół wspiera procesy właścicieli i prowadzenie przedsiębiorstw, marketingowych oddziałów, oddziałów wywozu i nabywania. Pomagamy w testowaniu i weryfikowaniu nowych rynków, w poszukiwaniu partnerów odpowiednich do kooperacji, solidnych dostawców i dystrybutorów.*

• **Pożadavek na kooperacji:** *Mamy zainteresowanie kontaktem z firmami, które chcą rozszerzyć swoją pozycję na niemieckim, europejskim rynku, być niezależne od pośredników, dążą do wsparcia w nawiązywaniu nowych kontaktów/rynku; kontakt z nowymi partnerskimi partnerami, o udział w międzynarodowych targach, opracowanie strategii biznesowej, zbieranie informacji.*

D 18 LEHMANN Maschinenbau GmbH

Jocketa-Bahnhofstraße 34

08543 Pöhl

0049 37439 744 0

0049 37439 744 25

w.kirsten@lehmann-maschinenbau.de

www.lehmann-maschinenbau.de

• **Profil działalności:** *Od lat LEHMANN Maschinenbau GmbH zdobywa kompetencje świadcząc innowacyjne usługi techniczno-inżynierskie. Główne dziedziny to: budowa instalacji przemysłowych związanych z ochroną środowiska, technika podnoszenia dużych ciężarów, hydraulika, budowa maszyn specjalnych, dostawy i projektowanie; budowa biogazowni, urządzenia do uzdatniania surowców odnawialnych; paletowanie i brykietowanie, urządzenia utylizacji odpadów; sortownie do wykorzystania materiałowego i energetycznego; technika instalacji przemysłowych do produkcji paliw z surowców odnawialnych, z resztek fermentacji pochodzących z biogazowni, z surowców wtórnych z przetwarzania odpadów i z recyklingu oraz z kompostowni. Dostosowanie się do indywidualnych wymagań klientów.*

• **Życzenia kooperacyjne:** *Dystrybutor wymienionych produktów i usług, usługi budowlane przy urządzeniach ochrony środowiska wykonywane na miejscu przez partnera kooperacyjnego. Rolnictwo, związki jednostek samorządu terytorialnego. (Potencjalni) Operatorzy wymienionych obiektów/instalacji. Partner do dystrybucji wymienionych produktów/usług*

w Polsce; wspólna produkcja w dziedzinie techniki ochrony środowiska, budowlane usługi wykonywane na miejscu przez partnera kooperacyjnego; dostawca wymienionych produktów i usług dla partnera kooperacyjnego lub dla klientów końcowych.

• **Tätigkeitsprofil:** Seit Jahren hat sich die LEHMANN Maschinenbau GmbH mit innovativen ingenieurtechnischen Leistungen Kompetenzen erarbeitet: Die Hauptbereiche sind: Umwelttechnischer Anlagenbau, Schwerlasthubtechnik, Hydraulik, Sondermaschinenbau, Zulieferung und Engineering. Biogasanlagenbau (BGA), Anlagen zur Aufbereitung nachwachsender Rohstoffe (NawaRo); Pelletierung & Brikettierung, Abfallbehandlungsanlagen; Sortieranlagen zur stofflichen und energetischen Nutzung; Anlagentechnik f. die Herstellung von Brennstoffen aus NawaRo, Gärresten aus BGA, Wertstoffen aus Müllaufbereitung und Recycling, Kompostieranlagen. Individuell an Kundenanforderungen angepasst.

• **Kooperationswünsche:** Vertriebspartner für aufgeführte Produkte und Leistungen, bauseitige Leistungen umwelttechnischer Anlagen vor Ort durch Kooperationspartner Landwirtschaft, kommunale Verbände. (Potentielle) Betreiber von vorn genannten Anlagen (J9). Vertriebspartner in PL für die vorn genannten Produkte/Leistungen; Gemeinsame Produktion im Bereich Umwelttechnik, bauseitige Leistungen vor Ort durch Kooperationspartner; Lieferant von genannten Produkten und Leistungen an Kooperationspartner oder Endkunden.

• **Profil firmy:** LEHMAN Maschinenbau GmbH již řadu let získává kompetence a poskytuje inovační technicko-inženýrské služby. Hlavní oblasti: výstavba průmyslových instalací spojených s ochranou ŽP, technika zvedání velkých zátěží, hydraulika, výstavba specializovaných strojů, dodávky a projektování. Výstavba bioplynáren, zařízení pro úpravu obnovitelných zdrojů, peletování a briketování, zařízení pro zpracování odpadů; třídírny k materiálovému a energetickému využití, technika průmyslových instalací k výrobě paliv z obnovitelných zdrojů, ze zbytků fermentace pocházejících z bioplynárny, z druhotných surovin ze zpracování odpadů, z recyklace a z kompostáren. Přizpůsobení individuálním požadavkům klientů.

• **Požadavek na kooperaci:** Distributor uvedených produktů a služeb, stavební služby na zařízeních pro ochranu ŽP, prováděné v místě kooperačním partnerem. Zemědělství, svazy samosprávných územních celků. (Potencionální) provozovatelé uvedených objektů/instalací. Partner pro distribuci uvedených produktů/služeb v Polsku, společná výroba v oblasti techniky pro ochranu ŽP. Stavební služby prováděné v místě kooperačním partnerem, dodavatel uvedených produktů a služeb pro kooperačního partnera nebo pro konečné odběratele/zákazníky.

D 19 M und S Umweltprojekt GmbH

Pfortenstraße 7

08527 Plauen

0049 3741 572190

0049 3741 5721940

Dr.B.Maertner@mus-umweltprojekt.de

www.mus-umweltprojekt.de

• **Profil działalności:** *Badanie zanieczyszczeń zastarzałych i pozostałości oraz badanie gruntów budowlanych za pomocą własnego wyposażenia technicznego; projektowanie i nadzorowanie zapobiegania zagrożeniom oraz rekultywacja terenów skażonych zanieczyszczeniami zastarzalymi i pozostałościami; projektowanie eksploatacji, zamknięcia i zabezpieczenia składowisk odpadów; projektowanie i nadzór budowlany w budownictwie wodnym; badania gruntów budowlanych i ekspertyzy; koncepcje / projekty wykorzystania energii alternatywnych. Usługi inżynierskie, laboratoryjne i miernicze dla obszarów na których znajdują się zanieczyszczenia zastarzałe i pozostałości, wyburzenia, grunty budowlane / geotechnika, przetwarzanie odpadów / składowiska, woda/ścieki, budowle ziemne / podziemne, energie alternatywne, ochrona środowiska / plany uwzględniające działania zapobiegające negatywnemu wpływowi na obszary środowiska naturalnego znajdujące się w bezpośrednio przy lub w pobliżu powstających obiektów budowlanych. Rozwiązywanie kompleksowych zadań w ochronie środowiska, kompetencje interdyscyplinarne, Własne wyposażenie techniczne, akredytowane laboratoria środowiskowe i gruntów budowlanych.*

• **Życzenia kooperacyjne:** *Ochrona środowiska, energie alternatywne, gospodarka odpadami, budownictwo wodne. Firmy i urzędy zajmujące się ochroną środowiska współpraca przy zanieczyszczeniach zastarzalych i pozostałościach: rozpoznanie, projektowanie, kierowanie projektem, współpraca przy eksploatacji / zamykaniu składowisk. Jednostki samorządu terytorialnego, związki celowe, osoby prywatne, firmy. Dystrybutor w Polsce; założenie wspólnego przedsiębiorstwa / kooperacja w pozostałych dziedzinach takich jak usługi laboratoryjne oraz inżynierskie w zakresie ochrony środowiska.*

• **Tätigkeitsprofil:** *Altlastenerkundung u Baugrunduntersuchung mit eigener technischer Ausrüstung; Planung und Überwachung Gefahrenabwehr u Sanierung von Altlasten; Planung des Betriebes, des Abschlusses und der Sicherung von Deponien; Planung und Bauüberwachung im Wasserbau; Baugrunduntersuchungen und -gutachten; Konzepte / Planungen zur Nutzung alternativer Energien. Ingenieur-, Labor- und Vermessungsleistungen für Altlasten, Abbruch, Baugrund/Geotechnik, Abfallbehandlung/Deponien, Wasser/Abwasser, Erdbau/Tiefbau, alternative Energien, UVS/LBP. Lösung komplexer Aufgaben im Umweltschutz, Interdisziplinäre Kompetenz, Eigene technische Ausrüstung, Akkreditierte Umwelt- und Baugrundlaboratorien.*

- **Kooperationswünsche:** Umweltschutz, alternative Energien, Abfallwirtschaft, Wasserbau. Firmen und Behörden im Umweltbereich Zusammenarbeit bei der Altlastenbehandlung: Erkundung, Planung, Projektsteuerung, Zusammenarbeit beim Betrieb / Abschluss von Deponien. Kommunen, Zweckverbände, Privatpersonen, Firmen. Vertriebspartner in PL; Gründung eines gemeinsamen Unternehmens / sonstige Kooperation in den Bereichen Labor- und Ingenieurleistungen im Umweltschutz.

- **Profil firmy:** *Zkoumání starých ekologických zátěží a zkoumání stavební půdy pomocí vlastní techniky; projektování a dozor k předcházení rizik a rekultivace kontaminovaných území, projektování využití, uzavření a zajištění skládek, projektování a stavební dozor u vodohospodářských staveb, zkoumání stavebních půd a expertízy, koncepce/projekty využití alternativních energií. Inženýrské, laboratorní služby a měření pro území, kde se nachází staré ekologické zátěže, demolice, stavební pozemky/ geotechnika, zpracování odpadů/skládky, voda/odpadní vody, zemní stavby/podzemní stavby, alternativní energie, ochrana ŽP/plány s opatřeními proti negativnímu vlivu na chráněné oblasti nacházející se poblíž nebo přímo u vznikajících stavebních objektů. Řešení komplexních úkolů v ochraně ŽP, interdisciplinární kompetence, vlastní technika, akreditované environmentální laboratoře a laboratoře pro zkoumání stavebních půd.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Ochrana ŽP, alternativní energie, hospodaření s opady, vodohospodářské stavby. Firmy a úřady pro ochranu ŽP, spolupráce týkající se starých ekologických zátěží: zkoumání, projektování, projektové řízení, spolupráce při provozování/uzavírání skládek. Samosprávné územní celky, zájmové organizace, soukromé osoby, firmy. Distributor v Polsku, založení společného podniku/kooperace v ostatních oblastech jako jsou laboratorní a inženýrské služby v oblasti ochrany ŽP.*

D 20 multiSTiQ Salesoffice D-A-CH-East Europe

Am Tannenbaum 139
40883 Ratingen
+49(0)2054/938763
+49(0)2054/16499
joerg.wehlmann@multistiq.de
www.multistiq.de

- **Profil działalności:** *Dystrybucja i produkcja materiałów na etykiety dla przemysłu włókienniczego. Włóknina dla przemysłu tekstylnego i do katalogów wzorów.*

- **Życzenia kooperacyjne:** *Poszukujemy partnerów handlowych lub kontaktów z producentami etykiet i katalogów wzorów.*

- **Tätigkeitsprofil:** Vertrieb und Herstellung von Etikettenmaterialien für die Textilindustrie. Vlies für Textil und Musterbuchindustrie.
- **Kooperationswünsche:** Handelspartner, bzw. Kontakte zu Etikettenherstellern und Musterbuchherstellern gesucht.
- **Profil firmy:** *Distribuce a výroba materiálů na etikety pro textilní průmysl. Netkaná textilie pro textilní průmysl a do vzorkových katalogů.*
- **Požadavek na kooperaci:** *Hledáme obchodní partnery nebo kontakty s výrobci etiket a vzorkových katalogů.*

D 21 OBAG BioEnergy Anlagenbau GmbH

Paulistraße 1
02625 Bautzen
0049 3591 483510
0049 3591 483509
mieth@obag-bioenergy.de
www.obag-bioenergy.de

- **Profil działalności:** *Główny wykonawca w ramach budowy instalacji w dziedzinie energii odnawialnych (biogazownie, instalacje fotowoltaiczne, alternatywne wytwarzanie ciepła, itd.). Biogazownie, instalacje fotowoltaiczne, instalacje do zgazowywania drewna. Wysokiej jakości technologie do zróżnicowanego wykorzystania biomasy.*
- **Życzenia kooperacyjne:** *Dostawcy energii, rolnicy, przedsiębiorstwa utylizacyjne (odpady biologiczne). Dostawcy energii, rolnicy, inwestorzy biogazowni. Partner do dystrybucji w Polsce produktów i usług, dostawca biogazowni.*
- **Tätigkeitsprofil:** Anlagenbau als Generalunternehmer im Bereich der Erneuerbaren Energien (Biogasanlagen, PV-Anlagen, alternative Wärmezeugung, usw.). Biogasanlagen, PV-Anlagen, Holzvergaseranlagen. Hochwertige Technologien für verschiedene Biomassenutzungen.
- **Kooperationswünsche:** Energieversorger, Landwirte, Entsorgungsunternehmen (Bioabfall). Vertriebspartner in PL, Lieferant von Biogasanlagen. Vertriebspartner in PL, Lieferant von Biogasanlagen.
- **Profil firmy:** *Hlavní dodavatel v rámci výstavby instalací v oblasti obnovitelných energií (bioplynárny, fotovoltické systémy, alternativní výroba tepelné energie atd.). Bioplynárny, fotovoltické systémy, systémy pro zplyňování dřeva. Vysoc kvalitní technologie k různorodému využití biomasy.*

• **Požadavek na kooperaci:** Dodavatelé energie, zemědělci, podniky zpracovávající bioodpad. Dodavatelé energie, zemědělci, investoři bioplynáren. Partner pro distribuci produktů a služeb v Polsku, dodavatel bioplynárny.

D 22 Ökotec Anlagenbau GmbH

Am Teich Nr. 9
04808 Thallwitz
0048 664843535
g.wilhelm@oekotec-anlagenbau.de
www.oekotec-anlagenbau.de

• **Profil działalności:** Od 1999 roku oferujemy nasze usługi w branży biogazownictwa jako kompleksowy dostawca usług. W związku z tym jesteśmy do dyspozycji dla inwestorów budowlanych jako kompetentny partner: od dokładnej analizy przez doradztwo, projektowanie, fachową realizację poszczególnych projektów, uruchomienie i przekazanie, aż po wieloletni monitoring i wsparcie. Obszerne, kompetentne i indywidualne doradztwo jest dla nas zupełnie oczywiste. Oferent całościowy dla budowy biogazowni. Od projektu budowlanego uwzględniającego pozyskanie pozwolenia na budowę aż po wieloletni monitoring instalacji. Prekursorzy biogazowni, wieloletnie i różnorodne doświadczenia w branży; dzięki naszemu doświadczeniu możemy zaoferować naszym klientom kompleksowy serwis. Nasze projekty biogazowni obejmują: koncepcję ochrony przed wysoką temperaturą; dbamy o jak najbardziej sensowne rozwiązanie pod względem ekonomicznym i technologicznym, o jak najwyższy poziom wykorzystania energii cieplnej, koncepcja wykorzystania ciepła dla jednostek gospodarczych aż po zaopatrzenia dla całych gmin, management resztek pofermentacyjnych. Gospodarka cyrkulacyjna: nasze koncepcje gwarantują, że klient będzie mógł sprzedać swój substrat fermentacyjny jako nawóz wysokowartościowy. Słuszność naszych rozwiązań potwierdzają sukcesy, które odnosimy w praktyce. Większość zrealizowanych przez nas projektów sprawdza się bardzo dobrze pod względem ekonomicznym, a nasi klienci zwiększają swoją produkcję dzięki naszemu wsparciu.

• **Życzenia kooperacyjne:** Zakłady/przedsiębiorstwa rolne, ubojnie, zakłady przetwórstwa spożywczego, generalnie wszystkie branże, które muszą utylizować/uszlachetniać odpady biologiczne w dużych ilościach. Dystrybutor w Polsce, chcielibyśmy uzyskać wsparcie w dystrybucji, pożądanym jest bezpośredni kontakt z potencjalnymi zakładami z następujących branż: zakłady rolne, zakłady przetwórstwa spożywczego, gminy. W fazie realizacji projektów jesteśmy szczególnie zainteresowani oferentami z Polski z dziedziny budownictwa i wykonawstwa budowlanego.

• **Tätigkeitsprofil:** Seit 1999 bieten wir unsere Leistung in der Biogasbranche als Komplettanbieter an. Dabei stehen wir den Bauherren als kompetente

tenter Partner zur Verfügung: von der genauen Analyse über die Beratung, Planung, fachgerechten Ausführung der einzelnen Projekte, Inbetriebnahme und Übergabe bis hin zur jahrelangen Betreuung. Eine umfassende, kompetente und individuelle Beratung ist bei uns selbstverständlich. Komplettanbieter für den Bau von Biogasanlagen. Von der Genehmigungsplanung bis zur langjährigen Betreuung der Anlage. BHKW-Service, Solartechnik, Energieplanung– und anwendung. Pioniere im Biogasbereich, langjährige und vielfältige Erfahrungen in dieser Branche; Dank unserer Erfahrung können wir unseren Kunden einen umfangreichen Service anbieten. Unsere Biogasprojekte umfassen: Wärmeschutzkonzepte: wir sorgen für die wirtschaftlich und technologisch sinnvollste Lösung, den größtmöglichen Nutzungsgrad der Wärmeenergie, Wärmenutzungskonzepte für gewerbliche Einheiten bis zur Versorgung von ganzen Gemeinden, Gärrestmanagement, Kreislaufwirtschaft: mit unseren Konzepten wird sichergestellt, dass der Kunde sein Gärsubstrat als hochwertigen Dünger vermarkten kann. Der Erfolg der Praxis gibt uns recht. Die meisten unserer realisierten Projekte sind wirtschaftlich sehr erfolgreich und unsere Kunden erweitern ihre Produktionskapazitäten mit unserer Unterstützung.

- **Kooperationswünsche:** Landwirtschaftliche Betriebe/Unternehmen, Schlachtereien, Lebensmittelverarbeitende Betriebe, Generell alle Branchen, die biologischen Abfall in signifikanten Mengen entsorgen/veredeln müssen. Vertriebspartner in PL, wir möchten im Bereich des Vertriebes unterstützt werden. Gewünscht ist direkter Kontakt zu potentiellen Betrieben aus folgenden Branchen: Landwirtschaftsbetriebe, Lebensmittelverarbeitende Betriebe, Gemeinden. Für die Phase der Realisierung von Projekten sind wir speziell im Bereich von Bau und Bauausführung an Lieferanten aus Polen interessiert.

- **Profil firmy:** *Od roku 1999 nabízíme naše služby v odvětví bioplynárenství jako komplexní dodavatel služeb. Proto jsme k dispozici pro stavební investory jako kompetentní partner: od podrobné analýzy přes poradenství, projektování, odbornou realizaci jednotlivých projektů, zprovoznění, zkolaudování po dlouhodobý monitoring a podporu. Rozsáhlé, kompetentní a individuální poradenství je pro nás zcela samozřejmé. Komplexní dodavatel pro výstavbu bioplynárny. Od stavebního projektu dle stavebního povolení po dlouhodobý monitoring systému. Průkopníci bioplynárny, mnohaleté a různorodé zkušenosti v oboru, díky našim zkušenostem můžeme našim klientům nabídnout komplexní servis. Naše projekty bioplynáren obsahují: koncepci ochrany před vysokou teplotou: snažíme se o co nejvyšší úroveň využití tepelné energie, koncepce využití tepla pro hospodářské subjekty po zásobování celých obcí, management fermentačních zbytků. Cirkulační hospodářství: naše koncepce jsou zárukou, že klient bude moci prodat svůj fermentační substrát jako vysoce kvalitní hnojivo. Správnost našich řešení potvrzují mnohé úspěchy. Většina projektů, které jsme realizovali, se velmi dobře ekonomicky ověřuje a naši klienti zvyšují svou výrobu díky naší podpoře.*

- **Požadavek na kooperaci:** Podniky/zemědělské závody, jatka, zpracovatelské potravinářské závody, vlastně všechna odvětví, která musí zpracovávat/upravovat bioodpad ve velkém množství. Distributor v Polsku, rádi bychom získali distribuční podporu, žádoucí je přímý kontakt s potenciálními podniky z odvětví: zemědělské podniky, zpracovatelské potravinářské podniky, obce. Ve fázi realizace projektu máme zejména zájem o dodavatelské subjekty z Polska z oboru stavebnictví a stavebních prací.

D 23 PPM Energie Germany GmbH

Am Gewerbering 5
02689 Sohland
0049 35936 339960
0049 35936 339969
post@ppm-biodiesel.com
www.ppm-biodiesel.com

- **Profil działalności:** Energia z surowców odnawialnych; doradztwo, projektowanie i budowa instalacji do produkcji biopaliw, biogazownie, awaryjne agregaty prądowórcze, elektrociepłownie na bazie mikrobloku grzewczo-energetycznego – i parki zbiornikowe. Budowa instalacji chemicznych, projektowanie instalacji, produkcja biopaliw, elektrociepłowne na bazie mikrobloku grzewczo-energetycznego (również z wykorzystaniem paliw alternatywnych takich jak metanol i etanol). Elastyczność, wysoka wydajność zapewniona dzięki pracy doświadczonych fachowców, indywidualne dostosowanie do życzeń klientów, atrakcyjne ceny.

- **Życzenia kooperacyjne:** Rolnictwo, produkty będące surowcem dla biogazowni i instalacji produkujących biopaliwa lub dla elektrociepłowni blokowych. Jednostki samorządu terytorialnego, zakłady rolnicze, zakłady przemysłowe. Instytucje komunalne, zakłady rolnicze, zakłady przemysłowe. Partner do dystrybucji w Polsce produktów i usług, różne rodzaje kooperacji z zainteresowanymi podmiotami i poszczególnymi klientami.

- **Tätigkeitsprofil:** Energie aus nachwachsenden Rohstoffen; Beratung, Projektierung und Bau von Biodieselanlagen, Biogasanlagen, Notstromaggregaten, BHKW – Anlagen und Tankfarmen. Chemieanlagenbau, Projektierung von Anlagen, Produktion von Biodiesel, BHKW – Anlagen (auch mit alternativen Kraftstoffen, wie Methanol und Ethanol). Flexibilität, hohe Effizienz durch erfahrene Fachleute, individuelle Anpassung an Kundenwünsche, kostengünstig.

- **Kooperationswünsche:** Landwirtschaft, Produkte als Grundlage für Biogas- und Biodieselanlagen oder BHKW-Anlagen Kommunen, Landwirtschaftsbetriebe, Industriebetriebe. Kommunale Einrichtungen, landwirtschaftliche Betriebe, Industriebetriebe. Vertriebspartner in Polen, Sonstige Kooperation mit Interessenten und Kunden.

- **Profil firmy:** Energie z obnovitelných zdrojů, poradenství a výstavba systémů k výrobě biopaliv, bioplynárny, nouzové agregáty na výrobu elektřiny, elektroteplárny na principu tepelno-energetického mikrobloku a nádržové parky. Výstavba chemických rozvodů, projektování systémů, výroba biopaliv, elektroteplárny na principu tepelno-energetického mikrobloku (i s využitím alternativních paliv jako metanol a etanol). Flexibilita, vysoká výkonnost díky práci zkušených odborníků, individuální přizpůsobení požadavkům klienta, výhodné ceny.

- **Požadavek na kooperaci:** Zemědělství, produkty jako suroviny pro bioplynárny a instalace na výrobu biopaliv nebo pro blokové elektroteplárny. Samosprávné územní celky, zemědělské závody, průmyslové podniky. Komunální podniky, zemědělské závody, průmyslové podniky. Partner pro distribuci produktů a služeb v Polsku, různé další formy kooperace se zájemci, firmami i jednotlivými klienty.

D 24 Retschke & Zschornak GmbH

Camina 13
02627 Radibor
00 49 35934 8919 62220
00 49 35934 8919 62216
mail@rz-camina.de
www.rz-camina.de

- **Profil działalności:** Budownictwo grzewcze i sanitarne, klimatyzacja i wentylacja, energie odnawialne, montaż elementów, pompy grzewcze, technika bazująca na energii słonecznej, biologiczne oczyszczalnie ścieków z pozyskiwaniem energii.

- **Życzenia kooperacyjne:** Doradztwo przy budowie instalacji oraz ich montażu.

- **Tätigkeitsprofil:** Heizungs-, Sanitär-, Klima-, Lüftungsbau, regenerierbare Energien, Einbau, Wärmepumpen, Solar, biologische Kläranlagen mit Wärmegewinnung.

- **Kooperationswünsche:** Gewünschte Kooperation: Beratung beim Bau der Anlagen sowie deren Einbau.

- **Profil firmy:** Tepelné a sanitární stavby, klimatizace a vzduchotechnika, obnovitelné energie, montáž dílů, tepelná čerpadla, zařízení využívající solární energii, biologické čistírny odpadních vod se získáváním energie.

- **Požadavek na kooperaci:** Kooperační požadavek: poradenství u výstavby instalací a jejich montáži.

D 25 SAPOS gGmbH

Heilige-Grab-Str. 69
02826 Görlitz
0049-3581-318891
0049-3581-316186
mbukowska@sapos-goerlitz.de
www.sapos-goerlitz.de

- **Profil działalności:** Zarządzanie projektem, środowisko naturalne, usuwanie odpadów, recykling, wykorzystanie biomasy, gospodarka odpadami.

- **Tätigkeitsprofil:** Projektmanagement, Umwelt, Entsorgung, Recycling, Biomasseverwertung, Abfallwirtschaft

- **Profil firmy:** *Projektové řízení, životní prostředí, likvidace odpadů, recyklace, využití biomasy, hospodaření s odpady.*

D 26 Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien

Frauenstraße 21
02763 Zittau
0049/3583-603-552
0049/3583-603-525
info.pl@spk-on.de
www.spk-on.de

- **Profil działalności:** *Bank Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien jest najważniejszym partnerem finansowym i największą instytucją kredytową w powiecie Görlitz. W naszej ofercie znajdują się i cieszą uznaniem m. in. konta osobiste i firmowe prowadzone w Euro, lokaty pieniężne oraz szybkie i atrakcyjne cenowo płatności wewnątrz Unii Europejskiej. W naszych oddziałach w Zittau, Görlitz i Bad Muskau oferujemy klientom obsługę w języku polskim. www.spk-on.pl info.pl@spk-on.de POLSKA INFOLINIA: 075 611 8 111*

- **Życzenia kooperacyjne:** wszystkie branże.

- **Tätigkeitsprofil:** Die Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien ist wichtigster Finanzpartner und größter kreditwirtschaftlicher Anbieter im Landkreis Görlitz. Zu unserem Service gehören unter anderem die Führung von Girokonten, die Beratung bei Finanzanlagen und die schnelle und kostengünstige Abwicklung des innereuropäischen Zahlungsverkehrs. Bereits heute bieten wir unsere Leistungen in polnischer und tschechischer Sprache. Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien Frauenstraße 21 02763 Zittau www.spk-on.de Tel.: (0049) 3583 603 0.

- Kooperationswünsche: alle Branchen.

• **Profil firmy:** Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien je nejdůležitějším finančním partnerem a největší úvěrovou bankovní institucí v zemském kraji Görlitz. Naše banka, kromě jiného, nabízí vedení běžných účtů, poradenství v oblasti vkladových produktů a zajištění rychlého a finančně výhodného platebního styku v rámci Evropské unie. Veškeré naše služby nabízíme klientům také v polštině a češtině. www.spk-on.cz info.cz@spk-on.de Tel.: (00420) 485 101 910 (Zastoupení v Liberci, pan Doležalová).

- **Požadavek na kooperaci:** všechna odvětví.

D 27 Tischlerei Johannes Wenk

Burgwallstr.10
01920 Pauschwitz-Kukau OT Ostro/Wotrow
004935 796 /96 489
004935 796 /96 499
info@tischlerei-wenk.de
www.tischlerei-wenk.de

• **Profil działalności:** Architektura wnętrz, projektowanie i wykonywanie mebli, stolarka budowlana, ochrona zabytków, schody, okna, drzwi.

• **Życzenia kooperacyjne:** Drzwi wewnętrzne i zewnętrzne, przebudowa wnętrz, meble, ochrona zabytków.

• **Tätigkeitsprofil:** Inneraumgestaltung, Möbelentwurf und Fertigung, Bau-tischlerei, Denkmalpflege, Treppen, Fenster, Türen.

• **Kooperationswünsche:** Türen- innen und außen Innenausbau, Möbel, Denkmalpflege.

• **Profil firmy:** Architektura interiérů, projektování a realizace nábytku, stavební truhlářství, památková péče, schody, okna, dveře.

• **Požadavek na kooperaci:** Vnitřní a vnější dveře, výstavba interiérů, nábytek, památková péče.

D 28 Triloxx GmbH

Nordstr. 3
02763 Zittau
+49 (0) 3583 863 868
+49 (0) 3583 863 869
info@triloxx.de
www.triloxx.de

• **Profil działalności:** Usługi logistyczne w Trójkącie Trzech Krajów CZ-PL-D, adresy skrzynek pocztowych w CZ, PL i D, możliwości składowania wysoko jakościowych / kosztownych towarów w obrocie międzynarodowym, składowanie tymczasowe, magazyny wysyłkowe, kontrola i neutralizacja towarów, włączenie do sieci logistycznych najważniejszych krajowych usługodawców (UPS, Dachser, DHL, Deutsche Post, GLS, Hermes). Dodatkowo eksport najwyższej jakości bezpośredniego ogrzewania akumulacyjnego / pełnego ogrzewania szamotowego w państwach UE.

• **Życzenia kooperacyjne:** Kontakty z firmami z zapotrzebowaniem na logistykę, transport i możliwości składowania. Niezawodna wysyłka za pośrednictwem sieci logistycznych, kompletny serwis, neutralizowanie, wysyłka. Ponadto poszukujemy kontaktów w segmencie rynku Real Estate, budowy domów, ogrzewania dla stworzenia ekskluzywnej sieci dystrybucji grzejników elektrycznych i urządzeń generujących energię odnawialną (do celów grzewczych).

• **Tätigkeitsprofil:** Logistische Dienstleistungen im Dreiländereck CZ-PL-D, Postfachadressen in CZ, PL und D, Lagermöglichkeiten für hochwertige / hochpreisige Waren im internationalen Warenverkehr, Zwischenlager, Auslieferungslager, Warenprüfung und -neutralisierung, Angeschlossen an die Logistiknetzwerke der wichtigsten nationalen Dienstleister (UPS, Dachser, DHL, Deutsche Post, GLS, Hermes) Zusätzlich Export von hochwertigen Direktspeicherheizungen / Vollschatotteheizungen in EU-Staaten

• **Kooperationswünsche:** Kontakte zu Firmen mit Bedarf an Logistik, Transport und Lagermöglichkeiten. Zuverlässiger Versand über angeschlossenen Logistiknetzwerke, Komplettservice, Neutralisierung, Versand. Weiterhin Suche nach Kontakten im Segment Real Estate, Hausbau, Heizung zum Aufbau eines exklusiven Vertriebsnetzes für Elektroheizungen und regenerativer Energieerzeugungsanlagen (für Heizzwecke)

• **Profil firmy:** Logistické služby v trojúhelníku tří zemí CZ-PL-D, adresy poštovních schránek v ČR, PL a D, možnosti skladování vysoce kvalitního/nákladního zboží v mezinárodním obchodě, přechodné skladování, expediční sklady, kontrola a neutralizace zboží, zapojení do logistických sítí nejvýznamnějších poskytovatelů služeb (UPS, Dachser, DHL, Deutsche Post, GLS, Hermes) Navíc vývoz nejvyššího přímého akumulacího vytápění / plného šamotového vytápění v zemích EU.

• **Požadavek na kooperaci:** Kontakty s firmami, které mají zájem o logistiku, dopravu a skladování. Spolehlivá expedice prostřednictvím logistických sítí, kompletní servis, neutralizace, expedice. Hledáme i kontakty na trhu Real Estate, výstavby domů, vytápění pro exkluzivní síť distribuce elektrických topných těles a generujících zařízení (pro vytápění účely).

D 29 Werner Stowasser Bau GmbH

Zum Neidhardt 9
04471 Roßwein
0049 34322 46322
0049 34322 46320
d.stowasser@stowasser-bau.de
www.stowasser-bau.de

• **Profil działalności:** Jesteśmy średniej wielkości firmą budowlaną specjalizującą się w biogazowniach, oczyszczalniach ścieków i w konstrukcjach inżynierskich. W dziedzinie odnawialnych źródeł energii budujemy między innymi biogazownie, które posłużą na dostawy energii, gazu, instalacje utylizacji odpadów i instalacje służące do utylizacji osadów ściekowych. Poprzez wspólny rozwój i badania z Instytutem Fraunhofera stosujemy najnowsze wyniki badań naukowych i technicznych w celu zwiększenia wydajności energetycznej w biogazowniach. Budowa zbiorników (monolityczne zbiorniki okrągłe i wielokątne). Budownictwo podziemne i naziemne. Budowa pod klucz biogazowni. Szybka i korzystna cenowo budowa, wysoka jakość. Budowanie ścian bez fug. Wymiary (średnica wewnątrz): 1 m - 40 m. Grubość ścian: od 18 cm. Wysokości: 1-10,30 m

• **Życzenia kooperacyjne:** Generalni wykonawcy. Biura inżynierskie. Duzi inwestorzy. Publiczne jednostki samorządu terytorialnego/ miasta. Zakłady rolne. Wspólna produkcja w dziedzinie biogazowni. Dostawca biogazowni, założenie wspólnego przedsiębiorstwa zajmującego się budową biogazowni. Współpraca projektowa w ramach wspólnej produkcji w dziedzinie biogazowni, ustanowienie trwałej współpracy.

• **Tätigkeitsprofil:** Wir sind ein mittelständiges Bauunternehmen, spezialisiert auf Biogasanlagen, Kläranlagen und den konstruktiven Ingenieurbau. Im Bereich der Erneuerbaren Energien errichten wir unter anderem Biogasanlagen zur Energieeinspeisung, Gaseinspeisung, Abfallbehandlungsanlagen und Anlagen zur kombinierten Klärschlammverwertung. Durch gemeinsame Entwicklung & Forschung mit dem Fraunhofer Institut, wenden wir neueste wissenschaftliche und technische Erkenntnisse zur Steigerung des Energieertrages bei Biogasanlagen an. Schlüsselfertiger Bau von Biogasanlagen, Tief- und Hochbau, Behälterbau (monolithische Rund- und Eckbehälter). schnelles & preisgünstiges Bauverfahren hohe Qualität fugenloses Bauverfahren der Wände Größen (Durchmesser Innen): 1 m - 40 m, Wandstärken: ab 18 cm, Höhen: 1-10,30 m.

• **Kooperationswünsche:** Generalunternehmer, Ingenieurbüros, Großinvestoren, Öffentliche Kommunen / Städte, Landwirtschaftliche Betriebe. Zusammenarbeit im Bereich Biogasanlagenproduktion Lieferant von Biogasanlagen, Gründung eines gemeinsamen Unternehmens, das sich mit Biogasanlagenbau beschäftigt. Projektkooperationen durch gemeinsame Produktion im Bereich Biogasanlagen Aufbau einer dauerhaften Zusammenarbeit.

• **Profil firmy:** Jsme střední stavební firma, která se zaměřuje na bioplynárny, čistírny odpadních vod a inženýrské konstrukce. V oblasti obnovitelných zdrojů energie stavíme mj. bioplynárny, které se využívají k dodávce energie, plynu, instalace pro zpracování odpadů a instalace pro zpracování odpadních usazenin. Společným rozvojem a výzkumem s Fraunhoferovým institutem aplikujeme nejnovější výsledky vědeckých a technických výzkumů s cílem zvýšit energetickou produktivitu bioplynáren. Výstavba nádrží (monolitické kulaté a víceboké nádrže). Podzemní a nadzemní stavby. Výstavba bioplynáren na klíč. Rychlá a cenově výhodná výstavba, vysoká kvalita. Zdi stavěné bez spár. Velikost (průměr vevnitř): 1 m – 40 m. Tloušťka zdí: od 18 cm. Výšky: 1-10,30 m.

• **Požadavek na kooperaci:** Generální dodavatel. Inženýrské kanceláře. Velcí investoři. Veřejné samosprávné územní celky/města. Zemědělské podniky. Společná výroba v oblasti bioplynáren. Dodavatel bioplynáren, založení společného podniku pro výstavbu bioplynáren. Projektová spolupráce v rámci společné výroby v oblasti bioplynáren, zahájení trvalé spolupráce.

FIRMY CZESKIE/TSCHECHISCHE FIRMEN/ČESKÉ FIRMY

CZ 1 abas business solutions s. r. o.

Nad Sokolovnou 611
46312 Liberec 25 - Vesec
+ 420 774 797 831
info@abas-czech.cz
www.abas-czech.cz

• **Profil działalności:** System informacyjny abas ERP to jedno z czołowych rozwiązań w dziedzinie ERP. Udostępnia bogate instrumenty do zarządzania produkcją, zarządzania zasobami, podnoszenia wydajności, poprawy jakości usług, podniesienia przewagi konkurencyjnej i oszczędności kosztów. Duża elastyczność abas ERP umożliwia prawie że natychmiastowe wdrażanie nowych wymagań. Spółka abas ma swoje filie również w Niemczech, Polsce i Czechach. Mamy duże doświadczenia w zakresie realizacji międzynarodowych projektów IT.

• **Życzenia kooperacyjne:** Uczestnikom spotkania oferujemy niezobowiązującą prezentację systemu abas ERP w językach narodowych oraz usług IT świadczonych przez międzynarodową spółkę o mocnej pozycji.

• **Tätigkeitsprofil:** Das Informationssystem abas gehört zu den optimalen Lösungen auf dem Gebiet der Enterprise Resource Planning ERP. Mit abas können die Benutzer Produktion verwalten, die Qualität der Dienstleistungen, Effizienz und Produktivität im Unternehmen steigern, die Geschäftsprozesse optimieren. Kurze Einführungszeiten sowie eine kontinuierliche Upgrade-Strategie stehen für Investitionssicherheit. Wir haben Standorte in Deutschland, Polen und Tschechien und verfügen über mehrjährige Erfahrung bei der Durchführung von internationalen IT-Projekten.

• **Kooperationswünsche:** In unserer Präsentation, die wir in der jeweiligen Landessprache vorbereitet haben, möchten wir Ihnen unverbindlich das abas ERP System und unsere IT Dienstleistungen unverbindlich vorstellen. Überzeugen Sie sich selbst von unserer Kompetenz!

• **Profil firmy:** Informační systém abas ERP je jedno z předních řešení v oblasti ERP. Poskytuje obsáhlé nástroje pro řízení výroby, správu zdrojů, zvažení produktivity, zlepšení služeb, zvýšení konkurenční výhody a úsporu nákladů. Vysoká flexibilita abas ERP umožňuje nové požadavky aplikovat téměř okamžitě. Společnost abas má svoje pobočky i v Německu, Polsku i České republice. Máme rozsáhlé zkušenosti s realizací mezinárodních IT projektů.

- • **Požadavek na kooperaci:** Účastníkům setkání nabízíme nezávazné představení systému abas ERP v národních jazycích a IT služby silné mezi-národní společnosti.

CZ 2 agriFERM spol. s r. o.

Hřbitovní 540
76315 Slušovice
+ 420 775 240 983
nesnal@agriferm.cz
www.agriferm.cz

- **Profil działalności:** *Odnawialne źródła energii - rozwój projektów rolniczych stacji biogazu, konserwowanie pasz, handel w zakresie części zamiennych do sprzętu rolniczego.*

- **Życzenia kooperacyjne:** *Dostawy technologii i budowa rolniczych stacji do biogazu.*

- **Tätigkeitsprofil:** *Wir sind spezialisiert auf den Bereich der erneuerbaren Energien und führen Projekte in folgenden Bereichen: Landwirtschaft, Biogastankstellen, Konservierung von Futtermitteln, Vertrieb von Ersatzteilen für die Agrarmaschinen.*

- **Kooperationswünsche:** *Wir sind interessiert am: Informationsaustausch, Technologietransfer und Bau von Biogastankstellen für die Landwirtschaft.*

- **Profil firmy:** *Obnovitelné zdroje energie - rozvoj projektů zemědělských bioplynových stanic, konzervace krmiv, obchod s náhradními díly na zemědělskou techniku.*

- **Požadavek na kooperaci:** *Dodávka technologie a výstavba zemědělských bioplynových stanic.*

CZ 3 ARAKO, spol. s r.o.

Hviezdoslavova 2897/18
74601 Opava
553694111
553694777
arako@arako.cz
www.arako.cz

- **Profil działalności:** *Produkcja, sprzedaż i serwis armatury przemysłowej dla energetyki (w tym jądrowej), chemii i petrochemii. Produkty: su-*

waki, zawory (nisko- i wysokociśnieniowe), zawory zwrotne, klapki zwrotne, kurki kuliste, filtry, zawory odszlamiające i odtugowiające.

- **Życzenia kooperacyjne:** Poszukujemy odbiorców armatury przemysłowej dla energetyki konwencjonalnej i jądrowej.

- **Tätigkeitsprofil:** Herstellung, Vertrieb und Service von Industriearmaturen für die Energetik und Kernenergetik, Chemie und Petrochemie. Unseren Kunden bieten wir folgende Produkte: Schieber, Abscheider- und Abschlämmventile, Rückschlagklappen, Kugelhähne, Filter, Niveauanzeiger, Wellrohrventile u v m.

- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach Abnehmern von Industriearmatur für Energetik und Kernenergetik.

- **Profil firmy:** Výroba, prodej a servis průmyslových armatur pro energetiku (včetně jaderné), chemii a petrochemii. Výrobky: šoupátka, ventily (nízkotlaké, vysokotlaké), ventily zpětné, klapky zpětné, kohouty kulové, filtry, ventily odkalovací a odluhovací.

- **Požadavek na kooperaci:** Hledáme odběratele průmyslových armatur pro konvenční i jadernou energetiku.

CZ 4 AZ GEO, s.r.o.

Masná 8
70100 Ostrava
596114030
596114030
azgeo@azgeo.cz
www.azgeo.cz

- **Profil działalności:** Kompleksowe badania w dziedzinie geologii i badań budowlanych, sanacji skażonych terenów oraz opracowań ekologicznych, EIA.

- **Życzenia kooperacyjne:** Poszukujemy odbiorców naszych usług.

- **Tätigkeitsprofil:** Unseren Kunden bieten wir folgende Dienstleistungen an: Komplexe Prüfungen auf dem Gebiet der Geologie und Baugrunduntersuchungen, Sanierung von verunreinigten Boden, ökologische Prüfberichte u v m.

- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach neuen Geschäftspartnern, die unsere Dienstleistungen in Anspruch nehmen möchten.

- **Profil firmy:** Komplexní průzkum v oborech geologických a stavebních průzkumů, sanací kontaminovaných území a ekologických studií, EIA.
- **Požadavek na kooperaci:** Hledáme odběratele našich služeb.

CZ 5 Bircher Process Control BBC s.r.o

Tovarni 325
75301 Hranice
+420 581 698 861
+420 581 698 879
info@bircher.cz
www.Bircher.cz

• **Profil działalności:** *Bircher Process Control BBC s.r.o świadczy profesjonalne usługi w zakresie produkcji skrzynek połączeniowych, rozdzielczych i sterujących do maszyn i urządzeń. Obecnie firma Bircher Process Control BBC s.r.o należy do koncernu BBC group, większościowego udziałowca prof. Dr. Giorgio Behra.*

• **Życzenia kooperacyjne:** *Konfekcja zestawów kabli, poddostawy blaszanych/plastikowych skrzynek rozdzielczych, roboty elektroinstalacyjne.*

• **Tätigkeitsprofil:** *Als Dienstleistungs- und Produktionsunternehmen gehören wir zu BBC Konzern Group (Dr Giorgio Behr Unternehmensgruppe) und bieten unseren Kunden Steuerungsbauelemente an: Verbindungsdosen, Verteilungs- und Steuerungsgehäuse für Maschinen und Anlagen.*

• **Kooperationswünsche:** *Unser Interesse: Elektroinstallationsdienstleistungen, Herstellung von Kabelsätzen, Zulieferungen von Blech- und Kunststoffverteilungskästen.*

• **Profil firmy:** Bircher Process Control BBC s.r.o usiluje o poskytování profesionálních služeb v oblasti výroby spínačů, rozvodných a řídicích skříní pro stroje a zařízení. V současnosti je společnost Bircher Process Control BBC s.r.o. integrována do nadnárodního koncernu BBC group, majoritního vlastníka pana prof. Dr. Giorgio Behra.

• **Požadavek na kooperaci:** Konfekce kabelových sad, subdodávky plechových/plastových rozvaděčů, skříní, elektroinstalační práce.

CZ 6 Calibra CZ, s.r.o.

Havlíčková 437
54232 Úpice
603829144
499802142
riha@calibracz.cz
www.calibracz.cz

- **Profil działalności:** Sprzedaż i serwis wag i urządzeń ważących produkowanych przez firmę TONAVA a.s.
- **Życzenia kooperacyjne:** Poszukujemy partnerów do sprzedaży i serwisu naszych produktów.
- **Tätigkeitsprofil:** Unser Schwerpunkt: Vertrieb und Service von Waagen und Wiegemaschinen, die durch die Fa. TONAVA a.s. hergestellt werden.
- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach Geschäftspartnern, die am Vertrieb und Service unserer Produkte interessiert sind.
- **Profil firmy:** Prodej a servis vah a vážících zařízení vyráběných firmou TONAVA a.s..
- **Požadavek na kooperaci:** Hledáme vhodné partnery na prodej a servis našich výrobků.

CZ 7 CDS Holding, s. r. o.

Husova 58
46343 Český Dub
+420 777 89 25 12
+ 420 482 427 201
dankovae@autozavod.cz
www.autozavod.cz

- **Profil działalności:** Budowa maszyn. produkcja/spawanie, obróbka, wypalanie, piaskowanie itd.
- **Życzenia kooperacyjne:** Obróbka.
- **Tätigkeitsprofil:** Wir haben uns auf dem Markt als Maschinenhersteller etabliert. Unseren Auftraggebern bieten wir folgende Dienstleistungen: Schweißen, Werkstoffbearbeitung, Brennen, Sandstrahlen, u.v.m.
- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach neuen Geschäftspartnern, die uns mit Werkstoffbearbeitung beauftragen.

- **Profil firmy:** Strojírenská výroba/svařování, obrábění, vypalování, pís-kování atd.

- **Požadavek na kooperaci:** Obrábění

CZ 8 CHPS, s. r. o.

Pražská 585

43001 Chomutov

474624102

ostopenkova@chps.cz

www.chps.cz

- **Profil działalności:** Zakład przyjmujący zamówienia kompleksowej obróbki blacharskiej oraz precyzyjnego rozcinania materiałów przy użyciu strumienia wody i lasera.

- **Życzenia kooperacyjne:** Poszukiwanie odbiorcy kompleksowej obróbki blacharskiej oraz precyzyjnego rozcinania materiałów przy użyciu strumienia wody i lasera.

- **Tätigkeitsprofil:** Als Dienstleistungsunternehmen bieten wir unseren Kunden komplexe Blechbearbeitung und präzises Werkstoffschneiden mit Wasser- und Laserstrahltechnik.

- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach Geschäftspartnern, die an unserem Angebot Interesse haben.

- **Profil firmy:** Zakázkové pracoviště pro komplexní zpracování plechů a přesné dělení materiálů vodním paprskem a laserem.

- **Požadavek na kooperaci:** Hledání odběratele na komplexní zpracování plechů a přesné dělení materiálů vodním paprskem a laserem.

CZ 9 Frýdlantské strojírný-Rasl a syn

Žitavská 909

46401 Frýdlant v Čechách

482312070

482312023

ou@fs.rasl.cz

www.frystroj.cz

- **Profil działalności:** budowa maszyn, produkcja z metali.

- **Życzenia kooperacyjne:** współpraca z firmami, które są zainteresowane produkcją szerokiego asortymentu produktów z metali, szusznarni i innych wyrobów mechanicznych.

- **Tätigkeitsprofil:** Unser Angebot umfasst Maschinenbau und Herstellung von Metallelementen.

- **Kooperationswünsche:** Unsere Zielgruppe sind vor allem Unternehmen, die an unseren Metallelementen, Industrietrockner und weiteren mechanischen Teile Interesse haben.

- **Profil firmy:** strojírenství, kovovýroba

- **Požadavek na kooperaci:** spolupráce s firmami, které mají zájem o výrobu širokého spektra výrobků z kovů, sušáren a dalších výrobků strojírenství.

CZ 10 Gamin s. r. o.

Heřmanická 45

71000 Ostrava

+ 420 596 115 008

+ 420 596 117 686

gamin@gamin.cz

www.gamin.cz

- **Profil działalności:** Kompleksowy asortyment do wykończeń powierzchniowych.

- **Życzenia kooperacyjne:** Nasza firma planuje wejście na polski rynek, jesteśmy zainteresowani poszukiwaniem polskich partnerów, ewentualnie innym rodzajem działalności w ramach realizacji projektu na polskich rynku.

- **Tätigkeitsprofil:** Unser Portofolio: komplettes Sortiment für Oberflächenbehandlung.

- **Kooperationswünsche:** Wir möchten auf dem polnischen Markt Fuß fassen und suchen nach Geschäftspartnern aus Polen. Wir sind interessiert an weiteren gemeinsamen Projekten auf dem polnischen Markt.

- **Profil firmy:** Komplexní sortiment pro povrchové úpravy.

- **Požadavek na kooperaci:** Naše firma má v plánu expedovat na polský trh, máme zájem o vyhledání polských partnerů, případně jiných činností při realizaci projektu na polském trhu.

CZ 11 GMC tech s. r. o.

Ostravská 1555
73801 Frýdek - Místek
+420 595 173 568
+420 595 173 569
d.gebauer@gmctech.cz
www.gmctech.cz

- **Profil działalności:** *Produkcja zębatek – CNC obróbki.*
- **Życzenia kooperacyjne:** *Współpraca w branży budowy maszyn.*
- **Tätigkeitsprofil:** *Unser Angebot: Herstellung von Zahnscheiben und CNC – Bearbeitung.*
- **Kooperationswünsche:** *Unsere Zielgruppe: Unternehmen mit Schwerpunkt Maschinenbau.*
- **Profil firmy:** *Výroba ozubení - CNC obrábění.*
- **Požadavek na kooperaci:** *Spolupráce ve strojírenské výrobě.*

CZ 12 HaS Lanškroun, s. r. o.

Dolní Čermná 3
56153 Dolní Čermná
+ 420 465 500 302
+ 420 465 500 324
jandoval@hasdc.cz
www.hasdc.cz

- **Profil działalności:** *Produkcja części elektronicznych - rezystorów, zestawów elementów do taśm blistrowych i papierowych, urządzeń do formowania końcówek części, maszyn jednofunkcyjnych, do metalizowania w próżni, przedstawicielstwo firm Ismeca i Widad.*
- **Życzenia kooperacyjne:** *W powyżej wymienionych lub pokrewnych branżach.*
- **Tätigkeitsprofil:** *Das Portfolio unserer Produkte umfasst: elektronische Baugruppen und Einzelteile, Widerstandsnetzwerke, Blister- und Pappgurten, Einfunktion- Maschinen, Metallisierung von Oberflächen im Vakuum. Darüber hinaus sind wir Distributor bzw. Vertreter für elektronische Bauelemente der Firmen Ismeca und Widad.*
- **Kooperationswünsche:** *Wir möchten Geschäftskontakte mit Unternehmen knüpfen, die in o.g. bzw. ähnlichen Branchen tätig sind.*

- **Profil firmy:** Výroba elektronických součástek - rezistorů, balení součástek do blistrové nebo papírové pásky, tvarovací zařízení vývodů součástek, jednoúčelové stroje, pokovování ve vakuu, zastoupení firem Ismeca a Wipac.

- **Požadavek na kooperaci:** Ve výše uvedených nebo příbuzných oborech.

CZ 13 H-therma a. s.

Stará 649

46334 Hrádek nad Nisou

+420 603 225 113

josef.pech@h-therma.cz

- **Profil działalności:** Spółka energetyczna zajmująca się produkcją i rozprawdaniem energii cieplnej dla miasta i gminy. Obecnie przygotowuje my projekt odnawialnego źródła na spalanie szczap drzewnych.

- **Życzenia kooperacyjne:** 15-letni odbiór szczap drzewnych ok. 20 000 ton rocznie.

- **Tätigkeitsprofil:** Wir sind ein Energiegesellschaft mit Schwerpunkt: Herstellung und Verteilung von Wärmeenergie in Städten und der Gemeinden. Zurzeit arbeiten wir an der Gewinnung erneuerbarer Energie beim Verbrennen von Spalholz.

- **Kooperationswünsche:** Unser Interesse besteht in der Abnahme von Spalholz für 15 Jahre, ca. 20 000 T pro Jahr.

- **Profil firmy:** Energetická společnost zabývající se výrobou a rozvodem tepelné energie pro města a obce. V současné době probíhá příprava projektu obnovitelného zdroje na spalování dřevní štěpky.

- **Požadavek na kooperaci:** 15 letý odběr dřevní štěpky cca 20 000 tun / ročně.

CZ 14 Job Centrum CZ s. r. o.

Sady Pětatřicátníků 6

30124 Plzeň

+420 603 865 222

info@jobcentrum.eu

- **Profil działalności:** Firma specjalizująca się w doradztwie i zarządzaniu kadrami.

• **Życzenia kooperacyjne:** *Pośrednictwo i tymczasowe oddelegowanie pracowników z UE i krajów trzecich. Doradztwo w zakresie przygotowania ubezpieczenia osób prowadzących działalność gospodarczą i menadżerów pracujących w ramach UE. Pośrednictwo w kooperacji w ramach UE i krajów trzecich.*

• **Profil firmy:** Poradenská a personalistická firma.

• **Požadavek na kooperaci:** Zprostředkování a dočasné přidělení pracovníků z EU i třetích zemí. Poradenství při zpracování pojištění živnostníků a managerů působících v rámci EU. Zprostředkování kooperací v rámci EU i třetích zemí.

CZ 15 Kamil Kramný

Nové Domky 222
74756 Dolní Životice
+ 420 602 755 829
kramny@kramny.cz
www.kramny.cz

• **Profil działalności:** *Firma oferuje produkty do komunalnych prac porządkowych/sprzątanie (własne wyroby).*

• **Życzenia kooperacyjne:** *Poszukujemy partnerów.*

• **Tätigkeitsprofil:** *Wir sind ein Hersteller von Industriestaubsauger. Gerne übernehmen wir Aufräumarbeiten.*

• **Kooperationswünsche:** *Wir suchen nach Kooperationspartnern, die sich durch unser Angebot angesprochen fühlen.*

• **Profil firmy:** Firma nabízí výrobky pro komunální úklid (vlastní výroby).

• **Požadavek na kooperaci:** Hledání partnerů.

CZ 16 Karel Hrbáč - HYDROTHERM

Palkovice
73941 Palkovice 57
00420 603842113
00420 558656445
vernerfm@centrum.cz

• **Profil działalności:** *Jesteśmy przedstawicielem firmy VERNER, która zajmuje się produkcją pirolitycznych kotłów na drewno, automatycznych*

kotłów do spalania granulatu i alternatywnych paliw oraz wyrobem drewnianego brykietu.

- **Życzenia kooperacyjne:** Poszukujemy nowych rynków zbytu dla naszych produktów.

- **Tätigkeitsprofil:** Wir sind der Vertreter der Firma VERNER, die sich auf die Herstellung von Stückholz- und Palettskesseln, Alternativbrennstoffen u v m spezialisiert.

- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach neuen Absatzmärkten für unsere Produkte.

- **Profil firmy:** Autorizovaný zástupce „VERNER“ zabývající se výrobou pyrolytických kotlů na spalování dřeva, automatických kotlů pro spalování pelet a alternativních paliv a výrobou dřevních briket.

- **Požadavek na kooperaci:** Hledáme odběratele našich výrobků.

CZ 17 KOVODRUŽSTVO v. d. Plzeň

Rokycanská 58

31268 Plzeň

+ 420 377 260 034

+ 420 377 264 798

kovoplzen@pm.bohem-net.cz

www.kovoplzen.cz

- **Profil działalności:** Produkcja elementów metalowych na zamówienie, cynkowanie galwaniczne, produkcja sprężyn, prasowanie, spawanie, obróbka blacharska, toczenie, frezowanie, ewentualnie montaż.

- **Życzenia kooperacyjne:** Produkcja elementów metalowych na zamówienie, obróbka blacharska, frezowanie, przetwarzanie, spawanie, prasowanie, montaż, preferujemy współpracę długookresową, możliwość umieszczenia linii produkcyjnych w pustych halach firmy, małe i średnie serie, cynkowanie galwaniczne, lakiernia. Współpracujemy już z wieloma firmami z Niemiec, Austrii, Szwajcarii, Holandii i Słowacji.

- **Tätigkeitsprofil:** Herstellung von Federn und Metallteilen, die nach individuellen Kundenwunsch gefertigt werden, galvanische Verzinkung, die Bearbeitungsprozesse: Pressen, Schweißen, Blechbearbeitung, Drehen, Fräsen, und auf Anfrage die Montage.

- **Kooperationswünsche:** Herstellung von Metallelementen in Klein- und Mittelserienfertigung nach individuellen Kundenwunsch, Montagearbei-

ten, Blechbearbeitung, Fräsen, Umformen, Schweißen, Pressen, Lackieren, galvanisches Verzinken. Zu unseren Stammkunden gehören Unternehmen aus Deutschland, Österreich, Holland, der Slowakei und der Schweiz.

- **Profil firmy:** Kovovýroba na zakázku, galvanické zinkování, výroba pružin, lisování, svařování, zpracování plechu, soustružení, frézování, případně montáž.

- **Požadavek na kooperaci:** Kovovýroba na zakázku, zpracování plechu, frézování, obrábění, svařování, lisování, montáž, preferujeme dlouhodobou spolupráci, možnost umístění výrobních linek ve volných prostorách firmy, malé a střední série, galvanické zinkování, lakovna. Již spolupracujeme s řadou německých, rakouských, švýcarských, holandských a slovenských firem.

CZ 18 KOVONA SYSTEM a. s.

Průmyslova 2007
73701 Český Těšín
+ 420 731 104 137
+420 558 764 191
lesek.koch@kovona.cz
www.kovona.cz

- **Profil działalności:** *Kovona System, a.s. to czeska, prężnie się rozwijająca i globalnie zorientowana firma produkcyjna, która zajmuje się przede wszystkim wielkoseryjną produkcją elementów z metalu.*

- **Tätigkeitsprofil:** *Als tschechisches, dynamisches und auf ausländischen Märkte orientiertes Unternehmen spezialisieren wir uns auf die Großserienfertigung von Metallelementen.*

- **Profil firmy:** Kovona System, a. s. je českou, prosperující a globálně orientovanou výrobní společností, jejíž primární aktivitou je velkosériová kovovýroba.

CZ 19 L. A. F. a. s.

Bánskobystrická 114/25
46008 Liberec
+ 420 485 227 341
+ 420 482 770 667
m.wysocki@lafliberec.cz
www.lafliberec.cz

- **Profil działalności:** *Obróbka na maszynach CNC, produkcja plastików poprzez wtryskiwanie, roboty montażowe, produkcja zawieszek do au-*

tobusów i samochodów ciężarowych, produkcja i sprzedaż części zamien-
nych.

- **Życzenia kooperacyjne:** Wolne moce przerobowe w zakresie obróbki, wynajem pomieszczeń magazynowych, produkcyjnych i montażowych.
- **Tätigkeitsprofil:** Unser Tätigkeitsfeld: Herstellung von Busen- und Lastkraftwagenaufhängern, Herstellung und Vertrieb von Ersatzteilen, Kunststoffherstellung mit Spritztechnik, Montagearbeiten, CNC-Bearbeitung.
- **Kooperationswünsche:** Unseren Kunden bieten wir freie Kapazitäten für die CNC- Bearbeitung. Darüber hinaus haben wir Lagerräume, Produktions- und Montagehallen zum Vermieten.
- **Profil firmy:** Obrábění na strojích CNC, výroba plastů vstřikováním, montážní práce, výroba náprav pro autobusy a nákladní vozidla, výroba a prodej náhradních dílů.
- **Požadavek na kooperaci:** Volné kapacity v obrábění, pronájem skladových, výrobních a montážních prostor.

CZ 20 LÁF JZ s.r.o.

Kotíkova 193
50901 Nová Paka
+420 493721161
+420 493721921
laf@laf.cz
www.laf.cz

- **Profil działalności:** Produkcja na zamówienie ze stali nierdzewnej, nierdzewne systemy odwadniające, studzienki, koryta, kraty, odpływy łazienkowe.
- **Życzenia kooperacyjne:** Poszukujemy partnera handlowego do sprzedaży odpływów łazienkowych i prysznicowych. Hurt-detał.
- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach Groß- und Kleinhändlern, die am Vertrieb unserer Sanitärabflüsse Interesse haben.
- **Profil firmy:** Zakázková výroba z nerezové oceli, nerezové odvodňovací systémy, vpusti, žlaby, rošty, koupelnové žlábký.
- **Požadavek na kooperaci:** Hledáme obchodního partnera pro prodej koupelnových a sprchových žlábků. Velkoobchod-maloobchod.

CZ 21 LAKUM - KTL, a. s.

Ostravská 384
73911 Frýdlant nad Ostravicí
+420 558 442 213
+420 558 677 206
lakum@lakum.cz
www.lakum.cz

• **Profil działalności:** Spółka LUKUM-KTL, a.s. oferuje współpracę oraz potencjał w zakresie prac powierzchniowych (lakierowanie kataforezyjne, lakierowanie proszkowe, cynkowanie galwaniczne oraz szklwienie). W zakresie elementów metalowych oferujemy prasowanie elementów metalowych na prasach krzywkowych, wycinanie z blach na maszynach Finn Power, zginanie blach w centrum Salvagnini i CNC prasach do fornirowania.

• **Tätigkeitsprofil:** Wir bieten die Kooperation und freie Kapazitäten für die Ausführung von Oberflächebearbeitungen: kataphorese Lackierung, Pulverlackierung, galvanische Verzinkung und Glasauftrag. Metallbearbeitung: Pressen von Metallelementen an der Abkantpresse, Blechschneiden mit Finn Power CNC-Maschine, Blechbiegen mit CNC-Biegemaschine am Standort Salvagnini und CNC Bearbeitung an der Furnierpresse.

• **Profil firmy:** Společnost LUKUM - KTL, a. s. nabízí spolupráci a volné kapacity v oblasti povrchových úprav (kataforézní lakování, práškové lakování, galvanické zinkování a smaltování). V oblasti kovovýroby nabízíme lisování kovových dílů na výstředníkových lisech, vysekávání z plachů na strojích FinnPower, ohýbání plechů na centru Salvagnini a CNC ohrabování lisech.

CZ 22 MAPROS

U Nisy 6a
46001 Liberec 1
+420 485 104 965
+420 485 104 965
info@mapros.cz
www.mapros.cz

• **Profil działalności:** Produkujemy techniczne i technologiczne drukowane i grawerowane elementy i systemy informacyjne, w tym elementy mocujące.

• **Tätigkeitsprofil:** Wir sind ein Hersteller von technisch und technologisch gedruckten und gravierten Elementen und Informationssystemen, darunter Informationssystemen.

- **Profil firmy:** Vyrábíme technické a technologické tištěné a glavírované štítky a inf. systémy, včetně upevňovacích prvků.

CZ 23 MARATONSTAV a.s.

Palackého 348
54232 Úpice
602152296
00420499881359
hajkova@maratonstav.cz
www.maratonstav.cz

- **Profil działalności:** Firma budowlana, prowadzenie tartaku, prace ślusarskie, ciesielskie, dekarские.

- **Życzenia kooperacyjne:** Kooperacja w zakresie zamówień budowlanych.

- **Tätigkeitsprofil:** Bauunternehmen mit eigener Sägemühle. Unser Schwerpunkt sind die Gewerke: Bauschlosserei, Zimmermann und Dachdeckerarbeiten.

- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach neuen Auftraggebern aus der Baubranche.

- **Profil firmy:** Stavební firma, provoz pily, zámečnické práce, tesařské práce, pokrývačské práce.

- **Požadavek na kooperaci:** Kooperace na zakázkách stavební výroby.

CZ 24 Microsys, spol. s r.o.

Tavičská 845/21
71000 Ostrava-Vítkovice
596614302
596614301
kubny@microsys.cz
www.promotic.eu

- **Profil działalności:** Microsys spol. s r.o. — rozwój i dystrybucja wizualizacyjnego SCADA systemu PROMOTIC do automatyzacji przemysłowej. Projekty i realizacja aplikacji w zakresie pomiarów, regulacji oraz zarządzania procesami technologicznymi.

- **Życzenia kooperacyjne:** Poszukujemy partnerów, dystrybutorów, systemowych integratorów SCADA systemu PROMOTIC, czyli firm działających

w szczególności w dziedzinie automatyzacji przemysłowej oraz pomiarów i regulacji.

- **Tätigkeitsprofil:** Unseren Kunden bieten wir folgende Produkte und Dienstleistungen an: Entwicklung und Vertrieb von PROMOTIC- Software für die Visualisierung (SCADA) im Bereich der Industrieautomatik, Projektentwürfe und Bemessung, Regulierung und Verwaltung technologischer Prozesse.

- **Kooperationswünsche:** Wir suchen nach neuen Geschäftspartnern und Distributoren mit Schwerpunkt: PROMOTIC-Software für die Visualisierung SCADA, die im Bereich der Industrieautomatik, Bemessung und Regulierung tätig sind.

- **Profil firmy:** Microsys spol. s r.o. – vývoj a distribuce vizualizačního SCADA systému PROMOTIC pro průmyslovou automatizaci. Návrhy a realizace aplikací v oblasti měření, regulace a řízení technologických procesů.

- **Požadavek na kooperaci:** Hledáme partnery, distributory, systémové integrátory SCADA systému PROMOTIC, tedy firmy působící zejména v oblasti průmyslové automatizace a měření a regulace.

c 25 OMLUX, spol. s r.o.
Františky Stránecké 165/8
70900 Ostrava Mariánské Hory
+ 420 596 133 701
+ 420 596 133 559
omlux@omlux.cz
www.omlux.cz

- **Profil działalności:** Spółka budowlana zajmująca się rewitalizacją bloków i wykonawstwem podłóg wylewanych.

- **Życzenia kooperacyjne:** Odbiór materiałów budowlanych i wyrobów dla budownictwa.

- **Tätigkeitsprofil:** Unser Schwerpunkt liegt in der Renovierung von Wohngebäuden und der Herstellung von Estrichböden.

- **Kooperationswünsche:** Wir möchten Wirtschaftskontakte mit Herstellern von Baustoffen und Bauelementen knüpfen.

- **Profil firmy:** Stavební společnost zabývající se revitalizací panelových domů a prováděním litých podlah.

- **Požadavek na kooperaci:** Odběr stavebních materiálů a výrobků pro stavebnictví.

CZ 26 PressMetal-CZ, spol.s.r.o.

Staré Město 138
73961 Třinec
+ 420 558 329 317
info@pressmetal.cz
www.pressmetal.cz

• **Profil działalności:** PressMetal-CZ, spol.s.r.o. zajmuje się produkcją na zimno prasowanych elementów metalowych, gwintowaniem i spawaniem punktowym (spawanie CO₂, metodą TIG i MIG) oraz różnego rodzaju przemysłowych obejm z żarowo ocynkowanego, czarnego i nierdzewnego materiału.

• **Tätigkeitsprofil:** Unseren Auftraggebern bieten wir folgende Produkte und Dienstleistungen an: Gepresste Metallelemente durch Kaltverformung, Gewindeschneiden, Schweißen mit CO₂ und MIG/MAG Technik, verschiedenste Industrieschellen aus glutverzinktem, schwarzem und rostfreiem Metall.

• **Profil firmy:** PressMetal-CZ, spol.s.r.o. se zabývá výrobou za studena lisovaných kovových dílů, závitováním a bodovým svařováním (svařování CO₂, metodou TIG a MIG), a různých druhů průmyslových objímek ze žárově zinkovaného, černého a nerezového materiálu.

CZ 27 R. A. P. plast s. r. o.

Rižská 246
46008 Liberec
+ 420 774 565 013
+420 483 302 600
jiri.rousek.jr@rapplast.cz
www.rapplast.cz

• **Profil działalności:** Produkcja elementów z mas plastycznych w dziedzinach: opakowania, elementy do wspomagania sprzedaży, elementy prezentacyjne, stojaki. Sitodruk na formacie B1 o dużej wydajności druku. Możliwość druku na papierze, kartonie, tworzywie sztucznym – wszystko z możliwością późniejszego wycięcia do formatu 1200 x 800 mm.

• **Życzenia kooperacyjne:** Zagospodarowanie wolnych mocy przerobowych w sitodruku na 2. i 3. zmianie, dostarczanie elementów plastkowych na bazie trwałej współpracy.

• **Tätigkeitsprofil:** Wir sind ein Hersteller von: Verpackungselementen aus Kunststoff, Elementen zur Unterstützung im Verkauf, Präsentations-elementen, Ständern. Im Siebdruckverfahren arbeiten wir bis Formatgröße

B1 mit hoher Druckleistung. Unsere Kunden können zwischen Papier-, Karton- oder Kunststoffdruck wählen und uns mit der Fertigung in 1200 x 800 mm Format beauftragen.

• **Kooperationswünsche:** *In unserem 3 – Schicht Betrieb bieten wir freie Kapazitäten beim Siebdruckverfahren. Darüber hinaus suchen wir nach Daueraufträgen für die Lieferungen von Kunststoffelementen.*

• **Profil firmy:** Výroba prvků z plastických hmot v oblastech: obaly, prvky pro podporu prodeje, prezentační prvky, stojany. Sítotisk do formátu B1 s vysokou kapacitou tisku. Možnost tisku na papír, karton, plasty – vše s možností následného výseku do formátu 1200 x 800 mm.

• **Požadavek na kooperaci:** Vytížení volné kapacity sítotisku ve 2. a 3. směně, dodávky plastových prvků na bázi trvalé spolupráce.

CZ 28 Raptor a.s.

U Staré elektrárny 1881/2

71000 Ostrava

+420 777 781 317

Honza.Wolf@seznam.cz

www.raptor-as.cz

• **Profil działalności:** *Firma zajmuje się designem, projektowaniem i konstruowaniem maszyn, zespołów technologicznych oraz automatyzacją (więcej informacji patrz strony internetowe firmy).*

• **Życzenia kooperacyjne:** *Jesteśmy zainteresowani firmami poszukującymi firmy, która potrafi wykonywać dokumentację wykresowe, obliczenia, modele 3D, wyliczenia kontrolne itp. Wszystko w zakresie designu, konstrukcji, automatyzacji i produkcji. Naszym typowym klientem w Niemczech jest np. www.kremmling.de*

• **Tätigkeitsprofil:** *Unsere Schwerpunkte sind: Design, Projektentwürfe und Konstruktion von Maschinen, technologischen Anlagen und der Automatisierung. Weitere Informationen: s. unsere Internetseite.*

• **Kooperationswünsche:** *Wir suchen nach neuen Auftraggebern aus den Bereichen Design, Konstruktion, Automatisierung und Herstellung, für die wir Diagrammdokumentation, Berechnungstabellen, 3D Modelle, Kontrollberechnungen u. v. m fertigen. Zu unseren Referenzkunden in Deutschland gehört u. a. das Unternehmen Kremmling. www.kremmling.de*

• **Profil firmy:** Firma se zabývá se designem, projekcí a konstrukcí strojů, technologických celků a automatizací (bližší informace viz webové stránky firmy).

- **Požadavek na kooperaci:** Máme zájem o firmy, jež hledají firmu, která umí provádět výkresové dokumentace, výpočty, 3D modely, kontrolní výpočty apod. Vše z oblasti designu, konstrukce, automatizace a výroby. Naším typickým zákazníkem je v Německu např. www.kremmling.de

CZ 29 RIKKA - Regionální inženýrská kancelář Karviná

Karola Šliwky 149/17
73301 Karviná - Fryštát
+420 596 340 080
+420 596 311 888
valosek@rikka.cz
www.rikka.cz

• **Profil działalności:** Firma oferująca kompleksowe usługi zarządzania projektami począwszy zaoferowaniem nieruchomości pod prowadzenie działalności, przez załatwienie niezbędnych zezwoleń na budowę po oddanie obiektu do użytkowania. Ponadto zajmuje się doradztwem dla przedsiębiorców oraz sektora publicznego.

• **Tätigkeitsprofil:** Unseren Kunden bieten wir alles rund um Immobilien: vom Kaufangebot des Objekts über die Erledigung aller für die Baugenehmigung erforderlichen Formalitäten bis zur schlüsselfertiger Übernahme des Objekts.

Darüber hinaus bieten wir Beratungsdienstleistungen für Unternehmen und den öffentlicher Sektor.

• **Profil firmy:** Firma nabízí komplexní služby project managementu počínaje nabídkou nemovitosti k podnikání, přes zajištění potřebných povolení k realizaci stavby až po uvedení stavby do provozu. Současně nabízí poradenský servis pro podnikatele i veřejný sektor.

CZ 30 STOMIX spol. s r. o.

Žulová 178
79065 Žulová
+ 420 584 484 111
spacek@stomix.cz
www.stomix.cz

• **Profil działalności:** Producent i sprzedawca materiałów budowlanych, specjalizujący się w wykończeniach powierzchniowych fasad (farby fasadowe, barwione tynki) oraz docieplanu zewnętrznych murów obwodowych wszystkich typów budynków (kontaktowe systemy dociepleń budynków).

• **Życzenia kooperacyjne:** Firmy budowlane (wykonawcze), firmy sprzedające materiały budowlane.

- **Tätigkeitsprofil:** Herstellung und Vertrieb von Baustoffen mit dem Schwerpunkt Produkte für die Fassadenoberfläche: Fassadenfarben, Buntputz sowie Wärmedämmungssysteme für alle Typen von Gebäuden.

- **Kooperationswünsche:** Unternehmen aus der Baubranche mit den Schwerpunkten: Ausbauarbeiten, Vertrieb von Baustoffen.

- **Profil firmy:** Výrobce a prodejce stavebních hmot se zaměřením na finální povrchové úpravy fasád (fasádní barvy, probarvené omítky) a zateplení vnějších obvodových zdí všech typů budov (kontaktní zateplovací systémy).

- **Požadavek na kooperaci:** Stavební (realizační) firmy, firmy prodávající stavební materiály.

CZ 31 Strojírny Třinec, a. s.

Průmyslová 1038

73965 Třinec - Staré Město

+ 420 558 535 680

+420 558 536 785

marketing.tzsv@trz.cz

www.strojirnytrinec.cz

- **Profil działalności:** Producent zespołów technologicznych, konstrukcji stalowych i spawanych, w tym obróbka na maszynach CNC samodzielnie kutych odkuwek do masy 3 ton, części maszyn i zamienne, mosty drogowe i kolejowe, walce hutnicze do walcowania na gorąco, elementy torowisk (podkłady, łączniki, zaciski). Rozwój i konstrukcje urządzeń maszynowych.

- **Życzenia kooperacyjne:** Produkujemy dla: spółek przemysłu budowy maszyn, Offshore, przemysłu hutniczego oraz firm, w których można wykorzystać w/w produkty wg życzeń klienta.

- **Tätigkeitsprofil:** Unseren Kunden bieten wir folgende Produkte und Dienstleistungen an: technologische Bauelemente, geschweißte Stahlkonstruktionen, in eigener Produktionsstätte Schmiedeteile bis 3 T, Maschinenteile und ihre Ersatzteile; Straßen- und Eisenbahnbrücken, Hüttenwalze für Heißwalzen, Schienenelemente (Eisenbahnschwellen, Laschen, Klemmplatten), CNC-Bearbeitung, Entwicklung und Konstruktion von Maschinenanlagen.

- **Kooperationswünsche:** Unser Angebot richtet sich vor allem an: Unternehmen aus dem Baumaschinen- und Hüttenwesen; Unternehmen, die

ihren Produktionsstandort bzw. Produktionsprozesse verlagern möchten, alle weitere Betriebe, die unsere Produkte einsetzen können.

- **Profil firmy:** Výrobce technologických celků, ocelových konstrukcí a svařenců včetně opracování (na CNC strojích) volně kované výkovky do hmotnosti 3 tun, strojní a náhradní díly, silniční a železniční mosty, hutní válce pro válcování za tepla, komponenty železničního svršku (podkladnice, spojky, svěrky) Vývoj a konstrukce strojních zařízení.

- **Požadavek na kooperaci:** Vyrábíme pro:strojírenské společnosti, Off-shore, hutní průmysl a společnosti, v kterých je možno uplatnit výše uvedené strojírenské výrobky dle přání zákazníka.

CZ 32 STROJTEX a. s.

Sylvárovská 2543

54401 Dvůr Králové nad Labem

+ 420 499 320 120

+ 420 499 320 130

danko@strojtex.cz

www.strojtex.cz

- **Profil działalności:** STROJTEX a.s. to producent zestawu do grillowania GUGRIZ; to uniwersalne urządzenie, umożliwiające przygotowanie mięs i innych potraw poprzez wędzenie, pieczenie i grillowanie na różne sposoby. W grupie produktów są również hydraulicznie podnoszone platformy, ręczne i maszynowe imadła, kontenery metalowe i specjalne palety, uniwersalne urządzenia do grila, części i produkcja na zamówienie różnego rodzaju materiałów.

- **Tätigkeitsprofil:** Unser Kernprodukt ist das multifunktionelle Grillgerät GUGRIZ, das Räuchern, Backen und Grillen aller Art ermöglicht. Der weiteren stellen wir her: Hydrohubbühnen, Hand- und Maschinenschraubstöcke, Metallcontainer, Paletten aller Art, universelle Grillgeräte und Metalleinzelteile aller Art nach individuellen Kundenwunsch.

- **Profil firmy:** STROJTEX a. s. je výrobcem stavebnice na grilování GUGRIZ, což je univerzální zařízení, které umožňuje přípravu masa a podobných potravin jak uzením tak i pečením a grilováním různými způsoby. Mezi výrobky patří hydraulické zvedací plošiny, ruční a strojní svěráky, kovové kontejnery a speciální palety, univerzální grilovací zařízení, obráběné díly a zakázková výroba z nejrůznějších materiálů.

CZ 33 SUBIO EKO s. r. o.

Výstavní 2477/30

70200 Ostrava

+ 420 596 634 677

+ 420 596 634 677

subio@subio.cz

www.subio.cz

- **Profil działalności:** *Produkcja i sprzedaż bakterii i enzymów do rozkładu mas organicznych.*
- **Życzenia kooperacyjne:** *Stacje do biogazu, oczyszczalnie ścieków, likwidacja sinic oraz recycling odpadów biologicznych.*
- **Tätigkeitsprofil:** *Unser Portofolio umfasst die Herstellung und den Vertrieb von Bakterien und Enzymen für den Abbau von organischen Resten.*
- **Kooperationswünsche:** *Unser Angebot richtet sich vor allem an Unternehmen mit folgendem Profil: Biogaspunkte, Kläranlagen, Entsorgung von Cyanobakterien, Recycling von Bioabfällen.*
- **Profil firmy:** Výroba a prodej bakterií a enzymů pro rozklad organické hmoty.
- **Požadavek na kooperaci:** Bioplynové stanice, čistírny odpadních vod, likvidace sinic a recyklace biologického odpadu.

CZ 34 T METAL Fryčovice, spol. s r.o.

Fryčovice 665

73945 Fryčovice

558447188

558447180

trade@t-metal.eu

www.t-metal.cz

- **Profil działalności:** *Projektowanie, produkcja i montaż konstrukcji stalowych.*
- **Życzenia kooperacyjne:** *Poddostawy w zakresie konstrukcji stalowych i urządzeń technologicznych: konstrukcje stalowe hal przemysłowych wg życzenia klienta, konstrukcje technologiczne do segregacji materiałów, silosy, wysypiska, magazyny, wieże klatek schodowych, podpory, platformy, ramy, sortownice, ramy wibracyjne, ramy każdego rodzaju.*

- **Tätigkeitsprofil:** Die Palette unserer Produkte und Dienstleistungen umfasst Projektentwürfe, Herstellung und Montagearbeiten von Stahlkonstruktionen.

- **Kooperationswünsche:** Zulieferungen von Stahlkonstruktionen und technologischen Anlagen, Stahlkonstruktionen für die Industriehallen, die nach individuellen Kundenwunsch gefertigt werden, technologische Anlagen zur Werkstoffsartierung, Silos, Mühleponie, Magazinräume, Konstruktionen für Treppenhäuser, Sortiermaschinen, Vibrationsrahmen, Rahmen aller Art.

- **Profil firmy:** Projektování, výroby a montáže ocelových konstrukcí.

- **Požadavek na kooperaci:** Subdodavky v oblasti ocelových konstrukcí a technologických zařízení : ocelové konstrukce průmyslových hal dle přání zákazníka, technologické konstrukce pro třídění materiálů, síla, výsypky, zásobníky, schodišťové věže, podpěry, plošiny, rámy, třídiče, žlaby, zbrační rámy, rámy každého typu.

CZ 35 TONAVA, a.s.

Havlíčkova 437
94232 Úpice
499802306
499802375
urbanik@tonava.cz
www.tonava.cz

- **Profil działalności:** Produkcja wag i urzqdzeń ważących, obróbka blach poprzez dziurkowanie 1500 x 2500 mm do 6 mm, zginanie 1250-6000 mm, spawanie technologii MIG i TIG, odgratowanie, lakierowanie na mokro, prasowanie na prasach ekscentrycznych i hydraulicznych, produkcja i sprzedaż parapetów wewnętrznych i zewnętrznych.

- **Życzenia kooperacyjne:** Oferujemy wolne moce przerobowe na maszynie do kształtowania CNC TRUMATIC, zakres roboczy 1500x2500 mm, grubość materiału 0,5-6 mm, ponadto na CNC prasach do ogratowania 1250 mm, 2200 mm, 3000 mm, 3100 mm i 6000 mm, spawanie technologiami MIG i TIG.

- **Tätigkeitsprofil:** Herstellung von Waagen und Waagenmaschinen, Blechbearbeitung mit Lochtechnik, 1500 x 2500 mm bis 6 mm, Biegen 1250-6000, Schweißen durch MIG i TIG, Naßlackieren, Pressen mit Abgrat- und Hydropresse, Herstellung und Vertrieb von Innen- und Aussenfensterbänken.

- **Kooperationswünsche:** Wir haben noch freie Kapazitäten bei der CNC TRUMATIC Maschine 1500x2500 mm, Stärke des Werkstoffes 0,5-6 mm, CNC Abgratpresse 1250 mm, 2200 mm, 3000 mm, 3100 mm i 6000 mm, Schweißen durch MIG i TIG.

- **Profil firmy:** Výroba vah a vážících zařízení, zpracování plechů děrováním 1500x2500 mm do 6 mm, ohýbáním 1250-6000 mm, svařením technologií MIG a TIG, odhroťování, mokré lakování, lysování na excentrických a hydraulických lysech, výroba a prodej venkovních a vnitřních parapetů.

- **Požadavek na kooperaci:** Nabízíme volné kapacity na tvářecím CNC centru TRUMATIC, pracovní rozsah 1500x2500 mm, tloušťka materiálu 0,5-6 mm,dále nabízíme volné kapacity na CNC ohráňovacích lisech 1250 mm, 2200 mm, 3000 mm, 3100 mm a 6000 mm, svařování technologií MIG a TIG.

CZ 36 Trend Práce, s.r.o.

Křižíkova 345/4

18000 Praha 8

736 171 243

traplova@trendprace.cz

www.trendprace.cz

- **Profil działalności:** Spółka Trend Práce, s.r.o. to agencja pośrednictwa pracy specjalizująca się w dziedzinie kapitału ludzkiego. Jesteśmy w stanie rozwiązać niedobór pracowników i wyszukać dla Państwa tych odpowiednich. Świadczymy kompleksowe zapewnienie usług payroll oraz outsourcingu. Nasze usługi oszczędzają klientom nie tylko czas i pieniądze, ale przejmujemy także wszystkie koszty i zobowiązania związane ze stosunkiem pracy. W grupie naszych ważnych klientów są:Panasonic, Foxconn, Tenzo, Magna Seating, Renault, Murr, Tesco, Marks and Spencer i inne.

- **Życzenia kooperacyjne:** Pragniemy podjąć współpracę z prężnie rozwijającą się spółką, która odczuwa niedobór pracowników lub zapotrzebowanie na zmniejszenie kosztów pracy.

- **Tätigkeitsprofil:** Als Agentur für Arbeitsvermittlung möchten wir Sie beide der Suche nach neuen Arbeitskräften, die zum Profil Ihres Unternehmens am besten passen, unterstützen. Wir bieten Ihnen umfangreiche payroll- und outsourcing-Dienstleistungen und Sie sparen mehr als Zeit und Geld: wir übernehmen alle für Sie anfallenden Kosten und Verpflichtungen, die durch das Arbeitsverhältnis entstehen. Folgende Unternehmen haben uns vertraut: Panasonic, Foxconn, Tenzo, Magna Seating, Renault, Murr, Tesco, Marks and Spencer u v m.

- **Kooperationswünsche:** *Wir möchten Wirtschaftskontakte mit Unternehmen knüpfen, die expandieren und nach qualifizierten Fachkräften suchen bzw. die Kosten für Human Ressource minimieren möchten.*

- **Profil firmy:** Společnost Trend Práce, s.r.o. je personální agentura soustředující se na oblast lidských zdrojů. Jsme schopni řešit nedostatek pracovních sil a vyhledat pro Vás vhodné pracovníky. Poskytujeme komplexní zajištění payroll služeb a outsourcingu. Naše služby přináší klientům nejen úsporu času a peněz, ale i převzetí všech nákladů a závazků, které jsou spojeny s pracovním poměrem. Mezi naše významné klienty patří: Panasonic, Foxconn, Tenzo, Magna Seating, Renault, Murr, Tesco, Marks and Spencer a další.

- **Požadavek na kooperaci:** Rádi bychom spolupracovali s dynamickou společností, která pocítuje nedostatek pracovních sil či potřebu snížení nákladů práce.

CZ 37 VAMOZ-servis, a.s.

Obránců míru 523/30
70300 Ostrava-Vítkovice
597 440 202
597 440 641
m.kvita@vamo.cz
www.vamo.cz

- **Profil działalności:** *Produkcja i renowacja części zamiennych, produkcja elementów maszyn i środków wg zapotrzebowania klientów własnych i z zewnątrz. Remonty i produkcja przyrządów i narzędzi do linii produkcyjnych do produkcji kół samochodów osobowych firmy HAYES LEMMERZ AUTOKOLA, a.s. (np. walce kształtujące do kształtowania różnych rodzajów obręczy, szczęki rozprężne i zgrzewadła, narzędzia do cięcia i prasowania, produkcja i remonty foremników kowalskich i matryc do prasowania itd.)*

- **Życzenia kooperacyjne:** *W ramach zakładu Nářadovna (Narzędziownia) – oferujemy dla przemysłu motoryzacyjnego wykonanie przyrządów z aluminium, tworzyw sztucznych, części zamiennych i elementów maszyn oraz podzespołów, itd.*

- **Tätigkeitsprofil:** *Unser Portfolio umfasst: Herstellung und Renovierung von Ersatzteilen, Herstellung von Maschinenteilen und Maschineneinzelementen nach Bedarf für Stamm- und Neukunden, Herstellung und Renovierung von Werkzeugen und Geräten für die PKW-Autoräder-Produktionslinie vom HAYES LEMMERZ AUTOKOLA a.s.: Formwalzen für Felgen aller Art, Schweißzeuge, Entklemmbacken, Schneiden- und Presswerkzeuge, Herstellung und Renovierung von Schmied- und Pressgesenken.*

- **Kooperationswünsche:** Für die Autoindustrie stellen wir in unserer Werkzeugsabteilung her: Werkzeuge für Aluminium und Kunststoff, Ersatzteile, Maschinenteil- und einzelnelemente, u.v.m.

- **Profil firmy:** Výroba a renovace náhradních dílů, výroba strojních součástí a přípravků dle požadavků interních a externích zákazníků. Opravy a výroba nástrojů a nářadí výrobních linek pro výrobu kol osobních automobilů firmy HAYES LEMMERZ AUTOKOLA, a.s. (např.: profilovací válce k profilování různých typů ráfků, rozpínací a svařovací čelisti, střížné a lisovací nástroje, výroba a opravy kovacích a lisovacích zápuštěk atd.).

- **Požadavek na kooperaci:** V rámci divize Nářadovna – nabízíme pro automobilový průmysl zhotovení nástrojů na hliník, plasty, náhradní díly a strojní součástí včetně celků atd.

CZ 38 Vojenský opravárenský podnik 025 Nový Jičín, státní podnik

Dukelská 102

74242 Šenov u Nového Jičína

556 783 422

556 701 734

sbabinec@vop025.cz

www.vop025.cz

- **Profil działalności:** Czeskie Przedsiębiorstwo Budowy Maszyn założone przez Ministerstwo Obrony Republiki Czeskiej, obecnie zatrudnia 630 pracowników, podstawową działalnością jest rozwój, produkcja, serwisowanie i naprawy sprzętu wojskowego dla Armii Republiki Czeskiej. Ponadto jest wieloletnim dostawcą elementów spawanych do maszyn, pojazdów i urządzeń oraz finalnych maszyn dla klientów cywilnych (usługi na zamówienie).

- **Życzenia kooperacyjne:** W celu rozszerzenia naszej produkcji oferujemy wykorzystanie naszych mocy produkcyjnych w zakresie naszych wieloletnich dostaw konstrukcji spawanych, montowanych podzespołów oraz produkcji finalnych maszyn, pojazdów i urządzeń wg dokumentacji klienta. W zakresie produkcji seryjnej lub zakrojonej na szeroką skalę pod zamówienie.

- **Tätigkeitsprofil:** Tschechisches Unternehmen für Maschinenbau wurde durch das Verteidigungsministerium gegründet und beschäftigt zurzeit 630 Mitarbeiter. Wir haben uns auf die Entwicklung, Herstellung, Service und Reparatur von Militärausrüstung der Tschechischen Armee spezialisiert. Darüber hinaus beliefern wir auf Bestellung seit vielen Jahren Pri-

vatkunden mit geschweißten Elementen, die in Maschinen, Fahrzeugen und Anlagen eingebaut werden.

- **Kooperationswünsche:** *Wir möchten unsere Produktion erweitern und den Kunden freie Produktionskapazitäten für die Herstellung von geschweißten Elementen, zusammengebauten Einzelelementen und für die Endfertigung von Maschinen, Fahrzeugen und Anlagen nach individuellen Unterlag.*

- **Profil firmy:** Český strojírenský podnik jehož zakladatelem je Ministerstvo obrany České republiky a který nyní zaměstnává 630 pracovníků je kromě své základní činnosti v oblasti vývoje, výroby, servisu a oprav vojenské techniky pro Armádu České republiky dlouholetým dodavatelem svařenců pro stroje, vozidla a zařízení a finálních strojů civilním zákazníkům podle jejich dokumentace.

- **Požadavek na kooperaci:** S cílem dále rozšířit naši produkci nabízíme další využití našich výrobních kapacit pro naše dlouhodobé dodávky svařovaných konstrukcí, montovaných podsestav a výroby finálních strojů, vozidel a zařízení podle dokumentace zákazníka v oblasti sériové nebo rozsáhlé zakázkové výroby.

SPIS TREŚCI

FIRMY POLSKIE/POLNISCHE FIRMEN/POLSKÉ FIRMY

PL 1	AKROPOL ELEKTRONICS	5
PL 2	ARF Sp. z o.o.	5
PL 3	ASTOL – FABRYKA OKIEN	6
PL 4	Blasmet	7
PL 5	BZMO Sp. z o.o.	8
PL 6	CENTRUM REMONTOTO-HANDLOWE REMA Sp. z o.o.	9
PL 7	Centrum Wspierania Projektów Europejskich S.A.	10
PL 8	Cerama Wrocław Sp. z o.o.	11
PL 9	Diamar Domy z bali	12
PL 10	EMILIA	13
PL 11	Emitest-Eko Sp. z o.o.	14
PL 12	EnergoSoft s.c.	15
PL 13	ESI Elsin	16
PL 14	FIRMA L.P.A	16
PL 15	Galess sp.z o.o.	17
PL 16	GAMBIT Lubawka Sp. z o.o.	18
PL 17	Green Answers Polska sp. z o.o.	19
PL 18	Inferno inż. Filip Pieńkowski	20
PL 19	Instytut Mechaniki Sp. z o.o.	20
PL 20	JOW-POL Józef Owsik	21
PL 21	JUMAPOL s.c.	22
PL 22	Lamberta S.J.	23
PL 23	MAGROTEX Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowe Sp. z o.o.	23
PL 24	MIDAS B.D Strońscy s.j.	25
PL 25	MOTOR POL Legnica	26
PL 26	Nafra Polska Spawalnictwo i Obróbka Metali Sp. z o.o.	26
PL 27	Nova Tech Spółka z o.o.	27
PL 28	OKNA DRZWI SCHODY Marek Jankowski	28
PL 29	OSADOWSKI I WSPÓLNICY SP. Z O.O.	29
PL 30	P.B. GiE EGBUD Sp. z o.o.	30
PL 31	P.T. Energoplast Sp. z o.o.	31
PL 32	PBJ Aneta Jędrzejewska	32
PL 33	POLIIN	33
PL 34	Politechnika Wrocławska WCTT	34
PL 35	PPHU WIT	35
PL 36	PPM POMET	35
PL 37	PPUH YESTA	36
PL 38	Pracownia Aranżacji Wnętrz	37

PL 39	Project EPAR	37
PL 40	PROMECH S.C.	38
PL 41	SEGEPO-REFA Sp zo.o.	39
PL 42	SEMI Elektronik	40
PL 43	Składy Wokulski	40
PL 44	Spółdzielnia PIONIER	41
PL 45	ŚFUP-SERVIS Sp. z o.o.	42
PL 46	T.A PAŚCIAK SP. J. TADPOL P.H.	43
PL 47	TEMAR Zakład Mechaniczny	43
PL 48	Uniwersytet Ekonomiczny	45
PL 49	WELES	45
PL 50	WYWÓZ NIECZYSTOŚCI PLYNNYCH S.C.	46
PL 51	Zakład Mechaniczno-Handlowy ZAMEH	46
PL 52	Zakłady Stolarzki Budowlanej FERNO Sp. z o.o.	47
PL 53	ZWiK Sp. z o. o.	48

FIRMY NIEMIECKIE/DEUTSCHE FIRMEN/NĚMECKÉ FIRMY

D 1	A.TOMISCH GmbH	49
D 2	AIB GmbH	50
D 3	ALOfec Dresden GmbH	51
D 4	Baugeschäft Eichler	52
D 5	Baugeschäft Timm GmbH	52
D 6	Bildungswerk der Sächsischen Wirtschaft gGmbH	53
D 7	Dachdeckerei	55
D 8	de-pl-cz-Dienstleistungen	55
D 9	DREBERIS GmbH	56
D 10	ET&CC	57
D 11	ETB-Euro Trade Business Neisse	57
D 12	EUROTIERRA GmbH	58
D 13	GICON – Großmann Ingenieur Consult GmbH	59
D 14	IfN Anwenderzentrum GmbH	60
D 15	IGUS GmbH Dresden	62
D 16	IPro Dresden	63
D 17	Kostuch Industrievertretungen	64
D 18	LEHMANN Maschinenbau GmbH	65
D 19	M und S Umweltprojekt GmbH	67
D 20	multiSTiQ Salesoffice D-A-CH-East Europe	68
D 21	OBAG BioEnergy Anlagenbau GmbH	69
D 22	Ökotec Anlagenbau GmbH	70
D 23	PPM Energie Germany GmbH	72
D 24	Retschke & Zschornak GmbH	73
D 25	SAPOS gGmbH	74
D 26	Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien	74

D 27	Tischlerei Johannes Wenk	75
D 28	Triloxx GmbH	75
D 29	Werner Stowasser Bau GmbH	77

FIRMY CZESKIE/TSCHECHISCHE FIRMEN/ČESKÉ FIRMY

CZ 1	abas business solutions s. r. o.	79
CZ 2	agriFERM spol. s. r. o.	80
CZ 3	ARAKO, spol. s r.o.	80
CZ 4	AZ GEO, s.r.o.	81
CZ 5	Bircher Process Control BBC s.r.o	82
CZ 6	Calibra CZ, s.r.o.	83
CZ 7	CDS Holding, s. r. o.	83
CZ 8	CHPS, s. r. o.	84
CZ 9	Frýdlantské strojírny-Rasl a syn	84
CZ 10	Gamin s. r. o.	85
CZ 11	GMC tech s. r. o.	86
CZ 12	HaS Lanškroun, s. r. o.	86
CZ 13	H-therma a. s.	87
CZ 14	Job Centrum CZ s. r. o.	87
CZ 15	Kamil Kramný	88
CZ 16	Karel Hrbáč - HYDROTHERM	88
CZ 17	KOVODRUŽSTVO v. d. Plzeň	89
CZ 18	KOVONA SYSTEM a. s.	90
CZ 19	L. A. F. a. s.	90
CZ 20	LÁF JZ s.r.o.	91
CZ 21	LAKUM - KTL, a. s.	92
CZ 22	MAPROS	92
CZ 23	MARATONSTAV a.s.	93
CZ 24	Microsys, spol. s r.o.	93
CZ 25	OMLUX, spol. s r.o.	94
CZ 26	PressMetal-CZ, spol.s.r.o.	95
CZ 27	R. A. P. plast s. r. o.	95
CZ 28	Raptor a.s.	96
CZ 29	RIKKA - Regionální inženýrská kancelář Karviná	97
CZ 30	STOMIX spol. s. r. o.	97
CZ 31	Strojírny Třinec, a. s.	98
CZ 32	STROJTEX a. s.	99
CZ 33	SUBIO EKO s. r. o.	100
CZ 34	T METAL Fryčovice, spol. s r.o.	100
CZ 35	TONAVA, a.s.	101
CZ 36	Trend Práce, s.r.o.	102
CZ 37	VAMOS-servis, a.s.	103
CZ 38	Vojenský opravárenský podnik 025 Nový Jičín, státní podnik	104

PARTNERZY Z POLSKI/PARTNER AUS POLEN /PARTNEŘI Z POLSKA

- **Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości**

Pańska 81/83
00-834 Warszawa
0048 22 432 84 74
0048 22 432 86 20
agnieszka_cwiklo@parp.gov.pl
www.parp.gov.pl



- **Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego**

Wybrzeże Słowackiego 12-14
50-411 Wrocław
0048 71 776 95 42
0048 71 776 90 87
dominika.grzegorzczak@dolnyslask.pl
www.dolnyslask.pl



- **Politechnika Wrocławska WCTT Enterprise Europe Network**

West Poland
Pl. Piastowski 27
58-560 Jelenia Góra
0048 75 75 50 220
0048 75 75 50 220
gb@wctt.pl
www.wctt.pl



Wrocławskie Centrum
Transferu Technologii



Wspieranie dla biznesu w zasięgu ręki

- **Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa w Świdnicy**

Rynek 1
58-100 Świdnica
0048 74 853 50 09
0048 74 856 93 88
jzola@siph.pl
www.siph.pl



Sudecka Izba
Przemysłowo-Handlowa
w Świdnicy

- **Izba Przemysłowo Handlowa Ziemi Kłodzkiej**

Wojska Polskiego 17
57-300 Kłodzko
0048 74 865 94 94
0048 74 865 94 94
pawel@ng.pl
www.biznes.hrabstwo.pl



- **Polsko-Niemiecka Izba Przemysłowo Handlowa**
Plac Solny 20
50-063 Wrocław
0048 71 79 48 335
0048 71 79 48 336
imakowiecka@ahk.pl
www.ahk.pl



PARTNERZY Z NIEMIEC/PARTNER AUS DEUTSCHLAND/ PARTNEŘI Z NĚMECKA

- **Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH**

Bertold-Brecht-Allee 22
01309 Dresden
0049 351 2138 136
0049 351 21 28 119
wfs.sikorska@ska.de
www.wfs.saxony.de



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

- **Industrie- und Handelskammer Dresden**

Jacobstr. 14
D-02826 Görlitz
0049 3581 4212 00
0049 3581 4212 15
waroch.zygmunt@dresden.ihk.de
www.dresden.ihk.de



Industrie- und Handelskammer
Dresden

- **Handwerkskammer zu Leipzig**

Dresdner Str. 11/13
04103 Leipzig
0049 341 21 88 304
0049 341 21 88 349
brauer.wifoe@hwk-leipzig.de
www.hwk-leipzig.de

HANDWERKSKAMMER
ZU LEIPZIG



- **Handwerkskammer Dresden**
Am Lagerplatz 8
01099 Dresden
0049 351 46 40 503
0049 351 46 40 34 503
markus.kunath@hwk-dresden.de
www.hwk-dresden.de



- **TGZ Technologie- und Gründerzentrum**
Prauschnitzer Str. 20
02625 Bautzen
0049 3591 380 2025
0049 3591 380 2021
besold@tgz-bautzen.de
www.tgz-bautzen.de



- **ET&CC**
Bahnhofstrasse 26-27
02826 Görlitz
0049 3581 879 300
0049 3581 42 10 98
krynski.viola@et-cc.de
www.et-cc.de



PARTNERZY Z CZECH/PARTNER AUS DER TSCHECHIEN / PARTNEŘI Z ČR

- **ARR - Agentura regionálního rozvoje, spol. s r.o.**
Třída 1. máje 97/25
46002 Liberec
00 420 488 577 070
00 420 488 577 071
d.veselovska@arr-nisa.cz
www.arr-nisa.cz



- **Okresní Hospodářská Komora v Jablonci nad Nisou**
Jiráskova 9
46601 Jablonec nad Nisou
00 420 483 346 006
00 420 483 346 001
reditel@ohkjablonec.cz
www.ohkjablonec.cz



- **Krajská hospodářská komora
Královéhradeckého kraje**

Masarykovo nám. 1

54701 Náchod

Tel./fax 00 420491405332

molik@komora-khk.cz

www.nachod-khk.cz



- **Krajská hospodářská komora
Moravskoslezského kraje**

Výstavní 2224/8

70900 Ostrava-Mariánské Hory

00 420 597 479 332

00 420 597 479 324

b.sikorova@khkmsk.cz

www.khkmsk.cz

